

**UNIVERZITET CRNE GORE
FILOLOŠKI FAKULTET**

Danila Bojovića bb
P.f. 91
81402 Nikšić
Crna Gora



**UNIVERSITY OF MONTENEGRO
FACULTY OF PHILOLOGY**

Danila Bojovića bb
P.O. Box 91
81402 Nikšić
Montenegro

Tel.: +382 40 224 008, 243 912, Fax: +382 40 224 008, www.filoloski.ac.me, e-mail: filoloski@ac.me

№ 01-1568

Datum 23.09.2019. god.

Na osnovu člana 64 stav 2 tačka 9 Statuta Univerziteta Crne Gore, a u vezi sa članom 33 i 34 Pravila doktorskih studija, Vijeće Filološkog fakulteta na sjednici održanoj 20. septembra 2019. godine, utvrdilo je

PRIJEDLOG

I

Prijava teme doktorske disertacije *Recepcija Vilijama Blejka na srpskohrvatskom govornom području od 1905. do 2018. godine*, mr Tanje Bakić ispunjava formalne uslove za nastavak procedure.

II

Predlaže se sastav komisije za ocjenu podobnosti teme i kandidata mr Tanje Bakić pod navedenim nazivom u sljedećem sastavu:

Prof. dr Marija Krivokapić, Univerzitet Crne Gore, Filološki fakultet, mentor

Prof. dr Aleksandra Nikčević Batrićević, Univerzitet Crne Gore, Filološki fakultet, predsjednik

Doc. dr Vanja Vukićević Garić, Univerzitet Crne Gore, Filološki fakultet, član.



DEKAN

Prof. dr Tatjana Jovović

VIJEĆU FILOLOŠKOG FAKULTETA

Predmet: Prijava teme doktorske disertacije i prijedlog Komisije za ocjenu podobnosti teme i kandidata

U skladu sa članom 33 i 34 Pravila doktorskih studija Univerziteta Crne Gore, Vijeću Filološkog fakulteta predlažemo na usvajanje Prijavu teme doktorske disertacije *Recepcija Vilijama Blejka na srpskohrvatskom govornom području od 1905. do 2018. godine*, kandidatkinje mr Tanje Bakić, kao i prijedlog Komisije za ocjenu podobnosti teme i kandidata:

- 1. Prof. dr Marija Krivokapić, Univerzitet Crne Gore, Filolološki fakultet, član (mentor);
- 2. Prof. dr Aleksandra Nikčević Batrićević, Univerzitet Crne Gore, Filolološki fakultet, predsjednica Komisije;
- 3. Doc. dr Vanja Vukićević Garić, Univerzitet Crne Gore, Filolološki fakultet, član.

Predsjednik Komisije za doktorske studije

Milica V. Stamatović

Prof. dr Milica Vuković Stamatović

UNIVERZITET CRNE GORE
FILOLOŠKI FAKULTET
NIKŠIĆ

PRIMLJENO: 16. 09. 2019.			
ORG. JED.	BROJ	PRILOG	VRJEDNOST
01	1504		

PRIJAVA TEME DOKTORSKE DISERTACIJE

OPŠTI PODACI O DOKTORANDU	
Titula, ime i prezime	mr Tanja Bakić
Fakultet	Filološki fakultet
Studijski program	Engleski jezik i književnost; Nauka o književnosti
Broj indeksa	3/2018
Ime i prezime roditelja	Ljubiša Bakić
Datum i mjesto rođenja	14.09.1981; Bijelo Polje
Adresa prebivališta	Kosmajaska 66, Podgorica
Telefon	069 213 583
E-mail	tan.bakic@gmail.com
BIOGRAFIJA I BIBLIOGRAFIJA	
Obrazovane	- Magistar književnih nauka; Filozofski fakultet Nikšić, 2012. <u>Magistarski rad: „Traganje za onostranim u poeziji Vilijama Blejka“ (-); 9.2</u> - Profesor engleskog jezika i književnosti; Filozofski fakultet Nikšić; 2005. <u>Diplomski rad: „The Influences of William Blake's Poetry on the Rock Music of Jim Morrison“ (Uticaji poezije Vilijama Blejka na rok muziku Džima Morisona) – 10.</u>
Radno iskustvo	Od 2018- Stipendista Ministarstva nauke Crne Gore za doktorska istraživanja. Od 2011- Status samostalnog umjetnika za oblast književnost i književno prevođenje, Ministarstvo kulture Crne Gore. 2017-2018- Honorarni profesor engleskog u “Kreativa”, centar za edukaciju, kreativnost i prevodilaštvo. 2016 – Honorarni nastavnik u “Les Petits loups”, francuska škola. 2010-2015 – Honorarni nastavnik u QSI, American International School Montenegro. 2012- Predavač na Tempusov Seepals školi (program Jugoistočne Evrope za unapređenje studija jezika). 2007-2010- nastavnik engleskog u ABC centru, Podgorica. 2006-2007- pripravnik, Ispitni centar Crne Gore.

	2006 – freelance konsekutivni i simultani prevodilac
Međunarodni sertifikati za izvođenje nastave engleskog jezika i eksterno testiranje:	31.08. 2007. Sertifikovani eksterni ocjenjivač ispita iz engleskog jezika za osnovnu školu. Arnhem, the Netherlands: “National Assessment and Examination for the Examination Centre of Montenegro“, organised by Cito International, European leader in education.
Članstvo u Savjetima	2019- Član odbora književnog festivala “Odakle zovem”, Podgorica, Knjižara “Karver”. 2011-2018- član Savjeta JU “Ratkovićeve večeri poezije”, Ministarstvo kulture i Opština Bijelo Polje. 2010- Član Savjeta Podgoričkog sajma knjiga.
Urednica književnih festivala	2015. i 2014. - Urednica crnogorskog izdanja svjetskog festivala poezije “Palabra en el Mundo” (Riječ u svijetu) sa sjedištem na Čileu, Kubi i Argentini i u organizaciji Svjetskog pokreta za poeziju. 2011 - Urednica festivala “Kuća poezije”, Podgorica. 2010 - Urednica “Zimskog salona knjige”, Podgorica.
Popis radova	Na Cobiss Crna Gora autorka je zastupljena sa 164 jedinice. Opširnije u posebnom bibliografskom dodatku. Slijedi kraća selekcija posljednje relevantne bibliografije: Zadnje objavljene knjige prevoda poezije i proze: 1. Paterson, Don. <i>Lako prizemljenje</i>, Bijelo Polje: Ratkovićeve večeri poezije, 2018, 94 str., prevod poezijesa škotskogi engleskog: Tanja Bakić, ISBN 978-9940-656-57-7. [COBISS.CG-ID 36167696]. 2. TAGORE, Rabindranath. <i>Gradinar. Gladno kamenje</i>. Cetinje: Otvoreni kulturni forum; Sarajevo: Buybook. 2014, 166 str.; s engleskog prevela Tanja Bakić. ISBN 978-86-85747-86-1 (Otvoreni kulturni forum) i ISBN 978-9958-30-218-3 (Buybook). [COBISS. CG-ID 25302800]. 3. LOMPAR, Mladen. <i>The Arc of Finitude</i>. Podgorica: Doclean Academy of Science and Arts = Dukljanska akademija nauka i umjetnosti, 2013. 223 str., translated into English by Tanja Bakić and Steven J. Mangan. ISBN 978-86-85779-46-6. [COBISS.CG-ID 21642768]. 4. ORVEL, Džordž. <i>Životinjska farma</i>. Prevod: Tanja Bakić, Podgorica: Obodsko slovo, 2011. 119 str. ISBN 978-86-487-0111-4. [COBISS.CG-ID 18586384]. 5. VELS, Herbert Džordž. <i>Rat svijetova</i>, (Biblioteka Lektira). Prevod: Tanja Bakić, Podgorica: Tobogan, 2009. 276 str. ISBN 978-86-7788-061-3. [COBISS.CG-ID 13937936].

Poslednje uređivačke aktivnosti:

1. **BAKIĆ, Tanja (uredila).** 48. *Ratkovićeve večeri poezije*: 3-5 septembar 2018, Bijelo Polje, almanah festivala/ almanac of the festival, 2018, 296 str., tekst na više jezika, slike autora. ISBN [COBISS. CG-ID 36196112]

Prevodilac teksta likovne monografije:

1. ANDRIJAŠEVIĆ, Krsto. (glavna urednica Ljiljana Karadžić), **prevod: Tanja Bakić** et al. Nikšić: Fondacija Čano Koprivica i Cetinje: Narodni muzej Crne Gore, 2018. 303 str. ilustr. sa reprodukcijama. ISBN 978-9940-9785-2-5 (Fondacija Čano Koprivica) ISBN 978-86-85567-87-2. COBISS. [CG-ID 35451920.]

Autorka teksta likovne monografije:

1. NIKČEVIĆ, Pero: [1971-2016]/ [autori tekstova: Federic Tachou, **Tanja Bakić...** et al.] fotografije: Nenad Mandić, Beograd: Štampar Makarije; Budva: Grad Teatar, Podgorica: Boka f, 2016, 347. str.: reprodukcije u bojama. Tekst na crn., engl., i franc. jeziku. ISBN 978-86-6311-159-2 (Štampar Makarije). ISBN 978-9940-9698-1-3 (Grad teatar, Budva). ISBN 978-9940- 9750-1-2 (Boka F, Špdgorica). COBISS. SR-ID 224539148. [COBISS.CG-ID 31222544.]

Selekcija objavljenih prevoda poezije Vilijama Blejka:

1. BLEJK, Viljem. Sakupljeni rukopisi. *Art*, **prevela Tanja Bakić**, ISSN 0352-6739, 2011, god. 15, br. 3, str. 80-90. [COBISS.CG-ID 18989840]
2. BLAKE, William. Kristalna odaja. *Art*, **prevela Tanja Bakić**, ISSN 1800-5225, 24. decembar 2011, br. 460, str. 2. [COBISS.CG-ID 6285325]
3. WILLIAM, Blake. Luda pjesma. *Art*, **prevela Tanja Bakić**, ISSN 0352-6739, 2010, god. 14, br. 4, str. 59-64. [COBISS.CG-ID 6220045]

Selekcija objavljenih radova i tekstova o Vilijamu Blejku:

1. **BAKIĆ, Tanja.** Od nevinosti do iskustva : Blejkove Tel i Utum. U: *Size Zero / mala MJERA 3 : od margine do centra : feminizam, književnost, teorija*, (Zbornici, knj. 5). Podgorica: Institut za crnogorski jezik i književnost, 2013, str. 227-236. [COBISS.CG-ID 5868557]
2. **BAKIĆ, Tanja.** Potraga za zagubljenim značenjima: rođenje mita iz muzike - uporedni pogled na lične mitologije Blejka i Morisona. *Art*, ISSN 1800-5225, 24. decembar 2011, br. 460, str. 10. [COBISS.CG-ID 6287373]
3. **BAKIĆ, Tanja.** Sumorni fantomi kosmičke samoće : o misticizmu Viljema Blejka. *Art*, ISSN 1800-5225, 30. oktobar 2010, br. 400, str. VIII. [COBISS.CG-ID 6285069]

	4. BAKIĆ, Tanja. Utjecaji poezije Williama Blakea na rock glazbu Jima Morrisona. <i>Nova Istra</i>, ISSN 1331-0321, sv. 34, br. 3/4, 2006, str. 168-188, ilustr. [COBISS.CG-ID 6289165] 5. BAKIĆ, Tanja. Žena na i u djelu Williama Blakea. <i>Zeničke sneske</i>, ISSN 1840-0868, juni 2009, br. 9, str. 104-113. [COBISS.CG-ID 6311437] Autorka knjiga poezije inspirisanih Blejkovom: 1. BAKIĆ, Tanja. <i>Svilene cipelice</i>. Podgorica: Nova knjiga, 2011. 118 str. ISBN 978-86-7470-107-2. [COBISS.CG-ID 18214672] 2. BAKIĆ, Tanja. <i>Bolesna ruža</i>, (Biblioteka Himera). Podgorica: Nova knjiga, 2009. 81 str., ilustr. ISBN 978-86-7470-080-8. [COBISS.CG-ID 13890576] Selekcija objavljenih prevoda rimovane poezije: 1. BYRON, George Gordon. Lutati nećemo više. Prevod: Tanja Bakić, <i>Arx</i>, ISSN 0352-6739, 2012, god. 16, br. 1/2, str. 173-177. [COBISS.CG-ID 20935952]. 2. JEJTS, Vilijam Batler. Leda i labud. Prevod: Tanja Bakić, <i>Arx</i>, ISSN 0352-6739, 2012, god. 16, br. 3, str. 157-159. [COBISS.CG-ID 21167888]. 3. MARVEL, Endrju. Njegovoj sramežljivoj ljubavnici. Prevod: Tanja Bakić, <i>Arx</i>, ISSN 0352-6739, 2011, god. 15, br. 1/2, str. 152-158. [COBISS.CG-ID 18923024]. Zadnja muzička biografija: BAKIĆ, Tanja. <i>Brian Jones i njegov bend</i>, Podgorica: Nova knjiga, 2019, Bijelo Polje: Ratkovićeve večeri poezije. 149 str., ilustr. ISBN - 978-86-7470-824-8 [COBISS.CG-ID – 38674192]. NB: Opširnije ispod u posebnom odjeljku ovog formulara za bibliografiju.
Internacio nalna izdanja poezije:	2018- "Walnut Shells" by Tanja Bakic in Bosphorous Review of Books. https://bosphorusreview.com/poemwalnut-shells 2018- "A Completely Ordinary Man" by Tanja Bakic in <i>Bosphorous Review of Books</i>. https://bosphorusreview.com/a-completely-ordinary-man 2018- Poems by Tanja Bakic in <i>Modern Literature</i>. https://www.modernliterature.org/2018/03/02/poems-tanja-bakic/ 2017- "A Mountain for You, a Mountain for Me" by Tanja Bakic in "Rochford Street Review", Australia. https://rochfordstreetreview.com/2017/10/11/featured-writer-tanja-bakic-one-poem/ 2017- "An Open Wound" in <i>Words Without Borders</i> (the finest contemporary world literature), New York, USA. https://www.wordswithoutborders.org/article/march-2017-montenegro-an-open-wound-Tanja-Baki-jim-phelps

	2016- <i>World Haiku</i>, Tokyo: World Haiku Association; in Japanese. https://www.cyberwit.net/publications/869 2016- <i>Balkan Rose</i>, Sofia: Hermes publishing; in Bulgarian. 2016- <i>Capitals</i>, New Delhi: Bloomsbury; in English. https://www.bloomsbury.com/uk/capitals-9789386432452/ 2014- <i>Recours au poeme</i>- Paris, France; in French. https://www.recoursaupoeme.fr/tanja-bakic/ 2014- <i>Koret na asfaltu</i> (anthology of contemporary Montenegrin women poets), Zagreb: NZC; in Montenegrin 2013- <i>Poetry From Five Continents</i>, Struga: Struga Poetry Evenings; in Macedonian. 2013- <i>Wozu Poesie</i>, Berlin: Literaturwerkstatt; featured with a poetical photo. 2013- <i>New Responsibility</i>, Athens; essay on Cavafy in Greek. 2012- <i>Voix de la Méditerranée</i>, La Passe du Vent; in French. https://lapasseduvent.com/Voix-de-la-Mediterranee-Anthologie,590.html 2010- <i>Being a Writer in...</i>, Titana: Poeteka; in Albanian
Konferencije	20.09.2019- London, Tate Britain- “William Blake in Europe” simpozijum u sklopu retrospektive Blejka u ovoj galeriji, koja se otvara pod nazivom “William Blake The Artist”, 11.09.2019 – 20. 02. 2020. 25.11. 2016, Charles University Prague: “Quality Aspects in Institutional Translation“, organised in Prague (CZ) by the Institute of Translation Studies, Charles University, Prague, in collaboration with the Jagiellonian University in Cracow, Directorate General for Translation of the European Commission (DGT), the Union of Interpreters and Translators (JPT) and held with support from DGT as a 'Translating Europe' workshop. 22-24.06. 2014, London, Tate Britain: “Colloquium on William Blake's Reception in Europe“, organised by British Academy and Modern Humanities Research Association (MHRA) and supported by the Tate Britain. 22.08. 2013, Struga, Makedonija “Rat i mir u poeziji“, skup organizovan u sklopu Struških večeri poezije, a u organizaciji Makedonske akademije nauka. 11.06.2013. Berlin, Berlinska Akademija umjetnosti “What is the Point of Poetry“, skup organizovan u sklopu PoesieFestival Berlin. 2.07-13.07. 2012. Nikšić, Filozofski fakultet. “Meaningful Translation: Montenegro in the Balkans, the Balkans in Europe“, Tempus SEEPALS 2010-2013. 17.11.2011, Podgorica, Američki ugao i Crnogorska asocijacija za američke studije, “Od margine do centra: Feminizam, književnost, teorija“. 17.11. 2010, Podgorica, Američki ugao i Društvo poštovalaca američke književnosti “Ženski lik u književnom tekstu“.

	5.11. 2009, Podgorica, Američki ugao i Društvo poštovalaca američke književnosti. "Vizije, re-vizije: Ženski glasovi u kanonu". 29.10. 2009, Nikšić, Filozofski fakultet Fourth International Conference: "On the Borders of Convention".
Priznanja	▪ 2016 - Nagrada Srednjoevropske inicijative za književnost sa sjedištem u Trstu (Italija). Nagrada uručena na internacionalnom književnom festivalu Vilenica u Sloveniji. ▪ 2015- Izabrana od strane internacionalnog Žirija istoričara umjetnosti na čelu sa kustosem Andreom Brućatijem da predstavlja Crnu Goru na Bijenalu Evrope i Mediterana, Milano, Italija. ▪ 2014- Predavanje o Williamu Blakeu održala u svjetski prestižnoj galeriji Tate Britain, London. ▪ 2014 -Sastavila zvučni dio eko instalacije australijske dizajnerke Tanje Beer, koja je napravljena u saradnji sa Arts House (Melbourne) i Cambridge Junction, UK. Instalacija bila izložena na festivalu 'Going Nowhere' u Melburnu (Australija). ▪ 2013 – Izabrana od strane internacionalnog Žirija istoričara umjetnosti da predstavlja Crnu Goru na Bijenalu umjetnika Evrope i Mediterana, Ankona, Italija. ▪ 2013 - Grupa albanskih studenata glume predvođenih glumicom, Emom Andrea, izvela performans u Albanskoj Akademiji Nauka inspirisan stihovima Tanje Bakić. Tirana, Albanija.
Stipendije	2018 – Stipendija Ministarstva nauke Crne Gore za doktorska istraživanja. 2017- International House of Authors, Graz, Austria (Austrian Government Stipend). 2016-Central European Initiative Fellowship for Writers Award (Prague, CZ). 2015-Fellowship for writers, Novo Mesto, Slovenia. Evropska književna mreža Traduki sa sjedištem u Berlinu. 2014 - Fellowship for research in humanities, MHRA & British Library, London, UK. Moderne humanističke nauke, istraživanje. 2014-Cankarjeva residence for artist and writers, Ljubljana, Slovenia. 2013-Fellowship for writers, Tirana, Albanija. Evropska književna mreža Traduki sa sjedištem u Berlinu.
Književna gostovanja:	2019- Robert's Books, Riga, Latvia, 2018- Krakow Unesco City of Literature, 2018 – Festival of Poetry and Wine, Rahovec, Kosovo, 2018- World Poetry Day, Belgrade, Serbia, 2017-Vilenica International Literature Festival, Slovenia, 2016-Guest appearance, The City of Prague, Czech Republic, 2016-Guest appearance at Bulgarian PEN centre, Sofia, Bulgaria, 2016-Poeteka International Literature Festival, Tirana, Albania, 2016-Vilenica International Literature Festival, Slovenia, 2015-Moscow International Poetry Biennial, Russia; 2015-Milan Art Biennial, Italy, 2015-8th World Haiku Association Conference, Tokyo, Meiji University, Japan, 2015- Guest appearance at Goga publishing house, Novo mesto, Slovenia,

	2015-8th Subversive Film Festival, Zagreb, Croatia, 2014- Guest appearance at Slovene Writers' Association, Ljubljana, Slovenia; 2014-Going Nowhere Festival, Melbourne, Arts House, Australia, 2014-Velestovo Poetry Nights, Ohrid, Macedonia, 2014- Budva City Theatre, Budva, Montenegro, 2014- Speaker at a colloquium,Tate Britain, London, UK, 2014- Guest appearance at Croatian Writers' Association, Zagreb, Croatia, 2013- Poesiefestival Berlin, Germany, 2013-Struga Poetry Evenings, Struga, Macedonia 2013-Frankfurt Book Fair, Germany, 2013- Barski ljetopis, Bar, Montenegro, 2013- Academy of the Arts, Tirana, Albania, 2012-Voix de la Mediterannée, Lodève, France, 2011-Poesiefestival Berlin, Germany, 2011-With Book Across Borders (Knjigom preko granice) – Sarajevo, Bosnia and Herzegovina, 2011-IFRRO World Congress, Ljubljana, Slovenia, 2011-Belgrade Book Fair, Belgrade, Serbia, 2010-Sarajevo Book Fair, Sarajevo, Bosnia and Herzegovina, 2009- Speaker at the 110th anniversary celebration of Bulgarian branch of Slavic Society, Sofia, Bulgaria, 2009- Sarajevo Book Fair, Sarajevo, Bosnia and Herzegovina, 2009-Belgrade Book Fair, Belgrade, Serbia, 2009-Interliber Book Fair, Zagreb, Croatia, 2008- Pula Essay Days Pula, Istrian Branch of Croatian Writers' Association, Croatia, 2008-Poeteka, Poetry International Festival, Durres-Tirana-Berat, Albania, 2008-Frankfurt Book Fair, Frankfurt, Germany, 2008- 2nd Literary Meetings, New Sarajevo, Bosnia and Herzegovina, 2008- Dreamlike Book Fair in Istria, Pula, Croatia, 2007- Networking of Regional Cultural Institutions (Umrežavanje kulturnih institucija u regionu); her poetry visualized and produced as a performance. Executive producer: Student Cultural Centre in Belgrade, Serbia. Three cities included: Skopje (Macedonia), Maribor (Slovenia) and Banja Luka (Bosnia and Herzegovina), 2007- Bitola Open City Festival, Bitola, Macedonia, 2006-International Essay Panel for Young People, Tokyo, G. Foundation, Japan; 2006-International Essay Forum, New York, Comnet Association, NYC, USA
NASLOV PREDLOŽENE TEME	
Na službenom jeziku	Recepcija Vilijama Blejka na srpskohrvatskom govornom području od 1905. do 2018. godine
Na engleskom jeziku	The Reception of William Blake in the Serbo-Croatian Speaking Region from 1905 until 2018
Obrazloženje teme	
Ovo istraživanje bavi se recepcijom djela Vilijama Blejka na srpskohrvatskom, odnosno hrvatskosrpskom govornom području. Koristimo se ovim dvodjelnim nazivom imajući u vidu da on određuje rubna područja jezika koji su trenutno u zvaničnoj upotrebi u Crnoj Gori, Srbiji, Bosni i Hercegovini i Hrvatskoj, odnosno crnogorski, srpski, bosanski i hrvatski jezik. U političko-istorijskom smislu, ovaj termin je bio najvećim dijelom u zvaničnoj upotrebi na pomenutom geografskom prostoru u periodu koji obuhvata samo istraživanje, tj. od 1905. do 2018. godine. U naslovu smo takođe željeli izbjeći koncepte koji ovaj prostor dovode u kontekstualnu vezu sa Jugoslavijom kao političkim entitetom. Na prvom mjestu zbog toga što je Jugoslavija kao država postojala od 1918. do 1991. godine, dok ovaj pregled recepcije obuhvata period od prije zvaničnog proglašenja države do onoga koji je uslijedio njenim raspadom 1991, odnosno do 2018. godine. Takođe, ostali jezici koji su bili u upotrebi u	

Jugoslaviji – makedonski i slovenački, te i u manjoj mjeri mađarski i albanski – nijesu predmet ovog istraživanja.

Istraživanje polazi od pretpostavke da je književno ostvarenje Vilijama Blejka, jednog od najvećih engleskih i svjetskih romantičara, čije je djelo suštinski uznemirilo klasicističke i sentimentalne struje u svjetskoj književnosti, naglašeno uticalo na književne tendencije 20. vijeka. Međutim, književno ostvarenje Vilijama Blejka sporadično je i nedovoljno izučavano na srpskohrvatskom govornom području, kao i na prostoru Jugoslavije uopšte, a posebno je izostalo bavljenje njegovim uticajem na književnost ovog prostora. Prosudujemo da bi novo i sistematično istraživanje recepcije Vilijama Blejka unutar srpskohrvatskog govornog područja doprinijelo stabilnijoj utemeljenosti ne samo naše anglistike, nego i studija svjetske književnosti, istorije i teorije književnosti, te komparativistike u nauci o književnosti.

U ovom trenutku prepoznajemo najmanje pet vitalnih razloga zbog kojih recepcija djela Vilijama Blejka nije dostigla obuhvatnost jednaku onoj koju nalazimo u slučajevima drugih velikih pjesnika engleskog jezika (kao što su Milton, Šekspir ili Bajron). Na samom početku bitno je naglasiti da je u slovenskim kulturama bio dominantan kult heroja, što je davalo malo prostora za misticizam i ideje o vezama čovjeka i Boga, inače bitnim za Blejkovo stvaralaštvo. Ovo je jedan od razloga zašto Blejk pjesnik nije bio naročito popularan u Jugoslaviji. Narod u Jugoslaviji volio je epsku poeziju koju je lako mogao da pjevuši, kao i jednostavne epske forme koje govore o njihovom svakodnevnom životu. Dodatni faktori doprinijeli su Blejkovoj sporoj recepciji. Njegov unikatan stil pisanja, te i jezik značajno su se razlikovali od stilova i jezika kakve nalazimo kod ostalih engleskih pjesnika za koje je čuo i znao narod u Jugoslaviji (kao što su gore pomenuti pjesnici). Treći razlog nalazimo u činjenici da je Blejkova lična mitologija takođe zahtijevala dodatni čitalački napor koji jugoslovenska publika nije bila spremna da uloži. Zatim, Blejkovo pisanje nikad nije bilo u korelaciji s aktuelnom književnom klimom i trendovima s ovih prostora, koje je inače karakterisao pad interesa za starije engleske književne pravce, i veće okretanje k engleskoj aktuelnoj proznoj formi, posebno realističnom romanu, društveno angažovanoj literaturi, detektivskom romanu, te i romanu s elementima humora. Na kraju, reputacija Blejka slikara nije bila nimalo veća u odnosu na reputaciju Blejka „mističnog pjesnika“ na srpskohrvatskom jezičkom području kakvu je on u ranim počecima imao. Kako hrvatsko, tako je i srpsko slikarstvo u devetnaestom vijeku naginjalo prema umjetničkim centrima u Beču i Minhenu, odnosno prema Parizu od početka dvadesetog vijeka. Radilo se o većim evropskim gradovima prema kojima se većina južnoslovenskih umjetnika u pomenutim periodima usmjeravala radi sticanja znanja i pohađanja umjetničkih akademija. Ipak, utisak je da se ni u gore pomenutim evropskim umjetničkim centrima nije znalo za slikara Blejka, što znači da za njega nijesu ni mogli čuti umjetnici iz Jugoslavije koji su tamo pohađali akademije.

U cilju preciznog formulisanja odgovora na našu hipotezu, ovo istraživanje će se hronološki fokusirati na različite periode i trendove u recepciji ovog književnika i slikara, uz definisanje šest značajnih faza: 1. rana faza, koja traje od 1905., tj. od prvog pomena Blejka na ovim prostorima, do 1927. godine, koja je označila stogodišnjicu njegove smrti; 2. faza, koja traje od 1930. do 1940. godine, koja svjedoči obnavljanju interesa za Blejkovo djelo podstaknuto drugim engleskim autorima; 3. faza, koja traje od 1940. do 1980. godine, koja svjedoči pojavi mnogih kritičkih tekstova koji sagledavaju Blejka kao izvanjka iz romantizma; 4. faza, koja u periodu od 1980. do 2003. godine uvodi tzv. „mikro-čitanje“ Blejka, a razvija se kroz dijalog sa kanadskim kritičarem Nortropom Frajom, čiju je metodu Miodrag Pavlović nazvao „makro-čitanjem“; 5. faza, od 2003. do 2014. u kojoj umjetničko prisustvo Blejka kod nas dobija i inspiracijsku funkciju, najočigledniju u djelima hrvatske umjetnice Zdenke Pozaić i srpskih umjetnica Simonide Rajčević i Aleksandre M. Jovanić; i 6. faza, koja se bavi postjugoslovenskom recepcijom Blejkove poezije, a koja nam pruža mogućnost da sagledamo mjesto ovog autora u današnjoj digitalnoj stvarnosti, pop kulturi i u obrazovanju.

Pregled istraživanja

Ovo istraživanje biće zasnovano na temeljnoj analizi teorijskih nalaza iz oblasti teorije recepcije, komparativne književnosti, a potom i na analizi društveno-istorijske, te kulturološke i književne uslovljenosti recepcije književnosti sa engleskog jezika, a posebno engleske romantičarske književnosti i poezije. U ovom dijelu rada ćemo zaključiti da je dominantni faktor koji je usporavao prodor engleske književnosti u Crnoj Gori i Srbiji bila geografska udaljenost ovih država od britanskog ostrva, kao i višegodišnja okrenutost imperijalističke Velike Britanije prema nepovoljnoj politici Turske na Balkanu. Drugi ovakav činilac bilo je odbijanje britanske vlade da pomogne Balkanu u trenucima bitnim za ovaj narod i njegovu sudbinu – zbog čega je narod kako iz Crne Gore, tako i iz Srbije počeo da zauzima odbojan stav prema svemu britanskom (Pejaković 1973).

Važni počeci pismenosti i kulturnog razvoja u Crnoj Gori bili su vezani za „izvanjke“ iz susjedne Dalmacije i Vojvodine, koji su govorili po nekoliko stranih jezika, i čija je djelatnost u ovoj državi bila vezana za nastavu u školi i uređivanje lokalnih časopisa, čime su uspjeli promovisati i inostrane književne trendove u Crnoj Gori (Đukanović 1989). Hrvatska je imala drugačiju istoriju: do nje su lako mogli doći britanski uticaji, s obzirom na to da je ona pripadala Austrougarskoj monarhiji, u kojoj je prisustvo engleske književnosti bilo osjetno. No, ipak je i u Hrvatskoj jedno vrijeme znanje engleske književnosti bilo privilegija koju je samo aristokratija mogla sebi da priušti (Filipović 1972).

Iako je crnogorska izdavačka industrija tek od kraja 20. vijeka počela da objavljuje prevode djela stranih autora, lokalni crnogorski književni časopisi u dvadesetom vijeku, iako smanjenog intenziteta i često gašeni, redovno bi informisali čitaoce o knjigama i časopisima koji sadrže prevode djela engleskih autora, a koji su objavljivani u većim centrima u Jugoslaviji – u Zagrebu, Beogradu, Sarajevu, itd.

Prihvatanje engleskih autora na srpskohrvatskom govornom području u najvećem broju slučajeva bio je rezultat ličnog interesa naših lokalnih autora i prevodilaca. Ovi interesi uglavnom su zavisili od ličnih afiniteta ovih književnika, ili su ogledali njihovu želju za nametanjem određenih književnih ukusa. Ukoliko su ovi engleski autori o kojima se pisalo ili prevodilo bili u duhu s aktuelnom književnom klimom u nas, oni bi postali popularni. U dvadesetom vijeku interes za englesku književnost u nas je porastao, zahvaljujući većem broju naših intelektualaca koji su dobijali stipendije za pohađanje univerziteta na engleskom govornom području (Matarić 2010).

Počev od 1819, engleske i škotske balade i pjesme o junaku Osijanu bile su veoma popularne među srpskom publikom, koja ih je lako identifikovala sa vlastitim kultom folk pjesama i srednjevjekovnom istorijom (Pejaković 1973). U 18. i 19. vijeku veliku popularnost uživali su Šekspir, Bajron, Defo, Tekeri i Skot. U 20. vijeku raste interes za savremenu englesku književnost, pri čemu ne opada „stari“ interes za Šekspira, ali ni Oskara Vajlda (njegov estetizam odgovarao je predstavnicima srpskog estetizma), Bajrona, kao i za moderni realistički roman (Kipling, Vels, Golsvorti) i dramu (Vajld i Šo), jer su se one bavile socijalnim temama (Matarić 2010). Oliver Goldsmit odgovarao je duhu vremena zbog svog jednostavnog stila i idiličnih portreta porodičnog života. Toplo su bili primljeni i oni engleski autori koji su došli preko francuske književnosti: Herbert Spenser, ponovo Oskar Vajld, Lorens Stern (Matarić 2010).

Šekspir je, bio najcititaniji autor zbog, kako tvrdi Bojka Đukanović (1989), „sličnosti između Engleske Šekspirovog doba i devetnaestog vijeka na Balkanu“, odnosno zbog osobina herojskog, romantičnog i vjerovanja u snagu morala koje je narod na Balkanu nalazio u Šekspirovim sonetima. Bajron romantičar je bio popularan zahvaljujući procvatu romantizma u

nas. Treba pomenuti i Džona Milтона, zbog uticaja koji je ovaj ostvario na crnogorskog pjesnika Njegoša.

Duh engleske književnosti u Hrvatskoj u osamnaestom vijeku bio je u većini slučajeva duh romantičnog Bajrona ili duh Šelija revolucionara, ili konstantno prisutnih Šekspira, Voltera Skota i Čarlsa Dikensa, koji su podjednako šarmirali kako hrvatske romantičare, tako i hrvatske pisce realizma (Filipović 1972). Uoči Prvog svjetskog rata, u Hrvatskoj se struja okrenula prema Bensonu, Miltonu, Edgaru Volisu, H. G. Velsu, ali i prema Šou, Bajronu, Džemu Džojosu, Konradu, Hardiju, Kiplingu, Golsvortiju, Haksliju, Džojosu, Vulf, ali i detektivskim romanima Konana Dojla (Perić 2003).

Iz ovog šireg istraživačkog konteksta, naša pažnja će se dalje fokusirati na djelo Vilijama Blejka, a naša osnovna pretpostavka biće da je recepciji djela ovog autora nedostajao kontinuitet i veća sistematičnost. Naime, kao što ćemo pokazati, iako je bibliografija objavljenih djela Vilijama Blejka ili djela o Blejku unutar srpskohrvatskog govornog područja pozamašna, ipak se radi o priložima i izdanjima koja su objavljivana sporadično. Blejkom se bavio mali broj autora, prevodilaca, kritičara, naučnika i anglista čija interesovanja za njega nijesu bila dugog trajanja. Ove medijatore najviše su interesovala Blejkova djela *Vjenčanje Neba i Pakla* i *Pjesme nevinosti i iskustva*, a u svojim kritičkim tekstovima uglavnom bi se osvrtao na postojeće nalaze o Blejku koje su objavljivali angloamerički autori. U daljem tekstu ćemo, kroz hronološki pregled, ustanoviti trendove i doprinose u recepciji Vilijama Blejka. Prvi autor koji je 1905. godine uveo Blejka među srpskohrvatsku čitalačku publiku bio je Svetislav Stefanović. Naredni promotori Blejkovog djela pojaviće se tek nakon Drugog svjetskog rata – Marko Grčić iz Hrvatske i Ranka Kuić iz Srbije. Nešto kasniji posrednik javiće se tokom 1990-ih – Dragan Purešić iz Srbije, koji je u odnosu na svoje prethodnike ipak bio sistematičniji. Jedino u potpunosti prevedeno kritičko djelo o Blejku jeste studija Kathleen Raine (Ketlin Rejn) *William Blake and Tradition* (Vilijam Blejk i tradicija), objavljena 2007. godine u Beogradu u izdanju Dveri, a pod izmijenjenim nazivom *Blejke – život i delo*.

Dakle, Svetislav Stefanović je Blejka prvi pomenuo 1905. godine, kasnije je napisao esej o Blejku i prevodio njegovu poeziju. No, Grčićev interes za Blejka bio je dužeg vijeka od Stefanovićevog, a u prilog ovoj tvrdnji ulaze tri knjige Blejkove poezije koje je preveo – *Vizije* (1972), *Vječno evanđelje* (1980) i *Proročke knjige* (2004), od kojih je svaka sadržala kritičke uvode i detaljna objašnjenja. Ranka Kuić bavila se Blejkom u rasponu od 1968. do 1974. godine. Prevela je knjigu izabrane Blejkove poezije (1972) za koju je napisala detaljan kritički uvod. Godine 1974. prevela je i uredila *Antologiju engleske romantične poezije* u koju je uvrstila i Blejka.

U odnosu na svoje prethodnike, nešto sistematičniji je bio srpski autor Dragan Purešić, čija je „Blejkova faza“ trajala od 1998. do 2016. godine. On je bio prvi autor koji je preveo kompletno izdanje Blejkovih *Pjesama nevinosti i iskustva* (1998), a ta knjiga je do 2007. godine doživjela dva izdanja sa kritičkim uvodima i anotacijama. Godine 2010. Purešić je preveo i uredio antologiju *Poezija engleskog romantizma*, u koju je uvrstio i Blejka. Međutim, ono šta Purešića odvaja u odnosu na druge Blejkove posrednike jeste njegov naučni interes za Blejka vidan u njegovoj neobjavljenoj magistarskoj tezi koja se bavi recepcijom Vilijama Blejka na srpskohrvatskom jezičkom području (2008), kao i u njegovom doktoratu o Blejku odbranjenom na Univerzitetu u Beogradu 2016. godine („Dimenzije vremena u delu Vilijama Blejka”). Međutim, njegova magistarska teza ima svojih ograničenja. Po formi, ona je bliža bibliografiji sa anotacijama, koja uključuje dosta pretjerano dugih citata, a nedostaje joj i jasnije koncipiran naučni prilaz u smislu problematizovanja trendova u Blejkovoj recepciji. Takođe, bibliografija koja se nalazi na kraju ove teze nije u potpunosti pouzdana, pošto pojedine bibliografske jedinice nijesu tačne. Ipak, autor se pomalo udaljio od glavne teme, fokusirajući se na analizu pojedinih prevoda Blejkove poezije, ali ne i na objašnjenje glavnih trendova i problema u recepciji.

Što se tiče Purešićeve doktorske disertacije (2016), jedan od njenih nedostataka jeste prevelika fokusiranost na primjere prevedene poezije, a koje razumijemo kao nastavak trenda započet u njegovoj magistarkoj tezi, prepričavanje sadržaja Blejkovih djela, i posvećivanje više pažnje engleskom romantizmu generalno (uz prikazivanje prevoda poezije svih pomenutih romantičara), dok osnovna tema disertacije nije dovoljno obrađena. Uz to, autor se najviše oslanja na kritičke autoritete relevantne sredinom dvadesetog vijeka, koji su u današnjem dobu, zahvaljujući ubrzanom razvoju nauke o književnosti, potisnuti dolaskom novih kritičara.

Godine 2015. Ivana Bančević-Pejović sa Filološko-umetničkog fakulteta u Kragujevcu odbranila je doktorat pod nazivom „Odbrana kreativnosti: Vilijam Blejk u savremenoj kritici, umetnosti i pedagogiji”, koji je istovremeno i prvi napisani doktorat o Blejku na ovim prostorima. Međutim, radi se o tezi koja analizira prisustvo Blejka unutar različitih društvenih sfera anglo-američkog govornog područja, ne dodirujući se pri tom prostora njegove recepcije u nas.

Cilj i hipoteze

Glavni cilj ovog istraživanja odnosi se na definisanje problema recepcije Vilijama Blejka na srpskohrvatskom govornom području, odnosno na donošenje preciznog odgovora na pitanja da li ovaj autor jeste prihvaćen na ovim prostorima, u kojoj mjeri i na koji način. Pitanja koja se postavljaju su sljedeća: da li su se njegova pjesnička djela prevodila sa izvornog engleskog ili drugih stranih jezika, koja su djela najviše prevedena i zašto? Da li su se objavljivale kritike o Blejku, tj. da li su one bile prerade angloameričkih autora ili su bili izvorni tekstovi naših autora? Kako je tekla recepcija Blejkovog likovnog djela? Da li je poznatiji bio kao slikar ili kao pjesnik? Da li su uz prevode njegove poezije objavljivane i njegove ilustracije? Ko su bili glavni medijatori recepcije Blejka i zašto? Kako su oni došli do njega? Kroz riječ ili kroz sliku? Nakon pružanja odgovora na ova pitanja, slijedi utvrđivanje da li ovako definisani problem ima i teorijsku i praktičnu validnost, odnosno ispitivanje koliko je književna klima u Jugoslaviji pogodovala, odnosno negodovala prijemu pjesničkog i likovnog djela Vilijama Blejka, i od kojih faktora je isto zavisilo.

Hipoteza: Vilijam Blejk nije bio adekvatno primljen u zemljama bivše Jugoslavije u periodu od 1905. do 2018. Ovo je posebno relevantno kada se recepcija ovog autora sagleda u poređenju sa recepcijom „popularnih“ engleskih pjesnika u nas (Šekspir, Milton), kao i „popularnih“ pjesnika romantičara (Bajron).

Podhipoteze:

- Blejkovoj posthumnoj reputaciji doprinio je najviše 20. vijek i pop kultura.
- Blejk je najednom postao transformisan od „mističnog i jedva razumljivog pjesnika“ do „pop pjesnika“.
- Blejkovoj likovnoj reputaciji ne pogoduje dominantni interes za savremenu umjetnost.
- Blejk je kasno ušao kod nas, jer je bilo malo školovanih ljudi i onih koji govore engleski jezik.
- Francuski nadrealizam i engleski preraphaelizam odigrali su značajne uloge u ranoj afirmaciji Blejka.
- Blejkova književna reputacija bila je veća od likovne.
- Digitalno doba približilo je Blejka svakodnevnom čovjeku i ne-akademskoj zajednici.

Materijali, metode i plan istraživanja

Kao što je navedeno u radnoj bibliografiji u nastupajućem poglavlju ove prijave, materijali kojim će se ovo istraživanje baviti uključuju:

a) primarni korpus Blejkovog djela u najnovijim anotiranim izdanjima, s posebnim fokusom na studije recepcije na svjetskom nivou:

- Bilingsley, Naomi and others, *William Blake in Sussex: Visions of Albion*, London: Paul Holberton Publishing, 2018.
- *Blake 2.0: William Blake in the Twentieth Century Art, Music and Culture*, eds Steve Clark, T. Connolly and Jason Whittaker, Basingstoke: Palgrave MacMillan, 2012.
- *Blake, Modernity and Popular Culture*, eds Steve Clark and Jason Whittaker, Basingstoke: Palgrave MacMillan, 2007.
- Freedman, Linda, *William Blake and the Myth of America: From the Abolitionists to the Counterculture*, Oxford University Press, 2018.
- Freeman, Kathryn S., *A Guide to the Cosmology of William Blake*, Taylor and Francis, 2019.
- *The Reception of William Blake in Europe*, eds Sibylle Erle and Morton D. Paley, London: Bloomsbury, 2019, Vol 1 and Vol 2.
- *William Blake and the Age of Aquarius*, ed. Stephen F. Eisenman, Princeton University Press, 2017.
- *William Blake. Dante's Divine Comedy*, Cologne, Taschen, 2019.
- *William Blake*, ed. Martin Myrone, London: Tate Publishing, 2019.
- *William Blake in Context*, ed. Sarah Haggarty, Cambridge University Press, 2019.
- Whitson, Roger and Whittaker, Jason, *William Blake and the Digital Humanities: Collaboration, Participation and Social Media*, Routledge, 2013.

b) relevantne naučno-istraživačke radove i disertacije napisane na jezicima sa prostora recepcije primarnog za ovo istraživanje, tj. na crnogorskom, srpskom, bosanskom i hrvatskom jeziku:

- Blažeković, Tatjana (1957) 'Engleska književnost i njene veze s hrvatskom modernom: 1900-1914' (neobjavljena doktorska disertacija, Filološki fakultet, Zagreb).
- Đukanović, Bojka (1989) *Engleska književnost u crnogorskoj periodici: od početaka do 1980 godine*, Nikšić: Unireks.
- Filipović, Rudolf (1972) *Englesko-hrvatske književne veze*, Zagreb: Liber & Mladost.
- Matarić, Mirjana (2010) *Engleska književnost kod Srba 1900-1945 kroz časopise*, Pančevo; Beograd: Mali Nemo i Itaka.
- Pejaković, Snežana Kićović (1973) *Engleska književnost u Srba u XVIII i XIX veku*, Beograd: Institut za književnost i umetnost.
- Perićić, Helena (2003) *Posrednici engleske književnosti u hrvatskoj književnoj kritici u razdoblju od 1914 do 1940 godine*, Zagreb: Hrvatsko filološko društvo.
- Purešić, Dragan (2008) 'Vilijam Blejk na srpskohrvatskom jezičkom području u dvadesetom veku' (neobjavljena Master teza, Univerzitet u Beogradu).

c) prevode Blejkovih djela na ovim jezicima:

- Blejk, Vilijam (1928) *Viljem Blek: 'Venčanje Neba i Pakla'*, prev. i uvod Svetislav Stefanović, Novi Sad: Jovanović i Bogdanov.
- Blejk, Vilijam (1972) *Blejk*, prev., ur. i uvod Ranka Kuić, Beograd: Narodni univerzitet Svetožar Marković.
- Blejk, Vilijam (1980) *Vječno evanđelje*, prev., ur. i uvod. Marko Grčić, Zagreb: Grafički zavod Hrvatske.
- Blejk, Vilijam (1998) *Vilijam Blejk: Izabrana poezija i proza*, prev., ur. i uvod. Dragan Purešić, 2 rev. izd. 2007, Beograd: Itaka.
- Blejk, Vilijam (2004) *Proročke knjige*, prev., ur. i uvod Marko Grčić, Zagreb: Matica hrvatska.
- Blejk, Vilijam (2012) *Ostrvo na Meseću*, prev. Bojan Belić, Beograd: Paideia.

d) relevantne kritičke članke i prikaze objavljujane na ovim jezicima:

- Clissold, Stephen (1940) 'Pjesnici i rodoljubi u engleskoj literaturi', *Savremenik*, Zagreb, 28 (1 januar): 26-27.
- Crnjanski, Miloš (1927) 'Viljem Blek', *Srpski književni glasnik*, Beograd, 22.2 (16 septembar): 157-58; repr. u Šuica (1990), str. 167; isto repr. u Crnjanski (1991) *Esaji i prikazi*, Novi Sad: Književna zajednica Novog Sada, str. 264.
- Josimović, Radoslav (1995) 'Dobri demon: Slikarske i poetske slutnje modernog senzibiliteta u delu Viljema Blejka', u *Dobri demon*, Gornji Milanovac: Dečje novine, str. 121-29.
- Pavlović, Miodrag (1957) 'Vizionar Viljem Blejk', *Politika*, Beograd, 3 (13 oktobar), 3.
- Peić, Matko (1957) 'William Blake', *Bulletinu Instituta za likovne umjetnosti Jugoslavenske akademije znanosti i umjetnosti*, Zagreb: Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti, 3: 218-20.
- Peričić, Helena (1997) 'Bibliografija hrvatske kritike o engleskoj književnosti: 1914-1940', *Filologija*, Zagreb, 28: 47-71.

e) ankete rađene sa vizuelnim umjetnicama: Zdenkom Pozaić, Simonidom Rajčević i Aleksandrom M. Jovanić, te i ankete rađene sa studentima odabranih sa Univerziteta Crne Gore, Univerziteta u Zagrebu, Univerziteta u Beogradu i Univerziteta u Sarajevu.

Glavne metode koje će se primjenjivati u ovom istraživanju odnose se na:

- prikupljanje bibliografskih podataka iz raznih bibliotečkih izvora (Cetinje, Zagreb, Sarajevo, Beograd, Podgorica);
- prikupljanje najsavremenije literature sa engleskog govornog područja na temu Blejkovog stvaralaštva i recepcije njegovog djela;
- sinhronijska i dijahronijska analiza prikupljenih sadržaja;
- korišćenje književno-teorijske, književno-istorijske i komparativne metode prilikom obrade i poređenja prikupljenih sadržaja;
- oslanjanje na nalaze teorije prevođenja, i specifično književnog prevođenja, u procjeni postojećih prevoda Blejkovog djela;
- individualni intervjui struktuiranog ili polu-struktuiranog tipa sa predstavnicima pisane riječi i umjetnosti koji su na direktan ili indirektan način bili umiješani u recepciju djela ovog autora;
- anketiranje učesnika vezano za temu Blejka u obrazovanju u Crnoj Gori;

- anketiranje učesnika s osvrtnom na recepciju filma *Dead Man* (Mrtav čovjek, 1995) Džima Džarmuša u Crnoj Gori, Hrvatskoj, Bosni i Hercegovini i Srbiji.
- analiza savremenih online prostora u Crnoj Gori, Srbiji, Hrvatskoj, BiH s osvrtnom na prisustvo Blejka – folksonomični vebisajtovi (Wikipedia, YouTube i Flickr) i društvene mreže (Facebook i Instagram);
- predstavljanje rezultata naučnog istraživanja preko konferencija i publikovanja radova u recenziranim naučnim časopisima.

Materijalu ćemo pristupiti sinhronijski i dijahronijski, jer je neophodno obuhvatiti i obrazložiti široki dijapazon individualnih naglasaka u različitim kulturno-istorijskim periodima, žanrovima, kritičkim i teorijskim školama, da bismo valjano procijenili prihvaćenost Vilijama Blejka kod nas.

Hronološki pregled različitih perioda i trendova u recepciji ovog književnika definiše šest značajnih faza:

Rana faza:

Ona datira od 1905. godine kada je Blejk prvi put spomenut u srpskom tekstu o preraphaelitima, preko 1912. godine, kada se javlja prvi prevod njegove poezije u Srbiji, pa do 1927, kada će se on više spominjati i prevoditi u sklopu jubileja posvećenom stogodišnjici njegove smrti.

2. Faza od 1930-1940:

Ona će opisati nekoliko različitih trendova, počev od doživljaja britanske spisateljice Rebeke Vest koja se zadesila u Jugoslaviji, i uspjela iznaći sličnosti između Blejkove umjetnosti i vizantijskog fresko slikarstva u pravoslavnim manastirima u Makedoniji i Kosovu, preko začetaka hrvatske recepcije Blejka, koji je 1938. godine konačno ušao u taj prostor preko Oldosa Hakslija, dok se 1940. prvi put pojavio i hrvatski prevod Blejkove pjesme od strane Ivana Gorana Kovačića.

3. Faza od 1940-1980:

Ona će najviše kroz kritičke tekstove opisivati Blejka kao izuzetka od romantizma. Značajna je i 1957. godina, kad se po prvi put javlja Blejkova ilustracija u štampanim medijima, čime se jugoslovenskoj publici više približava i doživljaj Blejka kao vizuelnog umjetnika.

4. Faza od 1980-2003:

Ova faza će se baviti kritičkim tumačenjem Blejka, kroz tzv. „mikro-čitanje“ kako ga je nazvao Miodrag Pavlović, koje je nastalo kao odgovor na Frajevo tumačenje Blejka koje je on nazvao „makro-čitanjem“. Interesantno je i da je isti Nortrop Fraj posjetio Ljubljani i Zagreb 1990. Godine, i da je tada publici pominjao svoje bavljenje Blejkom. Godine 1998. Blejkove pjesme bile su čitane u predstavi „Slučaj Helen Keler“ Dah Teatra iz Beograda.

5. Faza od 2003-2014:

Baviće se Blejkom kao umjetničkom inspiracijom u djelima hrvatske umjetnice Zdenke Pozaić i srpskih umjetnica Simonide Rajčević i Aleksandre M. Jovanić.

6. Faza od 2014-2018:

Baviće se postjugoslovenskim izdanjima i kritičkim pregledima Blejkove poezije, Blejkovim prisustvom u našoj digitalnoj stvarnosti (Youtube, Flickr, Wikipedia, Facebook, Instagram), kao i u obrazovanju.

U ovom istraživanju oslanjaćemo se na recentne nalaze komparativne književnosti i teorije recepcije. U oba slučaja radi se o interdisciplinarnom pristupu, koji iz komparativističke perspektive sagledava globalne, društveno-istorijske i književne procese, puteve i načine susreta književnih ostvarenja dvaju kultura, interkulturalne i književne dijaloge, forme njihove koegzistencije i korelacije, analogije i međusobne uticaje, te eventualne razvoje prepoznatljivih tradicija. Dok analizira kontakte kulturnih proizvoda u specifičnim nacionalnim i ekonomskim okolnostima, političkoj dinamici, kulturnim i naučnim tokovima, istorijskim obrtima, religioznim razlikama, kao i urbanim strukturama, ovaj pristup podrazumijeva temeljno teorijsko i književno-istorijsko razumijevanje nacionalnih književnih kanona, globalnog diverziteta književnih formi i žanrova, kao i homologiju između književne i društvene stvarnosti i receptivne funkcije.

Konkretna tema i istraživanja koja će nam poslužiti tiču se najprije genetsko-kontaktne i tipološko-relacijskih istraživanja u književnoj komparativistici. Devetnaestovjekovno izučavanje *Zeitgeista* ili „duha vremena“ je relevantno za vrijeme u kojem se definišu prve receptivne funkcije u odnosu na Blejkovo djelo, koje se neophodno prenose iz Zapadne Evrope na tlo bivše Jugoslavije. Neophodno je imati uvid u evrocentrična tumačenja, u ideju o estetičkoj autonomiji evropske književnosti, kako bismo sagledali kako preciznu istorijsku utemeljenost Blejkovog ostvarenja, tako i etnografsku, istorijsku i antropološku prijemчивost našeg tla za specifičnosti Blejkovog teksta. Da razumijemo način na koji jedno književno ostvarenje putuje do određene publike, konkretno južnoslovenske publike, važni su i uvidi tzv. „Francuske škole“, te njenog empirijskog i pozitivističkog pristupa svojevrsnim vanknjiževnim fenomenima. Iz ovog ranijeg kritičkog promišljanja izdvojicemo i značajnu podršku ruskog i praškog strukturalizma, koji su jednako uticali na formiranje naše receptivne funkcije. Konačno, neophodni za razmatranje teorijskog značaja teze koju smo postavili su semiološki uvidi, hermeneutička pitanja, te najnoviji nalazi teorije recepcije.

Bitan teorijski oslonac u procjeni adekvatnosti postojećih prevoda Blejkovog djela naći ćemo u savremenoj teoriji književnog prevođenja, koja takođe interdisciplinarno pristupa književnom prevođenju i posmatra ga kao višeslojan proces sa više zakonitosti. Književno prevođenje intimno je povezano sa komparativnim studijama književnosti, pa prema tome i sa istorijom. Dakle, na osnovu već obavljenih komparativnih analiza, pristupicemo i prevodiocu i njegovom mogućem razumijevanju tri važne instance, one koju nazivamo *differentia specifica*, na formalnoj i sadržajnoj straniteksta, onoj koju je Umberto Eko definisao kao *intentio auctoris*, tj. autorova namjera, te se vratiti ulozi recipijenta, jer on je instanca za koju tekst/prevod nastaje i mora se imati u vidu moguća recepcija teksta. U ovom istraživačkom aspektu posebno nalazimo vrijednim nalaze predstavljene u knjizi *Konstruisanje kultura* objavljenoj u autortvu Suzan Bassnet i Andrea Lefevra (Susan Bassnett, André Lefevere, *Constructing Cultures*, 1998), a koja nudi detaljnu analizu načina na koji prevod utiče na kontakt kultura, na započinjanje dijaloga, na razvoj književne svijesti, te pomjeranje književnih stilova. Takođe, prevodilac se suočava sa problemom konotacije, zbog čega ćemo se zadržati u sferi stilistike. Zatim, konotacije su posljedica sinonimnih ostvarenja u različitim funkcionalnim varijetetima, što nas vodi sociolingvistici.

Planiramo da u procesu prikupljanja podataka angažujemo grupu studenata osnovnih studija koja bi sačinila bibliografske liste o zastupljenosti Vilijama Blejka u većim bibliotekama u Crnoj Gori, čime bi se doprinijelo i izradi posebnog poglavlja posvećenom recepciji Blejka u Crnoj Gori.

Takode, pošto je jedan od ciljeva nove strategije naučno-istraživačke djelatnosti u Crnoj Gori da se istraživanje uvede u nastavu, odnosno da se nastava poveže sa novim momentima u naučnoistraživačkoj djelatnosti, planirano je i da autorka ovog istraživanja gostuje na nastavi Književnog prevođenja unutar specijalističkog studija Književno prevođenje na Filološkom fakultetu, a koje će se baviti analizom i poređenjem prevoda, u ovom slučaju Blejkove poezije.

Konačno, u skladu sa postavljenim ciljevima, ova disertacija ima sljedeća radna poglavlja:

3. Pregled teorijskih nalaza iz oblasti teorije recepcije i komparativne književnosti
4. Vilijam Blejk i (pre)romantizam
5. Recepcija engleske književnosti na srpskohrvatskom govornom području
6. Recepcija engleskog romantizma na srpskohrvatskom govornom području
7. Uvod: od „mističnog pjesnika“ do „pop pjesnika“
8. „Prozori saznanja“ - Rana recepcija Blejka
9. 1930-1940: „Domaći Koknijevac“
10. 1940-1989: „Izvanjak iz romantizma“
11. 1980-2003: „Mikro-čitanje“ Blejka
12. 2003-2014: „Od Kristalne sobe“ do „Tamne zvezde“: Blejk kao umjetnička inspiracija
13. Post-jugoslovenska izdanja Blejka: „Ostrvo na Mjesecu“
14. Vilijam Blejk i pop kultura
15. Vilijam Blejk i digitalno doba
16. Vilijam Blejk u Crnoj Gori
17. Zaključak: „Vječiti somnambulist“
18. Bibliografija

Plan istraživačkog rada obuhvata 6 semestara, koji se odvijaju po sljedećem utvrđenom redoslijedu:

1. Semestar:

Pohađanje nastave iz opštih disciplina i polaganje ispita. (Ovaj dio plana je realizovan.)

2. Semestar:

Konsultacije sa mentorom i spremanje ispita iz užih stručnih oblasti. (Ovaj dio plana je realizovan.)

3. Semestar:

Studijski boravak u inostranstvu koji će voditi izradi i odbrani polaznih istraživanja.

Učešće na konferenciji u Londonu i u Oklahomi.

Precizno definisanje naslova disertacije; prijava teme dokorskog rada.

4. i 5. Semestar:

Učešće na konferenciji na engleskom govornom području.

Istraživački boravak u Zagrebu.

Istraživanje i pisanje doktorske teze.

Uključenje studenata osnovnih studija u rad (izrada crnogorske bibliografije).

6. semestar:

Publikovanje dijela doktorske teze u međunarodnom časopisu (anotirana bibliografija u *World Bibliography Series*, objavljeni članak u međunarodnom naučnom časopisu *Blake: An Illustrated Quarterly* (Rochester University, New York), rad na SSCI listi, i odbrana doktorske teze.

Očekivani naučni doprinos

Važnost ovog istraživanja jeste u tome što ono po prvi put na prostoru bivše Jugoslavije jasno problematizuje različite pravce i trendove unutar recepcije Viliijama Blejka, nudi mnoštvo objašnjenja i tumačenja, analizira i likovnu recepciju Blejka paralelno sa njegovom književnom, i predstavlja prvi sistematični pokušaj da se nadoknadi viševremensko odsustvo kontinuiteta u pristupu djelu ovog autora. Ono će u svojoj konačnoj i dovršenoj formi predstavljati tek treći napisani doktorat o Blejku na prostoru bivše Jugoslavije, odnosno prvi koji se u potpunosti bavi Blejkovom recepcijom na prostoru srpskohrvatskog jezika, a koje pri tom neće zaobići najnovije tehnološko doba – digitalne humanističke nauke, kao ni prostor filmske umjetnosti i pop kulture (konkretno uz osvrt na filmove *Dead Man*, *The Doors*, *Red Dragon*).

Novi koncepti ovog istraživanja odnose se, prije svega, na ispravke propusta o dosada predstavljanoj bibliografiji Blejkovih djela, na objašnjenja o literaturi iz koje je preveden Blejk (posebno u ranoj recepciji – nekada su to bile antologije, a nekada djela autora njemačkog i francuskog govornog područja), na probleme u prevođenju Blejkove poezije, pri čemu se ni najveći pjesnici nijesu pokazali kao uspješni prevodioci, na različite kritičke percepcije Blejka, počev od onih da je on „mistični pjesnik“, te „pjesnik koga je teško razumjeti“, „pjesnik izvanjak od romantizma“, pa čak do toga da je Blejk „popularni pjesnik“ zahvaljujući njegovim asocijacijama sa filmom i popularnom muzikom. Konačno, s obzirom na to da istraživanje posjeduje i sinhronu dimenziju, ono će se u jednom dijelu fokusirati kako na recepciju Blejka u školstvu i obrazovanju u Crnoj Gori (do sada nepoznatim aspektom), tako i na recepciju njegovog djela u digitalnim humanističkim naukama u zemljama bivše Jugoslavije, što dodatno pospješuje originalnost, i jača aspekte multidisciplinarnosti samog pristupa ne samo na polju anglistike, već i teorije književnosti u regionu.

S obzirom na to da Blejkove studije na prostoru crnogorskog, hrvatskog, srpskog i bosanskog jezika nijesu razvijene, ovaj istraživački projekat će unaprijediti njihov dalji razvoj na pomenutim prostorima. Osim toga, imajući u vidu veličinu i značenje književnog prisustva Viliijama Blejka u svjetskoj književnosti, sistematizovana studija o recepciji Blejka u nas, koja će neminovno obuhvatiti više aspekata Blejkove poezije i likovne umjetnosti, njegovu utemeljenost u određeni istorijski, društveni i kulturni prostor, njegovu utemeljenost u književnost romantizma, njegov iskorak iz iste, kao i uticaj koji je ostvario posebno na književnost modernizma i postmodernizma, znaćće doprinos i razvoju studija svjetske književnosti kod nas. Recepcijsko i komparativističko izučavanje ove pjesničke gromade u svjetskim okvirima znaćće neophodno razudićvanje i nijansiranje oblasti rada naše komparativistike, ali i teorije književnosti. Jednako, rezultati ovog istraživanja pomoći će kolegama kritičarima i profesorima književnosti, književne teorije, te komparativne književnosti u anglo-američkom svijetu da bolje razumiju procese i trendove recepcije njihove književnosti kod nas, a što će, takođe, voditi izgradnji željenih kulturoloških mostova između naših svjetova.

Kad je u pitanju primjena ovog znanja konkretno u Crnoj Gori, treba poći od činjenice da crnogorska književnost pripada tzv. „malim“ književnostima. Ona se počela razvijati kasno u poređenju sa književnostima razvijenih zemalja, pa je neminovno bila pod njihovim stalnim uticajem, ali nedovoljno samosvjesno ili kritički istraženo. Stoga bi ovo bila jedinstvena prilika da se definiše konkretan uticaj Blejka na crnogorsku književnost i time doprinese istorijskoj nauci o crnogorskoj književnosti.

Spisak objavljenih radova kandidata

COBISS Kooperativni online bibliografski sistem i servisi COBISS
mr Tanja Bakić [01268]
Personalna bibliografija za period 1996-2018
ČLANCI I DRUGI SASTAVNI DJELOVI
1.01 Izvorni naučni članak

1. BAKIĆ, Tanja. Utjecaji poezije Williama Blakea na rock glazbu Jima Morrisona. *Nova Istra*, ISSN 1331-0321, sv. 34, br. 3/4, str. 168-188, ilustr. [COBISS.CG-ID 6289165]

1.04 Stručni članak

2. BAKIĆ, Tanja. Usudujemo li se uznemiriti Svemir? : zapis o jednoj Eliotovoj pjesmi. *Art*, ISSN 1800-5225, 3. decembar 2011., str. 8. [COBISS.CG-ID 6286605]

3. BAKIĆ, Tanja. Tijelo koje postaje telefonski ples: ogled o romanu "Savršeni gubitnici" Lenarda Koena. *Art*, ISSN 1800-5225, 20. avgust 2011, br. 442, str. VIII. [COBISS.CG-ID 6286349]

4. BAKIĆ, Tanja. Potraga za zagubljenim značenjima: rođenje mita iz muzike - uporedni pogled na lične mitologije Blejka i Morisona. *Art*, ISSN 1800-5225, 24. decembar 2011, br. 460, str. 10. [COBISS.CG-ID 6287373]

5. BAKIĆ, Tanja. Patti Smith, Jim Morrison i Američka molitva. *Ars*, ISSN 0352-6739, 2010, god. 14, br. 5/6, str. 239-242. [COBISS.CG-ID 6220813]

6. BAKIĆ, Tanja. Sumorni fantomi kosmičke samoće: o misticizmu Viljema Blejka. *Art*, ISSN 1800-5225, 30. oktobar 2010, br. 400, str. VIII. [COBISS.CG-ID 6285069]

7. BAKIĆ, Tanja. Paleta boja Emily Dickinson: (1830-1886). *Književni zapis*, ISSN 1800-7481, 2010, br. 6, str. 24-25. [COBISS.CG-ID 6221837]

8. BAKIĆ, Tanja. Madonna - kurva kompleks u Yeatsovom sonetu Leda i labud: izdaja u Maud Gonne. *Književni zapis*, ISSN 1800-7481, 2010, br. 7, str. 43-45. [COBISS.CG-ID 17696016]

9. BAKIĆ, Tanja. Madona - kurva kompleks kod Yeatsa. *Zeničke sveske*, ISSN 1840-0868, juni 2010, br. 11, str. 96-101. [COBISS.CG-ID 6313741]

10. BAKIĆ, Tanja. Mistični prijelazi - strašna simetrija. *Zeničke sveske*, ISSN 1840-0868, decembar 2010, br. 12, str. 75-79. [COBISS.CG-ID 6312461] 2

11. BAKIĆ, Tanja. Sukob paganskog i hrišćanskog u najstarijem epu evropske književnosti. *Matica*, ISSN 1450-9059, 2009, god. 10, br. 37/38, str. 197-208. [COBISS.CG-ID 14282256]

12. BAKIĆ, Tanja. Svijet u sadašnjosti : postmodernizam i šizofrenija. *MEDICAL eg*, ISSN 1800-7708, 2009, br. 1, str. 77-79. [COBISS.CG-ID 14224656]

13. BAKIĆ, Tanja. Žena na i u djelu Williama Blakea. *Zeničke sveske*, ISSN 1840-0868, juni 2009, br. 9, str. 104-113. [COBISS.CG-ID 6311437]

14. BAKIĆ, Tanja. Postmodernizam i šizofrenija. Ukus i publika. *Zeničke sveske*, ISSN 1840-0868, decembar 2007, br. 6, str. 119-132. [COBISS.CG-ID 6314509]

1.05 Popularni članak

15. BAKIĆ, Tanja. Crvene ruže i jedna fotografija: Na grobu Briana Jonesa (1). *Pobjeda*, ISSN 0350-4379, 6. septembar 2014, str. VI. [COBISS.CG-ID 6290957]

16. BAKIĆ, Tanja. Hvala za muziku i uspomene : Na grobu Briana Jonesa (2). *Pobjeda*, ISSN 0350-4379, 13. septembar 2014, str. VI. [COBISS.CG-ID 6291213]

17. BAKIĆ, Tanja. Sve magije rok muzike: jedan pogled na Led Zeppelin: Jimmy Page, Maroko, Aleister Crowley.... *Pobjeda*, ISSN 0350-4379, 8. februar 2014., str. X. [COBISS.CG-ID 6287885]

18. BAKIĆ, Tanja. Deep Purple: (1968. - 1973.): (priča o "najglasnijoj" rock'n roll grupi na svijetu). *Nova Istra*, ISSN 1331-0321, sv. 45, br. 1/2, str. 249-271, ilustr. [COBISS.CG-ID 6290445]

19. BAKIĆ, Tanja. Zvali su se Led Zeppelin (1968. - 1980.). *Nova Istra*, ISSN 1331-0321, sv. 41, br. 1/2, str. 179-199, ilustr. [COBISS.CG-ID 6290189]
20. BAKIĆ, Tanja. Igra iluzija koja se smije ljudskom liku: pogled kroz krila leptira: [fotografije Ajra Koena]. *Pobjeda*, ISSN 0350-4379, 4. april 2009, god. 65, br. 15561, str. XI. [COBISS.CG-ID 14561552]
21. BAKIĆ, Tanja. Madonna robinja ili kraljica. *Zeničke sveske*, ISSN 1840-0868, decembar 2009, br. 10, str. 232-242. [COBISS.CG-ID 6311181]
22. BAKIĆ, Tanja. Duhovni brak Jejsa i Mod Gon. *Matica*, ISSN 1450-9059, 2008, god. 9, br. 34/35, str. 301-312, fotogr. [COBISS.CG-ID 13263376]
- 1.08 Objavljeno naučno izlaganje na konferenciji**
23. BAKIĆ, Tanja. Od nevinosti do iskustva: Blejkove Tel i Utum. U: *Size Zero / mala MJERA: od margine do centra: feminizam, književnost, teorija*, (Zbornici, knj. 5). Podgorica: Institut za crnogorski jezik i književnost, 2013, str. 227-236. [COBISS.CG-ID 5868557]
- 1.09 Objavljeno stručno izlaganje na konferenciji**
24. BAKIĆ, Tanja. Lenard Koen i drugačiji pogled na kanadsku seksualnost: (tijelo kao oblik telefonskog plesa). U: *Size Zero / mala MJERA 2: ženski lik u književnom tekstu*, (Zbornici, knj. 1). Podgorica: Institut za crnogorski jezik i književnost, 2011, str. 253-262. [COBISS.CG-ID 5878029]
- 1.19 Recenzija, prikaz knjige, kritika**
25. BAKIĆ, Tanja. Posvete: (Bogić Rakočević: "Posvete", Cetinje: OKF, 2014.). *Ars*, ISSN 0352-6739, 2015, god. 17, br. 3, str. 185-186. [COBISS.CG-ID 29020688]
26. BAKIĆ, Tanja. Pisac senzualne poezije: Labović, Ljubeta: "Chambre intérieure" (Unutrašnja soba), Cetinje, OKF, 2010. *Ars*, ISSN 0352-6739, 2014, god. 16, br. 5/6, str. 253-255. [COBISS.CG-ID 27270672]
27. BAKIĆ, Tanja. Nedovršena linija u skrivenoj ljepoti: Blagota Mitrić: "Roman o ljubavi i poslednja ljubavna priča", Oktoih. *Pobjeda*, ISSN 0350-4379, 24. april 2010, god. 66, br. 15937, str. XI. [COBISS.CG-ID 16834320]
28. BAKIĆ, Tanja. Usamljenost, emocionalnost, pokret: Blagota Mitrić: "Bratov pacijent", Oktoih, 2008. *Pobjeda*, ISSN 0350-4379, 31. maj 2008., god. 64, br. 15257, str. IV. [COBISS.CG-ID 6233869]
- 1.22 Intervju**
29. LEKA, Arijan (intervjuisana osoba), BAKIĆ, Tanja (osoba koja intervjuiše, prevodilac). Arijan Leka, pisac: intervju. *Plima plus*, ISSN 1800-5071, 2010, god. 14, br. 68-69 (nova serija), str. 267-271. [COBISS.CG-ID 18532880]
30. ALBAHARI, David (intervjuisana osoba), BAKIĆ, Tanja (osoba koja intervjuiše). Pisanje je sjećanje na inspiraciju: David Albahari, pisac. *Pobjeda*, ISSN 0350-4379, 16. januar 2010, god. 66, br. 15839, str. 17. [COBISS.CG-ID 15348752]
31. GJAKOVA, Agim (intervjuisana osoba), BAKIĆ, Tanja (osoba koja intervjuiše). Slavu je sve manje: Agim Gjakova, pisac. *Dan*, ISSN 1450-7943, 11. jul 2009., god. 11, br. 3750, str. XII. [COBISS.CG-ID 6227213]
32. SEN SENKOV, Andrej (intervjuisana osoba), BAKIĆ, Tanja (osoba koja intervjuiše). Stanuje u odajama poezije: pisac Andrej Sen Senkov, lekar u svijetu vizuelne literature. *Dan*, ISSN 1450-7943, 8. avgust 2009., god. 11, br. 3777, str. XIII. [COBISS.CG-ID 6227469]
33. BEĆIRBAŠIĆ, Mirsad (intervjuisana osoba), BAKIĆ, Tanja (osoba koja intervjuiše). Ja sam uvijek na početku: Mirsad Bećirbašić, pisac. *Pobjeda*, ISSN 0350-4379, 27. januar 2009, god. 64, br. 15494, str. 12. [COBISS.CG-ID 14343440]
34. BRITO, Kazimiro de (intervjuisana osoba), BAKIĆ, Tanja (osoba koja intervjuiše). Sve stvari na zemlji mogu da pronađem u znu pijeska: Kazimiro de Brito, pjesnik. *Pobjeda*, ISSN 0350-4379, 5. maj 2009, god. 65, br. 15589, str. 13. [COBISS.CG-ID 14636560]

35. BAJAC, Vladislav (intervjuisana osoba), BAKIĆ, Tanja (osoba koja intervjuiše). Knjiga nije napisana sve dok nije pročitana: Vladislav Bajac, pisac. *Pobjeda*, ISSN 0350-4379, 30. maj 2009, god. 65, br. 15613, str. 18. [COBISS.CG-ID 14712336]
36. FELPS, Džim (intervjuisana osoba), BAKIĆ, Tanja (osoba koja intervjuiše). Prostor za najdublje ljudske razgovore: Džim Felps, pisac. *Pobjeda*, ISSN 0350-4379, 01. novembar 2008, god. 64, br. 15410, str. VI-VII. [COBISS.CG-ID 6226189]
37. BRITO, Kazimiro de (intervjuisana osoba), BAKIĆ, Tanja (osoba koja intervjuiše). Imam pomalo fragmentiranu viziju svijeta: Kazimiro De Brito. *Pobjeda*, ISSN 0350-4379, 29. novembar 2008., god. 64, br. 15438, str. XI. [COBISS.CG-ID 6226445]
38. BILETIĆ, Boris Domagoj (intervjuisana osoba), BAKIĆ, Tanja (osoba koja intervjuiše). Zadovoljstvo i radost kreacije: Boris Domagoj Biletić. *Pobjeda*, ISSN 0350-4379, 20. decembar 2008, god. 64, br. 15458, str. III. [COBISS.CG-ID 6225933]

1.23 Umjetnički sastavni dio

39. BAKIĆ, Tanja. [Poezija]. U: *Crnogorska haiku poezija: antologija*, (Biblioteka Biseri). Podgorica: Udruženje crnogorskih haikina, 2014, str. 23-24. [COBISS.CG-ID 6289421]
40. BAKIĆ, Tanja. Pet pjesama. *Quest*, ISSN 1800-8593, 2014, no. 5, str. 42-43. [COBISS.CG-ID 26446608]
41. BAKIĆ, Tanja. Sjeme i druge pjesme. U: Tontić, Stevan (ur.), et al. *Slovo Makovo 2014: novo pjesništvo Bosne i Hercegovine, Crne Gore, Hrvatske i Srbije*. Sarajevo: Fondacija "Mak Dizdar", 2014, str. 38-42. [COBISS.CG-ID 6290701]
42. BAKIĆ, Tanja. Stihovi. *Ars*, ISSN 0352-6739, 2013, god. 16, br. 4-5, str. 31-34. [COBISS.CG-ID 24129296]
43. BAKIĆ, Tanja. Sjenka na prstima. *Poezija*, ISSN 1845-7762, 2013, god. 9, br. 1/2, str. 64-65. [COBISS.CG-ID 6288909]
44. BAKIĆ, Tanja. Nadir: pjesme. *Ars*, ISSN 0352-6739, 2012, god. 16, br. 3, str. 71-82. [COBISS.CG-ID 21155344]
45. BAKIĆ, Tanja. I opet palo je lišće. *Ars*, ISSN 0352-6739, 2009, god. 13, br. 1/2, str. 24-30. [COBISS.CG-ID 14533648]
46. BAKIĆ, Tanja. Ipak ti si postojao. *Književni zapis*, ISSN 1800-7481, 2009, br. 3, str. 18. [COBISS.CG-ID 6219789]
47. BAKIĆ, Tanja. Maglu gutam. U: *Gravitaciju riječi: zbirka radova učesnika manifestacije*. Sarajevo: Udruženje za kulturu Novo Sarajevo, 2008, str. 16. [COBISS.CG-ID 6266381]
48. BAKIĆ, Tanja. Vrata. U: PAPIĆ, Srđan (ur.), DOBRIČIĆ, Milan (ur.), MATIĆ, Dejan (ur.). *Reč u prostoru : uramljena reč*. 1. izd. Beograd: Studentski kulturni centar, 2008, str. 45. [COBISS.CG-ID 6266125]
49. BAKIĆ, Tanja. [Pjesma]. U: ANGELOVSKI, Jelena (ur.), TOPIĆ, Jasmina (ur.), RISTOVIĆ, Ana (ur.). *Rukopisi 31 : zbornik poezije i kratke proze mladih sa prostora bivše Jugoslavije*. Pančevo: Dom omladine, 2008, str. 98. [COBISS.CG-ID 6271501]
50. BAKIĆ, Tanja. [Poezija]. *Re*, ISSN 1333-4905, 2007, br. 12, str. 160-166. [COBISS.CG-ID 6272013]
51. BAKIĆ, Tanja. Vrata. U: TOPIĆ, Jasmina (ur.), et al. *Rukopisi 30: zbornik poezije i kratke proze mladih sa prostora bivše Jugoslavije*. Pančevo: Dom omladine, 2007, str. 65. [COBISS.CG-ID 6265869]

1.25 Drugi sastavni djelovi

52. BAKIĆ, Tanja. Kavezi Zvonka Karanovića. *Ars*, ISSN 0352-6739, 2014, god. 16, br. 3, str. 138-139. [COBISS.CG-ID 27163664]

53. BAKIĆ, Tanja. Stvaranje lijepog u potrazi za kulom kao arhetipom majke: (riječ o pjesniku Jevremu Brkoviću). *Motrišta*, ISSN 1512-5475, 2010, br. 55/56, str. 107. [COBISS.CG-ID 6310157]
54. BAKIĆ, Tanja. Mit i provincija: (težnja za životinjom: od jezika ka tijelu). U: BILETIĆ, Boris (ur.). *Esej danas = Essay today: zbornik Pulskih dana eseja 2003.-2007. = collected papers Pula essay days 2003-2007*, (Knjižnica Nova Istra, Niz Zbornici, sv. 47). Pula: Istarski ogranak Društva hrvatskih književnika, 2008, str. 335-342. [COBISS.CG-ID 6310413]
55. BAKIĆ, Tanja. Nancy Cunard: najveća zvijezda za koju nikad niste čuli. *Matica*, ISSN 1450-9059, god. 9, br. 32/33, str. 367-372. [COBISS.CG-ID 6222349]
56. BAKIĆ, Tanja. Gven Ravert. *Matica*, ISSN 1450-9059, 2008, god. 9, br. 36, str. 465-470. [COBISS.CG-ID 13711376] 5
57. BAKIĆ, Tanja. Tri primjera antiteatričnog. *Zeničke sveske*, ISSN 1840-0868, decembar 2008, br. 8, str. 88-95. [COBISS.CG-ID 6314253]
58. BAKIĆ, Tanja. Lucia Džojš - život u sjenci genija. *Matica*, ISSN 1450-9059, 2007, god. 8, br. 31, str. 405-416., fotograf. [COBISS.CG-ID 12457744]
59. BAKIĆ, Tanja. Ateizam kao slobodna volja i neograničeni despotizam. *Zeničke sveske*, ISSN 1840-0868, juni 2007, br. 5, str. 152-157. [COBISS.CG-ID 6310925]
60. BAKIĆ, Tanja. Oniksi percepcije: s/likovne metafore - poetske slike. *Zeničke sveske*, ISSN 1840-0868, decembar 2006, br. 4, str. 226-231. [COBISS.CG-ID 6310669]
- MONOGRAFIJE I DRUGI ZAKLJUČENI RADOVI**
- 2.09 Magistarski rad**
61. BAKIĆ, Tanja. *Traganje za onostranim u poeziji Viljemu Blejka : magistarski rad*. Nikšić: [T. Bakić], 2012. 102 lista, ilustr.; tabele. [COBISS.CG-ID 4998157]
- 2.16 Umjetničko djelo**
62. BAKIĆ, Tanja. *Lover-crossed Star: selected Poems*. Podgorica: Nova knjiga, 2012. 120 str. ISBN 978-86-7470-175-1. [COBISS.CG-ID 20488720]
63. BAKIĆ, Tanja. *Svilene cipelice*. Podgorica: Nova knjiga, 2011. 118 str. ISBN 978-86-7470-107-2. [COBISS.CG-ID 18214672]
64. BAKIĆ, Tanja. *Bolesna ruža*, (Biblioteka Himera). Podgorica: Nova knjiga, 2009. 81 str., ilustr. ISBN 978-86-7470-080-8. [COBISS.CG-ID 13890576]
65. BAKIĆ, Tanja. *Treptaj*. Bijelo Polje: Libertas, 1996. 34 str., slika autora. [COBISS.CG-ID 6265613]
- 2.25 Ostale monografije i druga zaključena djela**
66. BAKIĆ, Tanja. *Voodoo child : priča o Džimiju Hendriksu*, (Biblioteka Posebna izdanja). [2. izd.]. Podgorica: Nova knjiga, 2016, cop. 2013. 86 str., ilustr. ISBN 978-86-7470-423-3. [COBISS.CG-ID 29912848]
67. BAKIĆ, Tanja (autor, prevodilac). *Madonna - robinja ili kraljica*. Beograd: Štampar "Makarije"; Podgorica: Oktoih, 2008. 111 str., ilustr. ISBN 978-86-87019-35-5. [COBISS.CG-ID 151095308]
- SEKUNDARNO AUTORSTVO**
- Urednica**
68. BAKIĆ, Tanja (uredila). *48. Ratkovićeve večeri poezije*: 3-5 septembar 2018, Bijelo Polje, almanah festivala/ almanac of the festival, 2018, 296 str, tekst na više jezika, slike autora. ISBN [COBISS.CG-ID 36196112] 6
69. RAKOČEVIĆ, Bogić (glavni urednik), BAKIĆ, Tanja (urednik). *42. Ratkovićeve večeri poezije : 3-22. septembar 2012.*. Bijelo Polje: JU Ratkovićeve večeri poezije, 2012. 71 str., slike autora. [COBISS.CG-ID 22072336]
- Prevodilac (književnost i umjetnost)**

70. ANDRIJAŠEVIĆ, Krsto. (glavna urednica Ljiljana Karadžić), prevod: Tanja Bakić et al. Nikšić: Fondacija Čano Koprivica i Cetinje: Narodni muzej Crne Gore, 2018. 303 str. ilustr. sa reprodukcijama. ISBN 978-9940-9785-2-5 (Fondacija Čano Koprivica) ISBN 978-86-85567-87-2. COBISS. [CG-ID 35451920.]
71. PATERSON, Don. *Lako prizemljenje*, Bijelo Polje: Ratkovićeve večeri poezije, 2018, 94 str. ISBN 978-9940-656-57-7. [COBISS.CG-ID 36167696]
72. FEJTFUL, Marijan. Wild horses wouldn't drag me away. *Ars*. ISSN 035-6739, 2018, god. 15, br. 1/ 2, str. 91-92. COBISS. [CG-ID 36104208]
73. LOMPAR, Mladen. *The Art of Finitude*. Podgorica: Doclean Academy of Science and Arts = Dukljanska akademija nauka i umjetnosti, 2013. 223 str., portret autora. ISBN 978-86-85779-46-6. [COBISS.CG-ID 21642768]
74. BAYRON, George Gordon. Lutati nećemo više. *Ars*, ISSN 0352-6739, 2012, god. 16, br. 1/2, str. 173-177. [COBISS.CG-ID 20935952]
75. JEJTS, Vilijam Batler. Leda i labud. *Ars*, ISSN 0352-6739, 2012, god. 16, br. 3, str. 157-159. [COBISS.CG-ID 21167888]
76. DULITL, Hilda. Euridika. *Ars*, ISSN 0352-6739, 2012, god. 16, br. 4/5, str. 135-141. [COBISS.CG-ID 21253392]
77. DULITL, Hilda. Euridika. *Art*, ISSN 1800-5225, 23. jun 2012, br. 486, str. 2. [COBISS.CG-ID 6288141]
78. ORVEL, Džordž. *Životinjska farma*. Podgorica: Obodsko slovo, 2011. 119 str. ISBN 978-86-487-0111-4. [COBISS.CG-ID 18586384]
79. MARVEL, Endrju. Njegovoj sramežljivoj ljubavnici. *Ars*, ISSN 0352-6739, 2011, god. 15, br. 1/2, str. 152-158. [COBISS.CG-ID 18923024]
80. BLEJK, Viljem. Sakupljeni rukopisi. *Ars*, ISSN 0352-6739, 2011, god. 15, br. 3, str. 80-90. [COBISS.CG-ID 18989840]
81. ELIOT, Tomas S. Ljubavna pjesma J. Alfreda Prufrocka. *Ars*, ISSN 0352-6739, 2011, god. 15, br. 3, str. 91-97. [COBISS.CG-ID 18990096]
82. BLAKI, William. Kristalna odaja. *Art*, ISSN 1800-5225, 24. decembar 2011, br. 460, str. 2. [COBISS.CG-ID 6285325]
83. WYON, Reginald, PRANCE, Gerald. Doživljaji dva Engleza u Crnoj Gori. *Matica*, ISSN 1450-9059, 2011, god. 12, br. 46/47, str. 217-240, fotogr. [COBISS.CG-ID 18691600]
84. WILLIAM, Blake. Luda pjesma. *Ars*, ISSN 0352-6739, 2010, god. 14, br. 4, str. 59-64. [COBISS.CG-ID 6220045]
85. YEATS, William Butler. Leda i labud. *Art*, ISSN 1800-5225, 19. jun 2010, br. 381, str. II. [COBISS.CG-ID 6285837]
86. Caj Guo Čjang: portret. *Art Centrala*, ISSN 1800-7503, jul 2010, br. 3, str. 52. [COBISS.CG-ID 17349136]
87. KALVEZI, Mauricio. Privatne narudžbine: Karavađo. *Art Centrala*, ISSN 1800-7503, decembar 2010, br. 4, str. 44-55. [COBISS.CG-ID 17668880] 7
88. Kako je Karavađo uticao na moju umjetnost: od Martina Skorcezea do Pitera Dojga, filmski režiseri, fotografi i umjetnici pričaju o tome kakav su uticaj na njih ostvarile Karavađove "filmične" slike. *Art Centrala*, ISSN 1800-7503, decembar 2010, br. 4, str. 56-59. [COBISS.CG-ID 17669392]
89. BRENNAN, Christopher. Romansa. *Književni zapis*, ISSN 1800-7481, 2010, br. 5, str. 23. [COBISS.CG-ID 6308109]
90. DUDEK, Luis. Alba. Ljubavnici. *Književni zapis*, ISSN 1800-7481, 2010, br. 6, str. 4. [COBISS.CG-ID 6218509]
91. LEJTON, Irving. Nesanica. *Književni zapis*, ISSN 1800-7481, 2010, br. 6, str. 18-19. [COBISS.CG-ID 6218253]

92. LINDZEJ GORDON, Adam. Jesenji napjev. *Književni zapis*, ISSN 1800-7481, 2010, br. 6, str. 31. [COBISS.CG-ID 6218765]
93. KOEN, Leonard. Pod mojim šakama. Anl. *Književni zapis*, ISSN 1800-7481, 2010, br. 6, str. 41. [COBISS.CG-ID 6219021]
94. SLESOR, Kenet. San. *Književni zapis*, ISSN 1800-7481, 2010, br. 6, str. 41. [COBISS.CG-ID 6219277]
95. YEATS, William Butler. Leda i labud. *Književni zapis*, ISSN 1800-7481, 2010, br. 7, str. 43. [COBISS.CG-ID 17695504]
96. TREVOR, Roj. Crna Gora zemlja ratnika (3). *Matica*, ISSN 1450-9059, 2010, god. 11, br. 44, str. 207-224. [COBISS.CG-ID 17744144]
97. BAH, Ričard. *Galeb Džonatan Livingston*. Podgorica: Tobogan, 2009. 73 str., ilustr. ISBN 978-86-7788-062-0. [COBISS.CG-ID 13949456]
98. VELS, Herbert Džordž. *Rat svjetova*, (Biblioteka Lektira). Podgorica: Tobogan, 2009. 276 str. ISBN 978-86-7788-061-3. [COBISS.CG-ID 13937936]
99. VELS, Herbert Džordž. Rat svjetova. *Ars*, ISSN 0352-6739, 2009, god. 2009, br. 1/2, str. 168-182. [COBISS.CG-ID 14669584]
100. David. *Biseri*, ISSN 1800-5829, februar 2009, str. 15-18. [COBISS.CG-ID 6309389]
101. David. *Biseri*, ISSN 1800-5829, mart 2009, str. 15-18. [COBISS.CG-ID 6306829]
102. Reptili i vodozemci. *Biseri*, ISSN 1800-5829, mart 2009, str. 20. [COBISS.CG-ID 6307853]
103. Dinomanija. *Biseri*, ISSN 1800-5829, april 2009, str. 21. [COBISS.CG-ID 6307085]
104. Dinomanija. *Biseri*, ISSN 1800-5829, mart 2009, str. 21. [COBISS.CG-ID 6307597]
105. SENKOV, Andrej. Frula od trske. Mačka zvana miš. *Književni zapis*, ISSN 1800-7481, 2009, br. 4, str. 5. [COBISS.CG-ID 6308877]
106. TREVOR, Roj. Crna Gora zemlja ratnika. *Matica*, ISSN 1450-9059, 2009, god. 10, br. 40, str. 163-188. [COBISS.CG-ID 17158416]
107. TAGORE, Rabindranath. *Gradinar. Gladno kamenje*. Podgorica: Tobogan, 2008. 122 str. ISBN 978-86-7788-046-0. [COBISS.CG-ID 13080592]
108. TAGORE, Rabindranat. Pobjeda. *Ars*, ISSN 0352-6739, 2008, god. 8, br. 5-6, str. 65-68. [COBISS.CG-ID 13720848] 8
109. COHEN, Leonard. Lijepi Gubitnici: (odlomak iz romana). *Ars*, ISSN 0352-6739, 2008, god. 13, br. 1/2, str. 101-109. [COBISS.CG-ID 12759824]
110. Kornjače. *Biseri*, ISSN 1800-5829, oktobar 2008, str. 15. [COBISS.CG-ID 6309901]
111. Dinomanija. *Biseri*, ISSN 1800-5829, oktobar 2008, str. 18. [COBISS.CG-ID 6309645]
112. David. *Biseri*, ISSN 1800-5829, 2008/2009, str. 24-27. [COBISS.CG-ID 6306573]
113. Dinomanija. *Biseri*, ISSN 1800-5829, 2008/2009, str. 33. [COBISS.CG-ID 6307341]
114. HAFIZ, Šemsudin Muhamed. Prah moj obnavlja se. *Ars*, ISSN 0352-6739, 2007, god. 12, br. 5/6, str. 55-57. [COBISS.CG-ID 12973584]
115. WILLIAMS, William Carlos. Crvena kolica. *Ars*, ISSN 0352-6739, 2006, god. 11, br. 3, str. 54-55. [COBISS.CG-ID 6217741]
116. OBREGON, Mauricio. Preteče civilizacije. *Matica*, ISSN 1450-9059, 2006, god. 7, br. 27/28, str. 345-354. [COBISS.CG-ID 12010256]
117. MORRISON, Jim. Jim Morrison's poetry: sledeći izbor pjesama je iz Morisonove druge zbirke pjesništva, An American Prayer. *Plima plus*, ISSN 1800-5071, 2006, god. 11, br. 53/54, str. 67-80. [COBISS.CG-ID 6269965]
118. BLAKE, William. William Blakes poetry. *Plima plus*, ISSN 1800-5071, 2006, god. 11, br. 53/54, str. 101-109. [COBISS.CG-ID 6270733]

Autor dodatnog teksta

119. SPAHIĆ, Ibrahim. <i>Osam: (izabrane pjesme)</i>. Podgorica: Nova knjiga, 2014. 77 str. ISBN 978-86-7470-481-3. [COBISS.CG-ID 24874000] 120. LOMPAR, Mladen. <i>The Arc of Finitude</i>. Podgorica: Doclean Academy of Science and Arts = Dukljanska akademija nauka i umjetnosti, 2013. 223 str., portret autora. ISBN 978-86-85779-46-6. [COBISS.CG-ID 21642768] 121. SPAHIĆ, Ibrahim. <i>Osam: (izabrane pjesme)</i>. Podgorica: Nova knjiga, 2011. 77 str. ISBN 978-86-7470-131-7. [COBISS.CG-ID 18850576] Sakupljač 122. SPAHIĆ, Ibrahim. <i>Osam: (izabrane pjesme)</i>. Podgorica: Nova knjiga, 2014. 77 str. ISBN 978-86-7470-481-3. [COBISS.CG-ID 24874000] 123. SPAHIĆ, Ibrahim. <i>Osam: (izabrane pjesme)</i>. Podgorica: Nova knjiga, 2011. 77 str. ISBN 978-86-7470-131-7. [COBISS.CG-ID 18850576] NERASPOREĐENO 124. BAKIĆ, Tanja (autor, prevodilac). <i>Sjeme i druge pjesme = The Seed and other poems</i>. Podgorica: autor, 2013. 117 str. ISBN 978-9940-9523-0-3. [COBISS.CG-ID 23107088]
Popis literature Sekundarna bibliografija Srbija Anon. (1954a) 'C. Gustav Jung: "Dva eseja o analitičkoj psihologiji i Psihologija i alhemija"', <i>Umetnost i kritika</i>, Beograd, 5 (20 Februar): 5. Anon. (1954b) 'Jiro Ogava: Blejkove Pesme nevinosti i iskustva, Hirošima', <i>Umetnost i kritika</i>, Beograd, 5 (20 Februar): 5. Arp, Ana (2013) 'Uticaj Vilijama Blejka', <i>A. A. A</i>, 28 maj, <https://anaarpartblog.wordpress.com/2013/05/28/uticaj-vilijama-blejka/> [pristup 15 mart 2015]. Bataille, Georges (1977) 'Život i delo Vilijama Blejka', u <i>Književnost i zlo</i>, prev. Ivan Čolović, Beograd: Beogradski izdavačko-grafički zavod, str. 75-98. Belić, Bojan (2012) 'Poetski amanet Vilijama Blejka', u <i>Ostrvo na mesecu</i>, Beograd: Paideia, str. 5-17. Bjelogrić, Aleksić (1994) 'Blejk na pragu novog doba', u <i>Nevidljivi arhipelag</i>, Beograd: Praizvorni život, str. 15-29. Bogoeva, Ljiljana (1972a) 'Blejk i nadolazeće vreme', <i>Student</i>, Beograd, 6 (21 mart): 8. --- (1972b) 'O problemu savremenog književnog izraza: Depersonalizacija poezije', <i>Student</i>, Beograd, 11-12 (25 April, 2 maj): 23. --- (1980) 'U traganju za identitetom: Primer Vilijama Blejka i Vilijama Butlera Jejtisa', <i>Gradina</i>, Niš, 9: 44-53; repr. u Bogoeva (2003) <i>O promeni</i>, str. 237-45. --- (2003) 'On Blake', u <i>O promeni</i>, Niš: Prosveta, str. 107-16. Bowra, Maurice (1988) 'Romantičarska imaguacija', prev. Ivana Živković i Ivana Spasić, <i>Delo</i>, Beograd, 6-7 (jun-jul): 19-35. Crnjanski, Miloš (1927) 'Viljem Blek', <i>Srpski književni glasnik</i>, Beograd, 22.2 (16 septembar): 157-58; repr. u Šuica (1990), str. 167; isto repr. u Crnjanski (1991) <i>Eseji i prikazi</i>, Novi Sad: Književna zajednica Novog Sada, str. 264. Cvijić, Anđelka (1999) 'Razgovarao sa anđelima', <i>Politika</i>, Beograd, 3 decembar, 30. --- (2000) 'Sretao se s anđelima', <i>Politika</i>, Beograd, 9 januar, 20. Egerić, Vesna (1997) 'Blejk: pesnik rajskih i paklenih vizija', u <i>Izabrane pesme</i>, prev., ur. i uvod. Vesna Egerić, Vrbas: Slovo, str. 5-17.

- Gusberg, Allen (1962) 'Na Apolluaireovom grobu', prev. Bogomil Đuzel, *Polja*, Novi Sad, 59 (mart): 7.
- Gomilanović, Radmila (2004) 'Vilijem Blejk', u *Vizija poslednjeg suda*, prev., ur. i uvod Radmila Gomilanović, Beograd: Liber, str. 3-5.
- Grupa 143* (2012) Beograd: Službeni glasnik, str. 207.
- Istorija slikarstva od pećuskog do apstraktnog* (1973) prev. Mira-un Bročić, Nikola Bartoluo i Zagorka Grujić-Verčon, Beograd: Nolit, str. 216-17, 219-21.
- Jagličić, Vladimir (2009) 'Vilijem Blejk', u *Danse Macabre: Antologija anglojezičkog pesništva od XIV do XX veka*, (*Lipar* specijalni trobroj 38-39-40), Kragujevac: Univerzitet u Kragujevcu i Studentski kulturni centar Kragujevac, str. 151-53.
- Janson, H. W. (1970) *Istorija umetnosti*, prev. Olga Šafarik, Beograd: Izdavački zavod Jugoslavije.
- Josimović, Radoslav (1995) 'Dobri demon: Slikarske i poetske slutnje modernog senzibiliteta u delu Viljema Blejka', u *Dobri demon*, Gornji Milanovac: Dečje novine, str. 121-29.
- Jovanić, Aleksira M. (2011) *Bajt ima osam bitova* (neobjavljena doktorska disertacija, Univerzitet umetnosti, Beograd).
- Jovanović, Aleksandar (2015) 'Man Hunter: Let "Crvenog zmaja"', *Preporuke filmova*, 2 jul, <<http://www.filmovipreporuke.com/manhunter-let-crvenog-zmaja/>> [pristup 15 januar 2014].
- Jovanović, Vojislav M. (1907) 'Ocene i prikazi' [Prikaz Stefanović (1907) *Iz engleske književnosti: Eseji*], *Srpski književni glasnik*, Beograd, 19.4 (16 avgust): 310-14.
- Kamčevski, Danko (2010) 'Paradoks u poeziji Viljema Blejka', *Književnost i jezik*, Beograd, 57.1-2: 139-45.
- Koljević, Nikola (1957) 'Aktuelna reč u Blejkovom delu', *Književne novine*, Beograd, 57 (Decembar): 5.
- Kuić, Ranka (1972) 'Blejk', u *Blejk*, prev., ur. i uvod Ranka Kuić, Beograd: Narodni univerzitet Svetozar Marković, [n. str.]; revidirano i repr. u Kuić (1989), str. 7-13).
- (ur.) (1989) *Antologija engleske romantičarske poezije*, 4 izdanje; 1 izdanje 1974, Beograd: Naučna knjiga.
- Langer, Suzana K. (1973) 'Poesis', prev. Aleksiar I. Spasić, u Gavrilović, Zoran i Jovan Hristić (ur.), *Nova kritika*, Beograd: Prosveta, str. 419-53.
- Lučić, Milka (1999) 'Blejk ili pohvala imaguaciji', *Politika*, Beograd, 13 mart, [n. str.].
- Milić, Zoran M. (1998) 'Govornik Božije ideje', *Borba*, Beograd; Zagreb, 26 mart, 85: 1.
- Marjanović, Milena (2010) 'Tragično osećanje života', *Blic*, Beograd, 27 april <<http://www.blic.rs/Kultura/Vesti/186871/Tragicno-osecanje-zivota>> [pristup 2 februar 2014].
- Matarić, Mirjana (2010) *Engleska književnost kod Srba 1900-1945 kroz časopise*, Pančevo; Beograd: Mali Nemo i Itaka.
- Mihaljov, Jelena (2011) 'Ilumirane knjige Viljema Blejka', *Nova misao*, Novi Sad, 9 (decembar-Januar): 62-64.
- Mirković, Goran (2010) 'Mrtav čovek—Dead Man (1995)', *Kakav je film*, 4 decembar, <<http://kakavfilm.com/2010/12/mrtav-covek-dead-man-1995/>> [pristup 2 februar 2014].
- 'Moj posao je da stvaram' (2007), *Politika Online*, Beograd, 22 maj <<http://www.politika.rs/rubrike/Kultura/t28951.lt.html>> [pristup 25 maj 2013].
- Nejgebauer, Aleksiar (1981) 'Vilijam Blejk', u *Engleska književnost doba romantizma (1789-1832)*, Novi Sad: Institut za strane jezike i književnosti Filozofskog fakulteta, str. 32-54.
- 'Ne odustaj, rekla mi je Pati Smit' (2010) *Politika Online*, Beograd, 11 april <<http://www.politika.rs/rubrike/Kultura/Ne-odustaj-rekla-mi-je-Pati-Smit.lt.html>> [pristup 2 februar 2014].

- Ognjanović, Marija (1999) 'U lavirintu simbola', *Politika*, Beograd, 11 februar, 24.
- Paunović, Zoran (2003) 'Gvozdena vrata percepcije', *Vreme Online* [Beograd], 4 decembar <<http://www.vreme.com/cms/view.php?id=359940>> [pristup 31 maj 2013].
- (2007) 'Vilijam Blejk, duh koji hoda', *Vreme Online* [Beograd], 1 avgust <<http://www.vreme.com/cms/view.php?id=507564>> [pristup 27 april 2013].
- Pavlović, Miodrag (1957) 'Vizionar Viljem Blejk', *Politika*, Beograd, 3 (13 oktobar), 3.
- (1968a) 'Događaj romantične poezije', u Pavlović (ur.) (1968b), str. 5-16.
- (ur.) (1968b) *Pesništvo evropskog romantizma*, Beograd: Prosveta.
- (1990) 'Proročke knjige Viljema Blejka', u *Čitanje zamišljenog: Eseji iz vetske književnosti*, Novi Sad: Bratstvo-Jedustvo, str. 135-40.
- Pejaković, Snežana Kićović (1973) *Engleska književnost u Srba u XVIII i XIX veku*, Beograd: Institut za književnost i umetnost.
- 'Peti Smit na izložbi Simonide Rajčević' (2010) *Blic Online*, Beograd, 7 april <<http://www.blic.rs/Kultura/Vesti/184140/Peti-Smit-na-izlozbi-Simonide-Rajcevic>> [pristup 2 februar 2014].
- Petrović, Boris (2007) 'Paleta Vilijama Blejka', *Text: studentski časopis za književnost i teoriju književnosti*, Beograd, 13-14: 85-92.
- Petrović, Radmilo (1999) 'Drvo imaginacije', u *Romuliana arcana*, Rača: Centar za mitološke studije Srbije, str. 85-89.
- Piskel, Đua (GuaPischel) (1974) *Opštai istorija umetnosti*, prev. Jugana Stojanović, 3 tom, Beograd: Vuk Karadžić; Zagreb: Mladost; Ljubljana: Mladinska knjiga.
- Popović, Vladeta (1927) 'Viljem Blejk', *Strani pregled*, Beograd, 2 (decembar 1927): 219-25; repr. u: Popović (1929), str. 51-59.
- (1929) *Kroz englesku književnost*, Beograd: Izdavačka knjižarnica Rajkovića i Čukovića.
- Protić, Miodrag B. (ur.) (1969) *1929-1950: Nudrealizam: Socijalna umetnost*, Beograd: Muzej savremene umetnosti.
- (1970) *Srpsko slikarstvo 20. veka*, 2 tom, Beograd: Nolit.
- (ur.) (1972) *1900-1920: Počeci jugoslovenskog modernog slikarstva*, Beograd: Muzej savremene umetnosti.
- Puhalo, Dušan (1987) 'Blejk: život i ideje', u *Istorija engleske književnosti XVIII veka i romantizma: 1700-1832*, 5 izdanje, 1 izdanje 1966, Beograd: Naučna knjiga, str. 146-66.
- Purešić, Dragan (1998) 'Predgovor', u *Izabrana poezija i proza*, prev., ur. i uvod Dragan Purešić, 2 revidirano izdanje 2007, Beograd: Itaka.
- (2008) 'Vilijam Blejk na srpskohrvatskom jezičkom području u dvadesetom veku' (neobjavljena Master teza, Univerzitet u Beogradu).
- Radaković, Vanja (2010) 'Paralelni svetovi Vilijama Blejka, Džima Morisona i V. B. Jejtisa', *Beogradski književni časopis*, Beograd, 20-21: 112-23.
- Rajčević, Simonida (2011) *Tamna zvezda/Dark Star/Dunkler Stern*, Beograd: Udruženje multimedijalnih umetnika Auropolis.
- (2015) *Izgubljeni raj* (neobjavljena doktorska disertacija, Univerzitet umetnosti, Beograd).
- Rejn, Ketlu (2007) *Blejk: život i delo*, prev. Predrag Petković i drugi, Beograd: Dveri.
- Ristić, Marko (1929) 'Marginalije III: André Gide na vidiku', *Letopis matice srpske*, Novi Sad, 321.1 (jul): 54-69; repr. u Ristić (1957) str. 114-31.
- (1957) *Od istog pisca*, Novi Sad: Matica srpska.
- Ristić, Mićun, 'Šamanov san: O filmu Džima Džarmuša "Mrtav čovek"', <<http://www.duhovnirazvoj.com/Tekstovi/SamanskiSan.htm>> [pristup 10 septembar 2015].
- Šalovac, Ivo (1957) 'William Blake', *Rukovet*, Subotica, 11-12 (novembar-decembar): 709-71.

- Sekulić, Isidora (1928) 'Viljem Blek: Venčanje Neba i Pakla', *Srpski književni glasnik*, Beograd, 23.6 (16 mart): 473-74.
- 'Simonida Dark Star' (2010) <<http://www.simonidadarkstar.com/udex.html>> [pristup 1 februar 2014].
- Slavinski, Živorad Mihajlović (1981) 'Otkrovenje po Vilijamu Blejku', u *Njihov onostrani život*, Beograd: samizdat, str. 99-106.
- 'Snaga i toplina umetničke posvećenosti' (2010) *Danas*, Beograd, 11 april <http://www.danas.rs/danasrs/kultura/snaga_i_toplua_umetnicke_posvecenosti.11.html?news_id=187872> [pristup 1 oktobar 2014].
- Stefanović, Svetislav (1905) 'Roseti, Svubern, Braunug, Kits, Vajld', *Delo*, Beograd, 33. 3 (septembar): 404-14; repr. i rev. kao 'Nova renesansa u Stefanović' (1907), str. 31-50.
- (1906) 'Aldžernon Čarls Svinbern I', *Delo*, Beograd, 38.3 (januar): 56-63; repr. u Stefanović (1907), str. 121-76.
- (1907) *Iz engleske književnosti: Eseji*, Mostar: Paher i Kisić.
- (1927) 'Viljem Blek', *Letopis Matice Srpske*, Novi Sad, 314.1 (oktobar): 66-68; repr. u Blake (1928), str. 3-5.
- (1929) 'O mistici i mističarima engleske poezije', *Letopis Matice Srpske*, Novi Sad, 320.3 (jun): 376-98.
- Šuica, Nikola (ur.) (1990) *Viljem Blejk, Gradac*, Čačak, 95-96-97 (jul-decembar).
- (2001) 'Blake: Retrospektivna izložba u Tate Britanu u Londonu', *Art Context*, Vršac, 1: 8-11.
- Tomašević, Boško (1981) 'Vilijem Blejk: "Vječno Evandjelje"', *Polja*, Novi Sad, 267 (maj): 260-62.
- Vidaković, Aleksandar (1927) 'Blejkova stogodišnjica', *Srpski književni glasnik*, Beograd, 22.2 (16 septembar): 457-60.
- Zelić, Zoran (2013) 'Kaligrafija sna: priča o Blejku', *Profesionalna astrologija*, Beograd, 26 avgust <<http://profesionalnaastrologija.com/clanak.php?id=466#.Uu1W-vtGSro>> [pristup 1 februar 2014].
- Zorovavelj, Vladan Stojanović (1928) 'Viljem Blek: Venčanje neba i pakla', *Letopis Matice Srpske*, Novi Sad, 316. 1 (april): 157-58.
- Hrvatska**
- Anon. (1958) 'William Blake: uz dvjestogodišnjicu rođenja', *Republika*, Zagreb, 1 (januar): 14.
- Bakić, Tanja (2006) 'Utjecaji poezije Williama Blakea na rock glazbu Jima Morrisona', *Nova istra*, Pula, 3-4: 168-88.
- Beker, Miroslav (1979) 'Romantizam i kasnije', u *Ponijest književnih teorija (od antike do kraja 19. stoljeća)*, Zagreb: Sveučilišna naklada Liber, str. 220.
- Clissold, Stephen (1940) 'Pjesnici i rodoljubi u engleskoj literaturi', *Savremenik*, Zagreb, 28 (1 januar): 26-27.
- Durić, Dejan i Ana Vukelić (2011) 'Topos iznimnog pojeduca u poeziji Silvija Strahimira Kranjčevića', u *Senjski zbornik*, Senj, 38: 53-72.
- Filipović, Rudolf (1972) *Englesko-hrvatske književne veze*, Zagreb: Liber & Mladost.
- Frye, Northrop (2000) *Anatomija kritike; četiri eseja*, prev. Giga Gračan, Zagreb: Golden Marketing.
- Grbić, Igor (1996) 'Zli svjetovi Williama Blakea', *Čemu*, Zagreb, 1-2 (Jul-Avgust): 61-81.
- Grčić, Marko (1967) 'William Blake (1757-1827)', *Forum: časopis Razreda za savremenu književnost Jugoslavenske akademije znanosti i umjetnosti*, Zagreb, 9-10: 553-57.
- (1970) 'Uz vizije Williama Blakea', *Provincia deserta*, Zagreb, Kolo Matice hrvatske, str. 73-81; repr. u Blake (1972a), str. 6-13.
- (1978) 'William Blake', *Modra lasta*, Zagreb, 15 Novembar, 6: 16.

- (1979) 'WilliamBlake', *Forum: časopis Razreda za suvremenu književnost Jugoslavenske akademije znanosti i umjetnosti*, Zagreb, 38.78 (jul-decembar): 155-81.
- (1980) 'William Blake: Uvod', u *Vječno evanđelje*, prev., ur. i uvod Marko Grčić, Zagreb: Grafički zavod Hrvatske, str. 5-45.
- (ur.) (2009) *Dante, Blake, Baudelaire*, Zagreb: Matica hrvatska.
- Kapetanić, Breda Kogoj (1986) 'Vjesnici nove epohe', u Kapetanić, Breda Kogoj i Ivo Vidan (ur.) *Engleska književnost*, Zagreb: Liber, str. 80-82.
- Kontrec, Anita (1984) 'Konceptija nevinosti i iskustva u pjesništvu Williama Blakea', *Književna smotra*, Zagreb, 56: 71-78.
- Körbler, Iva (2005) 'Iznadprosječna likovna kvaliteta', *Vijenac*, Zagreb, april-jun <<http://www.matica.hr/vijenac/297/Iznadprosje%C4%8Dna%20likovna%20kvaliteta/>> [pristup 6 oktobar 2015].
- Kovačić, Ivan Goran (1947) *Prijevod strane lirike*, Zagreb: Nakladni zavod Hrvatske; repr. u Tadijanović (1983).
- Krišković, Vinko (1938) 'O piscu ovih pripovijesti', u Aldous Huxley, *Giocondin posmijeh i druge pripovijesti*, prev. i uvod Vinko Krišković, Zagreb: Matica hrvatska, str. 31, 33.
- Lukšić, Irena (1977) 'Život neba i pakla', *15 dana*, Zagreb, 6: 32-33.
- Mindžo, Miljenko (1973) 'Anakronizam prema svakom vremenu', *Zadarska revija*, Zadar, 2 (mart-april): 179-81.
- Maroević, Tonko (2005) 'Od kristala do suze' [Pozivnica za promociju četvrtog kola bibliofilske edicije 'Riječ i slika' Zdenke Pozaić, 23 Jun, Klovićevi dvori], Zagreb [n. str.].
- 'Northrop Frye u razgovoru' (1990), *Republika*, Zagreb, 11-12; 48-54; repr. u Frye (2000), str. 409-20.
- 'Osvrt na predavanje Ive Körbler "Sakralni motivi u likovnom opusu Zdenke Pozaić"' (2015), *Vatican Radio* [Vatican City], 11 januar <http://hr.radiovaticana.va/storico/2015/01/11/osvrt_na_predavanje_ive_k%C3%B6rble_r_%C2%BBsakralni_motivi_u_likovnom_opusu/cro-843452> [pristup 7 oktobar 2015].
- Paljetak, Luka (2007) *Vanjski rub: studije i ogledi o stranim književnicima*, Zagreb: Naklada Ljevak.
- Peić, Matko (1957) 'William Blake', *Bulletin Instituta za likovne umjetnosti Jugoslavenske akademije znanosti i umjetnosti*, Zagreb: Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti, 3: 218-20.
- Peričić, Helena (1997) 'Bibliografija hrvatske kritike o engleskoj književnosti: 1914-1940', *Filologija*, Zagreb, 28: 47-71.
- (1998) 'Bibliografija zastupljenosti engleskih pisaca u hrvatskoj književnoj kritici u razdoblju 1914-1940', *Književna smotra*, Zagreb, 108-09 (2-3): 79-102.
- (2003) *Posrednici engleske književnosti u hrvatskoj književnoj kritici u razdoblju od 1914 do 1940 godine*, Zagreb: Hrvatsko filološko društvo.
- (2007) 'Razotkrivanje nepoznatog ili ... (manje poznate pojedinosti iz recepcije engleske književnosti u hrvatskoj kritici 1918-1940)', u *Dani hvarškoga kazališta: Prešućeno, zabranjeno, izazvano u hrvatskoj književnosti i kazalištu*, ur. Nikola Batušić i drugi, Zagreb; Split: HAZU & Književni krug Split, 33: 356-72.
- Pozaić, Zdenka (2003) *The Crystal Cabinet*, Zagreb: samizdat.
- Radešić, Maja (2009) 'William Blake: život i djelo', *Re*, Rijeka, 17: 178-84.
- Tadijanović, Dragutin (ur.) (1983) *Pjesme prepjevi (Sabrana djela Ivana Gorana Kovačića)*, Zagreb: Nakladni zavod Matice hrvatske, Globus, Sveučilišna naklada Liber, 4: 387-88; 543-46; 568-73.
- 'William Blake' (1959), *Enciklopedija likovnih umjetnosti*, Zagreb: Leksikografski zavod FNRJ, 1: 403.

Yeats, William Butler (1968) 'William Blake i imaginacija', prev. Marko Grčić, *Kolo*, Zagreb, 10: 344-46.

Bosna i Hercegovina

Alkalaj, Haim (1931) 'William Blake: fenomenalni praded iracionalnog', *Jugoslovenska pošta*, Sarajevo, 712 (3 oktobar): 9; repr. u Šuica (1990), str. 168-69.

Bakić, Tanja (2009) 'Žena u djelu Williama Blakea', *Zeničke sveske*, Zenica, 09: 104-14; repr. i rev. u Bakić (2013).

--- (2010a) 'Mistični prijelazi: strašna simetrija', *Zeničke sveske*, Zenica, 12: 75-80.

Gluščević, Zoran (1964) "'Konačno" i "beskonačno" kod romantičara', *Izraz*, Sarajevo, 15.1 (januar): 4-19.

Kovačević, Ivanka (1983) 'Viljem Blejk', u Kostić, Veselin (ur.) *Engleska književnost*, Sarajevo: Svjetlost, 2: 89-102.

Stefanović, Svetislav (1907) *Iz engleske književnosti: Eseji*, Mostar: Paher i Kisić.

Vujanović, Branka (2006) 'Ilumuirana mitologija Williama Blakea', *Diwan*, Sarajevo, 17-18 <http://www.diwanmag.com.ba/arhiva/diwan17_18/sadrzaj/sadrzaj08.html> [pristup 10 januar 2014].

Crna Gora

Bakić, Tanja (2009) *Bolesna ruža*, Podgorica: Nova knjiga.

--- (2010b) 'Sumorni fantomi kosmičke samoće: o misticizmu Viljema Blejka', *Vijesti*, Podgorica, 30 oktobar, 8.

--- (2011) *Svilene cipelice*, Podgorica: Nova knjiga.

--- (2012) 'Traganje za onostranim u poeziji Viljema Blejka' (neobjavljeni magistarski rad, Univerzitet Crne Gore).

--- (2013) 'Od nevinosti do iskustva: Blejkove Tel i Utun' u Nikčević-Batričević, Aleksandra (ur.) *Sizg Zero/ Mala mjera: Od margue do centra: femuizam, književnost, teorija*, Podgorica: ICJK, 3: 227-36.

'Četiri decenije od smrti Džima Morisona' (2011), *Vijesti Online*, Podgorica, 3 Jul

<<http://www.vijesti.me/caffe/cetiri-decenije-od-smrti-dzima-morisona-27045>> [pristup 3 jul 2012].

Dijalog sa Blejkom' (2011) *Vijesti*, Podgorica, 3 decembar [n. str.].

Dimitrijević, Vladimir (2003) 'Venčanje Nebesa i Pakla: Demonska propoved Viljema Blejka', u *Carstvo Božije i carstvo praznue: Pranoslanje i sekte*, 2 izdanje, 1 izdanje 1998, Cetinje: Svetigora, 7 tom, str. 230-237; repr. u Dimitrijević (2007).

--- (2007) 'Otvaranje "Vrata percepcije": Viljem Blejk', u *Put za Nigdinu: rok muzika i Doba nihilizma*, Gornji Milanovac: Lio, str. 41-48.

Đukanović, Bojka (1989) *Engleska književnost u crnogorskoj periodici: od početaka do 1980 godine*, Nikšić: Unireks.

Gluščević, Zoran (1967) *Romantizam*, Cetinje: Obod.

'Kraj muške vladavine u poeziji' (2011) *Dnevne novine*, Podgorica, 3 decembar, 20.

'Na granici svjetla i tame' (2009) *Dan*, Podgorica, 25 septembar, 12.

'Poezija svijetla i tame' (2009) *Pobjeda*, Podgorica, 26 septembar, 17.

'Stihovi nisu za svačije uši' (2011) *Dan*, Podgorica, 4 decembar, 29.

'Udarac bolesnom crnogorskom mačizmu' (2009) *Dan*, Podgorica, 8 maj, 21.

Engleski izvori

Bilingsley, Naomi and others, *William Blake in Sussex: Visions of Albion*, London: Paul Holberton Publishing, 2018.

Blake 2.0: William Blake in the Twentieth Century Art, Music and Culture, eds Steve Clark, T. Connolly and Jason Whittaker, Basingstoke: Palgrave MacMillan, 2012.

- Blake, *Modernity and Popular Culture*, eds Steve Clark and Jason Whittaker, Basingstoke: Palgrave MacMillan, 2007.
- Blake, William (1988) *The Complete Poetry i Prose of William Blake*, ed. David V. Erdman, New York: Anchor Books.
- Bloom, Harold (ed.) (2008) *Bloom's Classical Critical Views: William Blake*, New York: Infobase Publishing.
- Bronowski, Jacob, *William Blake and The Age of Revolution*, London: Faber and Faber, 2008.
- Butlin, Martin (1981) *The Paintings and Drawings of William Blake*, 2 vols, New Haven; London: Yale University Press.
- Cooper, Andrew M., *William Blake and the Productions of Time*, Taylor and Francis, 2016.
- Damon, S. Foster (1965) *A Blake Dictionary*, Providence, RI: Brown University Press.
- Damon, S. Foster (2006) *William Blake: His Philosophy and Symbols*, 1st edn 1924, Whitefish: Kessinger Publishing.
- Freedman, Linda, *William Blake and the Myth of America: From the Abolitionists to the Counterculture*, Oxford University Press, 2018.
- Freeman, Kathryn S., *A Guide to the Cosmology of William Blake*, Taylor and Francis, 2019.
- Frye, Northrop (1947) *Fearful Symmetry: A Study of William Blake*, Princeton: Princeton University Press.
- Landers, E. Clifford, *Literary Translation: A Practical Guide*, Multilingual Matters Ltd, 2001.
- Lefevere, André, *Translation, Rewriting, and the Manipulation of Literary Fame*, Routledge, 1992.
- Literary Translation: Redrawing the Boundaries*, eds Jean Boase-Beier and others, Palgrave MacMillan, 2014. First published 1988.
- Makdisi, Saree, *Reading William Blake*, Cambridge University Press, 2016.
- New Trends in Translation Studies*, eds Susanne M. Cadera and Andrew Samuel Walsh, Vol. 21, Peter Lang, 2017.
- O'Grady, Jean and David Staues (eds) (2003) *Collected Works of Northrop Frye: Northrop Frye On Canada*, Toronto: Victoria University & University of Toronto, vol. 14, p. 671.
- Ostriker, Alicia (ed.) (1977) *William Blake: The Complete Poems*, London: Penguin Classics.
- Paley, Morton D., *The Traveller in the Evening: The Last Works of William Blake*, Oxford University Press, 2008.
- Paley, Morton. D., *Apocalypse and Millenium in English Romantic Poetry*, Oxford University Press, 1999.
- Raine, Kathleen (1968) *Blake and Tradition*, Princeton: Princeton University Press.
- Scott, Clive, *Translating the Perception of Text: Literary Translation and Phenomenology*, London: Modern Humanities Research Association and Routledge, 2012.
- The Cambridge Companion to William Blake*, ed. Morris Eaves, Cambridge University Press, 2008.
- The Manipulation of Literature: Studies in Literary Translation*, ed. Theo Hermans, Routledge. First published 1985 by Croom Helm.
- The Reception of William Blake in Europe*, eds Sibylle Erle and Morton D. Paley, London: Bloomsbury, 2019, Vol 1 and Vol 2.
- Translation and Literary Studies*, eds Marella Feltrin-Morris and others, London and New York: Routledge, 2012.
- Vaughan, William, *William Blake*, London: Tate Publishing, 2014.
- Wechsler, Robert, *Performing Without A Stage: The Art of Literary Translation*, Catbird Press, 1988.
- West, Rebecca (1977) *Black Lamb and Grey Falcon: A Journey through Yugoslavia*, 1st edn 1941, London: Macmillan.
- Whitson, Roger and Whittaker, Jason, *William Blake and the Digital Humanities: Collaboration, Participation and Social Media*, Routledge, 2013.
- William Blake: The Complete Illuminated Books*, London: Thames and Hudson, 2001.

William Blake and the Age of Aquarius, ed. Stephen F. Eisenman, Princeton University Press, 2017.
William Blake in Context, ed. Sarah Haggarty, Cambridge University Press, 2019.
William Blake. Dante's Divine Comedy, Cologne, Taschen, 2019.
William Blake, ed. Martin Myrone, London: Tate Publishing, 2019.

Prevodi

Srbija

- Blake, William (1912) 'Zemlja snova', prev. [Vojislav M. Jovanović], *Srpski književni glasnik*, Beograd, 29.1 (1 jul): 29.
- (1924) 'Venčanje neba i pakla', prev. [Marko Ristić], *Svedočinstva*, Beograd, 3 (11 Decembar): 14-15.
- (1927a) 'Knjiga o Teli', prev. Svetislav Stefanović, *Letopis Matice Srpske*, Novi Sad, 314. 2 (Novembar): 259-63; repr. u Blake (1928), str. 19-22.
- (1927b) 'Pesma Enitarmona nad Losom', prev. Svetislav Stefanović, *Letopis Matice Srpske*, Novi Sad, 314.2 (novembar): 263-64; repr. u Blake (1928), str. 23-24.
- (1927c) 'Venčanje Neba i Pakla', prev. Svetislav Stefanović, *Letopis Matice Srpske*, Novi Sad, 314.1 (oktobar): 69-79; repr. u Blake (1928), str. 7-18.
- (1928) *Viljem Blek: 'Venčanje Neba i Pakla'*, prev. i uvod Svetislav Stefanović, Novi Sad: Jovanović i Bogdanov.
- (1954) 'Znamenita maštanja', prev. anon., *Umetnost i kritika*, Beograd, 4 (24 januar): 5.
- (1962) 'Ovo je Vilijem Blejk', prev. Maristela Matulić, *Danas*, Beograd, 24 Oktobar, 38: 16.
- (1968) 'Otrovno drvo', 'Crkvicu videh svu od zlata', 'Detinja tuga', 'Tigar', 'Vrt ljubavi', 'Lakedemonske pouke', 'Anđeo, predsednik mog rođenja', 'Anđeo', 'Kristalna soba', 'Umstveni putnik', 'Izreke pakla', prev. Miodrag Pavlović i Ljubomir Simović, *Književnost*, Beograd, 46.3 (Mart): 227-33; repr. u Pavlović (1968b) str. 53-60; 2 rev. izd. 1982, Beograd: Prosveta, Nolit, Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, str. 69-77.
- (1972a) *Blejk*, prev., ur. i uvod Ranka Kuić, Beograd: Narodni univerzitet Svetozar Marković.
- (1979) 'Vizije Albionovih kćeri', 'Vječno evanđelje', prev. Marko Grčić, *Delo*, Beograd, 3 (mart): 118-42.
- (1982) 'Jagnje', prev. Ivan Kocijanić, *Književna reč*, Beograd, 201 (25 decembar): 17.
- (1985) 'Aveljev duh', prev. Ivana Milankova, *Književna reč*, Beograd, 284 (10 januar): 24.
- (1986) 'Poslovice pakla', prev. David Albahari, *Književne novine*, Beograd, 709 (1 maj): 13.
- (1988a) 'Knjiga o Urizenu', prev. Branimir Živojuović, *Delo*, Beograd, 6-7 (jun-jul): 1-17.
- (1988b) 'Samrtnička postelja' prev. Vojislav Karanović, *Polja*, Novi Sad, 351 (maj): 212.
- (1988c) 'Sivi kaluđer', prev. Vladimir Dimitrijević, *Književna reč*, Beograd, 330 (oktobar): 17.
- (1993) 'Jagnje', 'Novorodenčetova radost', 'Novorodenčetovi jadi', 'Bolesna ruža', 'Muva', 'Otrovno drvo', 'Tigar', prev. Srba Mitrović, *Srpski književni glasnik*, Beograd, 3 (mart): 53-56.
- (1994) 'Svirajući, niz dolove', 'Jagnje', 'Cvetanja', 'Tigar', 'Muva', prev. Dragan Hamović, *Povelja*, Kraljevo, 3-4: 54-57.
- (1996) 'Izgubljena Lyca', prev. Branislava Šovilj, *Sveske*, Pančevo, 30-31 (avgust-oktobar): 166-67.
- (1997) *Izabrane pesme*, prev., ur. i uvod Vesna Egerić, Vrbas: Slovo.
- (1998) *Izabrana poezija i proza*, prev., ur. i uvod. Dragan Purešić, 2 rev. izd. 2007, Beograd: Itaka.
- (2004) *Vizija poslednjeg suda* prev., ur. i uvod Radmila Gomilanović, Beograd: Liber.
- (2006) 'Mala skitnica', 'Jutro', 'Božanska slika', prev. Dragan Purešić, *Pesničke novine*, Beograd, 1: 4-5.
- (2007) *Izabrana dela*, prev. Dragan Purešić, Beograd: Plato.

- (2009a) 'Božeska podoba', prev. anon., *Ruske slovo*, Novi Sad, 37:12 [na ukrajinskom].
- (2009b) 'Vilijem Blejk': Andeo', 'Dan', 'Otrovno drvo', 'Muva', 'Sveti dan', 'London', 'Hram zlatan videh', 'Bolesna ruža', 'Muzama', 'Tigar', 'Jerusalim', 'Ljiljan', 'Jesam li obavezan', 'Ti ne veruješ', 'Večnost' u *Danse Macabre: Antologija anglojezičkog pesništva od XIV do XX veka*, (Lipar specijalni trobroj 38-39-40) prev. i ur. Vladimir Jagličić, Kragujevac: Univerzitet u Kragujevcu i Studentski kulturni centar Kragujevac, str. 153-61.
- (2010) 'Pesma', 'Pastir', 'Jagnje', 'Cvet', 'Dadiljua pesma', 'Busen i kamičak', 'Dadiljina pesma', 'Bolna ruža', 'Tigar', 'Ah suncokrete', 'Vrt ljubavi', 'London', 'Videh crkvu svu od zlata', 'Pobojah se mog vetra bes će', 'Jutro', 'Znamenja nevuosti', 'Da li onih stopa ikad', u *Poezija engleskog romantizma*, prev., ur. i uvod. Dragan Purešić, Beograd: Plato, str. 35-75.
- (2012) *Ostrvo na mesecu*, prev., ur. i uvod Bojan Belić, Beograd: Paideia.
- Hrvatska**
- Blake, William (1947) 'Tigar', 'Proljeću', prev. Ivan Goran Kovačić u Kovačić 1947, 6: 13-15; repr. u Tadijanović (1983).
- (1963) 'Venčanje neba i pakla', prev. anon., *Razlog*, Zagreb, 5-6 (maj-jun): 374-77.
- (1964) 'Tigar', prev. Ivan Goran Kovačić, *15 dana*, Zagreb, 30 Decembar, 14-15: 42.
- (1968) 'Venčanje neba i pakla', prev. Marko Grčić, *Kolo*, Zagreb, 10: 347-55.
- (1970) 'Devet pjesama': 'Losova pjesma', 'Tigar', 'Suncokret', 'Božanska slika', 'Proroštva nevuosti', 'Tirzi', 'Veliki četvrtak', 'Ljiljan', 'Rugajte se samo, Voltaire, Rousseau', prev. Marko Grčić, *Telegram*, Zagreb, 9 januar, 506: 13.
- (1971) 'Tigar', prev. Ivan Goran Kovačić, 'Uvod u "Pjesme iskustva"', 'Bolesna ruža', 'Vidjeh crkvu svu od zlata', prev. Marko Grčić, 'Jeruzalem', prev. Antun Šoljan, u *100 pjesnika snijeta*, ur. Antun Šoljan, Zagreb: Stvarnost, str. 162-65; repr. u 1984.
- (1972b) *Vizije*, prev., ur. i uvod Marko Grčić, Zagreb: Centar za društvene djelatnosti omladine.
- (1972c) 'Venčanje raja i pakla sa "Pjesmom slobode" i "Sve religije su jedno"', prev. Marko Grčić, *Pitanja*, Zagreb, 32-33 (januar-februar): 3-22.
- (1978) 'Jeseni', 'Đak', prev. Marko Grčić, *Modra lasta*, Zagreb, 15 novembar, 6: 16-17.
- (1979) 'Četrdeset pjesama', prev. Marko Grčić, *Forum: časopis Razreda za suvremenu književnost Jugoslavenske akademije znanosti i umjetnosti*, Zagreb, 38.78 (jul-decembar): 182-211.
- (1980a) 'Amerika', 'Evropa', prev. Marko Grčić, *Gesta*, Zagreb, 2-3: 82-96.
- (1980b) *Vječno evanđelje*, prev., ur. i uvod. Marko Grčić, Zagreb: Grafički zavod Hrvatske.
- (1989a) 'Francuska revolucija', prev. Marko Grčić, *Republika*, Zagreb, 9-10: 210-22.
- (1989b) 'Venčanje raja i pakla', prev. Marko Grčić, *Republika*, Zagreb, 1-2: 210-22.
- (1996) 'S onu stranu Blakeove kuverte: izbor iz pisama Williama Blakea', prev. Igor Grbić, *Čemu*, Zagreb, 1-2: 131-41.
- (2001) *Pjesme, viđenja, proročanstva*, prev., ur. i uvod Luka Paljetak, Zagreb: Konzor.
- (2004) *Proročke knjige*, prev., ur. i uvod Marko Grčić, Zagreb: Matica hrvatska.
- Crna Gora**
- Blake, William (2009) 'Tigar', prev. Marko Vešović i Omer Hadžiselimović, *Arx*, Cetinje, 1-2: 153.
- (2010) 'Luda pjesma', 'Zemlja snova', 'Kristalna odaja', 'Slatko li sam poljuna lutao', 'Moj krasni cvijet ruže', 'Ljiljan', 'Ah! Suncokretu', 'Proljeću', 'Osmijeh', prev. Tanja Bakić, *Arx*, Cetinje, 4: 59-65.
- (2011a) 'Sakupljeni rukopisi', prev. Tanja Bakić, *Arx*, Cetinje, 3: 80-91.
- (2011b) 'Kristalna odaja', prev. Tanja Bakić, *Vijesti*, Podgorica, 24 decembar, 2.
- Francuski prevodi**

Blake, William (1923) *Le mariage du Ciel et de l'Enfer*, trans. Et intro. André Gide, Paris: Chez Claude Avelue Editeur.
 --- (1968) *Poèmes, William Blake*, trans. et intro. M. L. Cazamian, Paris: Aubier-Flammarion.

SAGLASNOST PREDLOŽENOG MENTORA I DOKTORANDA SA PRIJAVOM

Odgovorno potvrđujem da sam saglasan sa temom koja se prijavljuje.

Prvi mentor	prof. dr Marija Krivokapić	
Drugi mentor		
Doktorandkinja	mr Tanja Bakić	

IZJAVA

Odgovorno izjavljujem da doktorsku disertaciju sa istom temom nijesam prijavila ni na jednom drugom fakultetu.

U Podgorici,
 11. 09. 2019.

mr Tanja Bakić



UNIVERZITET CRNE GORE
FILOLOŠKI FAKULTET
NIKŠIĆ

PRIMLJENO: 12. 09. 2019.			
ORG. JED.	BROJ	PRILOG	VRJEDNOST
01	1476		

Marija Krivokapić
Biografija

Rođena sam 05. 09. 1971. godine u Nikšiću. Diplomirala sam na Studijskom programu za engleski jezik i književnost, Filozofski fakultet, Univerzitet Crne Gore, 1993. Diplomu magistra filoloških nauka stekla sam na Odseku za engleski jezik i književnost, Filološki fakultet, Univerzitet u Beogradu, decembra 2000. godine sa temom *Putopisi iz Italije Dejvida Herberta Lorensa i njihov značaj u njegovom proznom djelu*, a doktorirala na Odseku za anglistiku Filozofskog fakulteta Univerziteta u Novom Sadu, 2004. godine, sa temom *Traganje za onostranim u prozi D. H. Lorensa*.

Akademsko zvanje docenta stekla sam na Univerzitetu Crne Gore juna 2005. godine, a vanrednog profesora na istom univerzitetu aprila 2010. godine, te reizabrana u isto zvanje jula 2015. godine.

U toku radnog iskustva, bila sam angažovana kao saradnik u nastavi na Studijskom programu za engleski jezik i književnost, Filozofski fakultet, Univerzitet Crne Gore, septembar 1993. – decembar 2004., kao predavač na Studijskom programu za engleski jezik i književnost, Filozofski fakultet, Univerzitet Crne Gore (decembar 2004. –), kao rukovodilac Studijskog programa za engleski jezik i književnost, Filozofski fakultet, Univerzitet Crne Gore (avgust 2006. – avgust 2008. i avgust 2015. – avgust 2018), kao rukovodilac postdiplomskih studija, Filozofski fakultet, Univerzitet Crne Gore (2009. – 2010.), te kao prodekan za nauku i međunarodnu saradnju (2008. – 2014.).

Više puta sam boravila na engleskom govornom području obavljajući istraživački rad iz oblasti angloameričke književnosti. Pored toga, od avgusta do decembra 2009. godine kao Fulbrajt profesor boravila sam na Državnom univerzitetu u Aleksandriji, Luizijana, SAD, gdje sam predavala dva predmeta, Putopisnu književnost D. H. Lorensa i Savremenu književnost američkih starosjedilaca, kao i obavljala istraživački rad iz oblasti savremene književnosti američkih starosjedilaca. Takođe sam dobila i Fulbright stipendiju za istraživanje iz oblasti savremenih tendencija u kritičkoj teoriji starosjedilaca Sjeverne Amerike, u periodu od januara do juna 2015. godine na Univerzitetu u Centralnoj Oklahomi, u Edmondu.

Naučne radove objavljivala sam u zemlji i inostranstvu, u časopisima i u formi knjiga. Urednica sam više desetina izdanja takođe u zemlji i inostranstvu. Organizovala sam par desetina međunarodnih naučnih konferencija, a član sam akademskih odbora nekih redovne konferencije u okruženju i inostranstvu. Radila sam kao glavni urednik časopisa *Folia linguistica et litteraria*, 2009-2018, koji je, između ostalog, zastupljen na ESCI, SCOPUS, MLA listama, kao i što se pojavljujem i kao član uredničkih odbora i recenzent u više desetina časopisa.

Nekolika puta koristila sam Erasmus+ stipendije za razmjenu nastavnog osoblja. Uz to, osnivač sam i koordinator CEEPUS mreže za engleski jezik i književnost koja je trajala od 2009. do 2015. godine. Učestvovala sam u više nacionalnih i međunarodnih projekata, kao i koordinirala jednim međunarodnim Tempus IV projektom *South East European Project for the Advancement of Language Studies* (2010-2013), koji je prepoznat kao primjer najbolje prakse na Atinskoj konvenciji Evropske komisije januara 2014. godine.

CURRICULUM VITAE

Dr Marija Krivokapić (ex Knežević), vanr. prof.

Adresa na poslu:

Studijski program za engleski jezik i književnost
Filološki fakultet
Univerzitet Crne Gore
Danila Bojovica bb
81400 Nikšić
Crna Gora
tel/fax: +38240247109
mob: +38267308642
email: marija13a@gmail.com



Adresa kod kuće:

Marija Krivokapić
Vuka Karadžića bb
81400 Nikšić, Montenegro

OBRAZOVANJE:

BA, English Language and Literature, Faculty of Philosophy, Nikšić, University of Montenegro, Montenegro, 1994 (8 semesters)
MA, Philology, English Literature, Faculty of Philology, University of Belgrade, Serbia, 1999 (4 semesters)
PhD, Philology, English Literature, Faculty of Philosophy, University of Novi Sad, Serbia, 2004 (6 semesters)

RADNA ANGAŽOVANOST:

1994 – Univerzitet Crne Gore, Filološki fakultet, Studijski program za engleski jezik i književnost: Engleska književnost 19. vijeka, Engleska književnost 20. vijeka, Susreti kultura, Crna Gora u očima zapada, Engleski jezik struke; Savremena književnost američkih starosjedilaca (na MA nivou)

Gostujući profesor:

2005 – 2010, Internacionalni univerzitet u Novom Pazaru
2010 – 2011 Fakultet za pravo i poslovne studije, Novi Sad
2009 - Louisiana State University at Alexandria, LA, USA

Kratka gostovanja u inostranstvu:

Državni univerzitet u Luizijani, SAD, april 2007
Univerzitet u Klagenfurtu, Austria, december 2008
Univerzitet u Mariboru, jun-jul, 2008
Univerzitet u Pardubicama, Češka Republika, june 2010
Univerzitet u Mariboru, jun-jul, 2011
Univerzitet u Centralnoj Oklahomi, Edmond, Oklahoma, SAD, november 2011

Fakultet za strane jezike, Univerzitet u Tirani, april 2012
Univerzitet u Ohridu, august 2013
Univerzitet u Vlari, Albanija, september 2014
Univerzitet u istočnom Kentakiju, Ričmond, Kentucki, USA, April 2015
Sveučilište u Zadru, november 2015
Soderton Univerzitet, Štokholm, Švedska, june 2016
Sveučilište u Osijeku, maj, 2017
Sveučilište u Osijeku, april, 2018
Univerzitet u Minsku, Bjelarusija, december 2018
Univerzitet u Centralnoj Oklahomi, Edmond, novembar 2019

Eksterni ispitivač:

International Baccalaureate, 2018 -

Rukovodeće administrativne funkcije na univerzitetu:

Rukovodilac studijskog programa za engleski jezik i književnost, 2006-2008, 2013, 2005-2018
Direktor Instituta za jezik i književnost, 2014 - 2016
Prodekan za nauku i međunarodnu saradnju, Filozofski fakultet Univerzitet VCrne Gore, 2008 - 2014
Rukovodilac Uredničkog odbora Filozofskog fakulteta, 2010 - 2015
Rukovodilac postdiplomskih studija Filozofskog fakulteta, 2008-2009

PUBLIKACIJE

Knjige:

- M. Krivokapić, N. Diamond, *Slike Crne Gore u angloameričkoj književnosti (Images of Montenegro in Anglo-American Literature)*, Podgorica: Matica crnogorska, 2019.
- Amela Lukač Zoranić, M. Krivokapić, *Nineteenth Century British Poetry*, Novi Pazar: Univerzitet u Novom Pazaru, 2019.
- M. Krivokapić, N. Diamond, *Images of Montenegro in Anglo-American Creative Fiction and Film*, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2016. ISBN (10): 104438-1705-8; ISBN (13): 978-1-4438-1705-9
- Runtić, Sanja, M. Knežević, *Suvremena književnost američkih starosjedilaca (Contemporary Native American Literature)*, Osijek: Filozofski fakultet, 2013. ISBN 978-953-314-059-9
- M. Krivokapić Knežević, *Ogledi iz savremene angloameričke književnosti (Essays in Contemporary Anglo-American Literature)*, Filozofski fakultet, Nikšić, 2011. ISBN 978-86-7798-072-6
- M. Krivokapić, *Ogledi iz savremene književnosti starosjedilaca Sjeverne Amerike – ka kraju indijanske istorije (Essays in Contemporary Native American Literature: Towards the End of Indian History)*, Filozofski fakultet, Nikšić, 2012. ISBN 978-86-7798-090-0
- M. Knežević, *Traganje za onostranim u prozi Dejvida Herberta Lorensa (Quest for Transcendence in D.H. Lawrences Fiction)*, Nikšić: Filozofski fakultet, 2010. ISBN 978-86-7798-031-3

- M. Knežević, B. Milatović, *Učimo engleski: od slike do rečenice [Start with a picture]*. 4. izd. Beograd: Jasen, 2007. ISBN 978-86-85337-03-1.
- M. Knežević, D. Džaković, *Englesko-srpski / Srpsko-engleski rečnik (English-Serbian/Serbian-English Dictionary)*, Beograd: Jasen, 2005, ISBN 86-85337-11-9, COBISS.SR-ID 125160716
- M. Knežević, A. Nikčević-Batrićević, *Reader's Companion to Victorian Literature*, Podgorica: Pobjeda, 2004. COBISS. CG-ID 87480048
- B. Milatović, M. Knežević, *Open and Play*. [1. izd.]. Nikšić: Kolo, 2004. ilustr.
- M. Knežević, *D. H. Lorens u Italiji (D. H. Lawrence in Italy)*, Zadužbina Andrejević, Beograd, 2000.

Urednik i ko-urednik:

- M. Krivokapić, A. Nikčević-Batrićević, eds., *Re-Entering Old Spaces*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2016
- A. Nikčević-Batrićević, M. Krivokapić, eds., *Mapping the World of Anglo-American Studies at the Turn of the Century*, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2015
- M. Krivokapić, ed., *The Balkans in Travel Writing*, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2015. ISBN 978-1-4438-7637-7
- Armela Panajoti, M. Krivokapić, eds. *Narrative Beign vs. Narrating Being*, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2015.
- M. Krivokapić, et al., *New Approaches to Foreign Language Didactics*, Perugia: Guerra, 2014. ISBN: 978-88-557-0531-8.
- M. Krivokapić, A. Nikčević-Batrićević, eds., *The Beauty of Convention*, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2014. ISBN 9 781443 854696
- B. Savaneli, M. Krivokapić, M. Pikhart, eds., *Fourth International Conference on Humanities and Social Sciences*, MCSER, Rome, Faculty of Philosophy, Nikšić, 2014. ISBN 978-88-909163-0-4.
- M. Krivokapić Knežević, A. Banjević, eds., *Re/constructing Meaning: Acquiring Mastery in Translation Studies*, Skopje: Filološki fakultet, 2013. ISBN 978-608-234-019-7
- M. Krivokapić Knežević, et. al. *Teaching Foreign Languages for Specific Purposes*, Perugia: Guerra, 2012. ISBN 978-88-557-0491-5
- M. Knežević, A. Nikčević Batrićević (eds.), *The Face of the Other in Angloamerican Literature*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2011. ISBN: 9 781443 833516
- M. Knežević, A. Nikčević Batrićević, eds., *Voicing the Alternative: Papers on English Language and Literature*, Filozofski Fakultet, Nikšić, 2011
- M. Knežević, A. Nikčević Batrićević, eds., *On the Limits of Theory: Papers on English Language and Literature*, Filozofski fakultet, Nikšić, 2011
- M. Knežević et al., *Critical Comparison of Foreign Language Studies in the Region of South East Europe*, Tirana: Faculty of Foreign Languages, 2011. ISBN: 978-86-7798-070-2
- M. Knežević, N. Vuković, eds., *Reading the Past: Understanding the Future*, Nikšić: Filozofski fakultet, 2010.
- A. Nikčević Batrićević, M. Knežević, eds., *Constructing, Deconstructing, Reconstructing Language and Literary Matters*, Nikšić: Filozofski fakultet, 2010. ISBN 978-86-7798-045-0

- M. Knežević, A. Nikčević Batrićević, eds., *Recounting Cultural Encounters*, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2009. ISBN (13) 978-1-4438-0566-7
- M. Knežević, A. Nikčević Batrićević, eds., *Reconsidering Conventions: Essays on Language and Literature*, Nikšić: Filozofski fakultet, 2009. ISBN 978-86-7798-036-8 COBISS.CG-ID 14432528
- A. Nikčević-Batrićević, M. Knežević, eds., *Mala mjera: Size Zero*, Podgorica: Pobjeda, 2009. ISBN 978-86-309-0278
- A. Nikčević-Batrićević, M. Knežević, eds., *Culture-Bound Translation and Language in the Global Era*, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. ISBN (13) 9781847184627
- A. Nikčević-Batrićević, M. Knežević, eds., *Challenging Theory and Improving Practice*, Nikšić: Filozofski fakultet, 2008. [COBISS.CG-ID 5981197]
- M. Knežević, A. Nikčević-Batrićević, eds., *History, Politics, Identity: Reading Literature in a Changing World*, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008, ISBN (13) 9871847185099
- A. Nikčević Batrićević, M. Knežević, eds., *New Perspectives: Essays on Language, Literature and Methodology*, Nikšić: Filozofski fakultet, 2007. ISBN 978 86 7798 015 3 COBISS. CG-ID 11 978768.
- M. Knežević, A. Nikčević Batrićević, eds., *Reading Across Borders: Papers in Language and Literature Studies*, Nikšić: Filozofski fakultet, 2005. ISBN 867798 009 1 COBISS.CG-ID 10680336

Poglavlja u monografijama:

- M. Krivokapić, "D. H. Lawrence's 'Classical American' Essays," *Studije iz klasične američke književnosti*, Podgorica: Arto, 2018, pp. i-v.
- M. Krivokapić, "Ženski kod u poeziji savremene crnogorske autorke Katarine Sarić," *Književnost i jezik u funkciji promovisanja univerzalnih vrijednosti i identitetskih komponenti crnogorskog društva*, Nikšić: Filološki fakultet, 2017, pp. 225-245.
- M. Krivokapić, "Tony White's *Another Fool in the Balkans: In the Footsteps of Rebecca West*," *The Balkans in Contemporary Travel Writing*, ed. M. Krivokapić, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2015: 227-250 ISBN 978-1-4438-7637-7.
- Nikčević-Batrićević, M. Krivokapić, "Dervla Murphy's *Through the Embers of Chaos*," *The Balkans in Travel Writing*, ed. M. Krivokapić, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2015: 209-225. ISBN 978-1-4438-7637-7.
- M. Krivokapić, "D. H. Lawrence's Authorial Wanderings around the Great War," *Narrative Being vs. Narrating Being*, eds. Panajoti, Armela, M. Krivokapić, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2015.
- A. Nikčević-Batrićević, M. Krivokapić, M. D. Đurić, "Anne Sexton's Search for an *écriture feminine*: Reading, Writing and Echoing the Female Identity," *Mapping the World of Anglo-American Studies at the Turn of the Century*, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2014
- M. Krivokapic, N. Diamond, "Going against the Grain of History: Thomas King's *Inconvenient Indian*," *Going against the Grain: Essays on English Language and Literature*. Ur. Petar Penda, Željka Babić i Tatjana Bijelić, Banja Luka:

Filozofski fakultet, Univerzitet u Banjoj Luci, 2013: 54-65. ISBN 978-99955-58-24-6.

- M. Krivokapić Knežević, "Teaching Other Languages," *New Trends in Foreign Language Didactics*, ed. M. Krivokapić Knežević et al, Perugia: Guerra, 2014. ISBN: 978-88-557-0531-8.
- M. Knežević, "On the Edge of Meaning: Native American Sanctuary of Words", *On the Borders of Convention*, eds. M. Knežević and A. Nikčević Batrićević, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2010: 115-135, ISBN (10) 1-4438-2224-8
- M. Knežević, "D. H. Lawrence: A Modernist in Florence", *Il corpo, la fiamma, il desiderio. D. H. Lawrence, Firenze e la sfida di Lady Chatterley*. Edizioni dell'Assemblea. Consiglio Regionale della Toscana. Vol. n. 40. Firenze, 2010: 141-158
- M. Knežević, "The Strange Meeting in *Arthur and George*", in M. Knežević, A. Nikčević Batrićević, *Recounting Cultural Encounters*, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2009: 147-170. ISBN (13) 978-1-4438-05607
- M. Knežević, "Modest Proposals of Some Twenty-First Century Novels", *The Novel in English at the Start of the Twenty-First Century: Recontextualizing the Tradition*, ed. Olga Glebova, Akademia im. Jana Długosza w Czestochowie, Czestochowa, 2009: 25-36. ISBN 978-83-7455-084-0
- M. Knežević, "*Montenegro: A Novel* by Starling Lawrence", in M. Knežević, A. Nikčević-Batrićević, eds. *History, Politics, Identity: Reading Literature in a Changing World*, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008: 59-74. ISBN (13) 9871847185099

Radovi u međunarodnim časopisima:

- M. Krivokapić, "Traveling for Reciprocity: LeAnne Howe's *Chocktaling on Other Realities*," *Neohelicon*, 2019, DOI: 10.1007/s11059-019-00505-1
- M. Krivokapić, A. Nikčević-Batrićević, "Women Writers and Their Destination(s): Influences and Comparisons, Marginalizations and Demarginalizations," *Neohelicon*, 2019, DOI: 10.1007/s11059-019-00506-0
- M. Krivokapić, A. Nikčević-Batrićević, N. Sirković, "Reclaiming/Renaming Histories in Literature, Art, and Culture," *Folia linguistica et litteraria*, br. 26, 2019, 7-11. UDK 82.09:930.85, DOI: 31.902/fil.26.2019.1
- M. Krivokapić, "Iz starosjedilačkog pera - pjesme o domu američkih starosjedilaca." *Krik: časopis za kulturu i umjetnost*, 1, 2018: 31-37.
- M. Krivokapić, A. Nikčević-Batrićević, "Destination/s in Anglo-American Literature." *Folia linguistica et litteraria*, 24 (2018): 5-8. DOI: 10.31902/fl.24.2018.1
- M. Krivokapić, Svetlana Kalezić Radonjić, Jelena Knežević, "Uvod: komparativistika u novom ključu." *Folia linguistica et litteraria*, 23 (2018): 7-11, DOI: 10.31902/fl.23.2018.1
- M. Krivokapić, Svetlana Kalezić Radonjić, "Interdisciplinary Approach to Literature / Interdisciplinarni pristup književnosti." *Folia linguistica et litteraria*, 22 (2018): 7-11, DOI: 10.31902/fl.22.2018.1
- M. Krivokapić, "Displacing the orenda: *The Orenda* by Joseph Boyden," *Književna smotra*, 2017: 91-103.
- M. Krivokapić, Lj. Mijanovic, "At the End is *piurra*: Don Rearden's *Raven's Gift*," *Anafora*, vol. 4, issue 2, 2017: 219-239.

- M. Krivokapić, A. Nikčević-Batrićević, Robert Sullivan, "Introduction. Renaissance/s in Anglo-American Literature," *Folia linguistica et litteraria*, 19 (2017): 7-9.
- Runtić, S., Krivokapić, M., Petete, T. et al. "Contemporary Native American realities: in search of literary and cultural sovereignty." *Neohelicon* (2017) 44: 83. doi:10.1007/s11059-017-0366-0
- M. Krivokapić, "To Ojibwe Country and Back: *Books and Islands in Ojibwe Country* by Louise Erdrich," *Neohelicon*, 2016. DOI: 10.1007/s11059-017-0368-y; edited and with an introduction by S. Runtic, M. Krivokapic, T. Petete, and N. Diamond. DOI: 10.1007/s11059-017-0366-0
- Tom Phillips, Marija Krivokapić, "Writing places: the conceptualisation and representation of space, location and environment in literature," *Folia linguistica et litteraria*, 15 (2016): 5-12.
- Aleksandra Nikčević-Batrićević, Marija Krivokapić, "Introduction: The Discourse of Power in Anglo-American Literature," *Folia linguistica et litteraria*, 15 (2016): 7-10.
- M. Krivokapić, P. Penda, "Balkan Higher-Education Express," *Folia linguistica et litteraria*, No 13, 2016: 125-132, ISSN 1800-8542.
- Diamond, Neil and Marija Krivokapić, 2016. "About *The Raven's Gift* with Don Rearden." *Folia linguistica et litteraria*, no. 14, pp: 227-233.
- M. Krivokapić, A. Panajoti, "On Postcolonial Influence on Reading and Writing Travel," *Journal on Balkan and Near East Studies*, ISSN: 1944-8961; DOI 10.1080/19448953.2017.1315117, 2017.
- M. Krivokapić, N. Diamond. "Towards Montenegro: A Land of Giants and Panthers," *Factas Universitatis. Language and Literature Series*, 2015, ISSN 0354 – 4702 (Print), ISSN 2406-0518 (Online)
- M. Krivokapić, N. Diamond, "With Tony White on *Another Fool in the Balkans*." *Folia Linguistica et Litteraria*, No 10, 2015: 201-209. ISSN 1800-8542
- M. Krivokapić. "Jedna dobra priča, baš ta' pod lupom 'Divljeg Istoka'." *Rijec*. ISSN 0354-6039, UDK 821.111(73).09-32, 2014, pp: 149-170. http://www.rijec.ac.me/casopisi/rijec_9.pdf
- M. Krivokapić, "Izazovi teoriji akademskog pisanja." *Univerzitetska misao*, Vol. 13, No. 1., International University of Novi Pazar, 2014, ISSN 1451-3870.
- M. Krivokapić, "The Balkans in Contemporary Anglo-American Travel Writing," *Mediterranean Journal for Social Sciences*, Vol. 5, No 13, MCSER Publishing, Rome, June 2014. ISSN: 2039-9340 (print) ISSN: 2039-2117 (online): 139-146.
- A. Nikčević-Batrićević, M. D. Đurić, M. Krivokapić, "Map of Reading and Re-reading: Many Voices, Female Voices, Plath's Voices," *Theory and Practice in Language Studies*, Vol. 4, No. 11, November 2014 (TPLS, print ISSN 1799-2591; online ISSN 2053-0692), Academy Publisher, Finland. ISSN 1799-2591, 2014, pp. 2209-2214. doi:10.4304/tpls.4.11.2209-2214
- M. Krivokapić, "John Trudell: *Lines from a Mined Mind*," *Jezik, književnost, marginalizacija: književna istraživanja*, ur. Vesna Lopičić, Biljana Mišić Ilić, Filozofski fakultet u Nišu, 2014: 339-349. UDC 821.111(73)(=81/=82).09 Trudell J. ISBN 978-86-7379-324-5
- M. Krivokapić Knežević, V. Vukićević Garić, "D.H. Lawrence and James Joyce: Authorial Wonderings and the Great War." *Filolog: časopis za jezik*,

- književnost i kulturu*, godina V, broj. 10, Univerzitet u Banjoj Luci, Banja Luka, 2014, pp: 123-129.
- M. Krivokapić, "O izgradnji književne teorije starosjedilaca Sjeverne Amerike" ("On the Development of Native American Critical Theory"), *Univerzitetska misao*, Br. 12/2, International University of Novi Pazar, 2013, pp: 5-21, ISSN 1451-3870
- M. Krivokapić, "From the Chameleon's Back: John Trudell on the Civilization of 'Name Callers'," *Nation, Nationality, Nationhood: What is in a name? In esse, English Studies in Albania Journal of the Albanian Society for the Study of English (ASSE)*, Vol.4, Vlora, 2013: 137-150. ISSN 2078741-3
- M. Krivokapić Knezevic, "Implicirani poredak romana *Supruga antilopa*." *Filolog*, IV/2011, pp: 18-28, ISSN 1986-5864, UDK 821.111(73)-31.09
- M. Knežević, "Teaching at the Maribor Summer School: Native North American Fiction: Story and Metastory," *Maribor International Review*, Vol.4, No.1 (2011): 12-14.
http://events.ff.unimib.si/mir/files/2011/Knezevic_NativeAmericanFiction.pdf
- M. Knežević, "The Concept of Relations in Thomas King's Novel *Medicine River*" *Only Connect... In esse, English Studies in Albania Journal of the Albanian Society for the Study of English (ASSE)*, Vol.2, Vlora, 2011: 7-18. ISSN 2078741-3
- M. Knežević, "Moving us beyond formulas: an interview with Craig S. Womack." *Folia linguistica et litteraria*, ISSN 1800-8542, 2011, br. 3/4, str. 449-464.
- M. Knežević, "The Power of Culture, the Authority of the Narrator, and the Law of the Narrative: D. H. Lawrence's *Kangaroo*," *Etudes Lawrenciennes: Power, Creativity and the Law*, Paris: Press Universitaires de Paris Ouest, 2010. ISSN 0994-5490
- M. Knežević, "Sherman Alexie's Version and Subversion of Native American Storytelling Tradition," *American & British Studies*, Vol. 3, 2010, pp. 61-75, ISSN: 1803-6058
- M. Knežević, "Facing the Other to Death," *Folia Linguistica et Litteraria*, No1-2, 2010: 51-66. ISBN 1800-8542
- M. Knežević, "Šta je ubilo Džun? Akretivne pripovijesti Luiz Erdrik," *Riječ*, br 3, 2010, Nikšić, Institut za jezik i književnost, Filozofski fakultet, 2010: 83-98, ISBN: 0354-6039
- M. Knežević, "Changing Perspectives in Sea and Sardinia," *Etudes Lawrenciennes: A Plurality of Selves and Voices*, Paris: Press Universitaires de Paris Ouest, 2009: 247-262, ISSN 0994-5490
- M. Knežević, "Koncept varalice u starosjedilačkoj prozi Sjeverne Amerike," *Lingua Montenegrina*, Podgorica, 2009: 431-448, ISSN 1800-7007
- M. Knežević, M. Mrdak-Mićović, "Silence of the Other in Modern English Fiction," *Facta Universitatis (Linguistics & Literature)*, Vol. 7, No 2, Univerzitet u Nišu, 2009: 201-207;
<http://facta.junis.ni.ac.rs/lal/lal200902/lal200902toc.html>
- A. Nikčević-Batrićević, M. Knežević, "The Woman Artist in Edna St. Millay's Poetry," *Armenia Folia Anglistika, International Journal of English Studies*, 1-2 (6), Yerevan State University, Yerevan, 2009: 220-225. ISSN 065183
- M. Knežević, "Facing the Other: An Attempt at Eschatological Interpretation of D. H. Lawrence's Work", *Philologia*, No 6, Belgrade, 2008: 102-114. ISSN 1451-5342

- M. Knežević, A. Nikčević-Batrićević, "The Symbolism of Ascent and Shifting Narrative Technique in *Women in Love*," *Etudes Lawrenciennes*, Vol. 37., Publication du Groupe d'Etudes Lawrenciennes Centre de Recherches Anglophones (CREA) Université Paris 10, 2007: 201-215. ISSN 0994-5490, ISBN 978 2 84016 026 7
- M. Knežević, A. Nikčević Batrićević, "Snakes, Birds and Scarecrows: Waving Realities in Modern American Literature," *Armenia Folia Anglistika*, Vol. 2-4, *International Journal of English Studies (AASE)*, 2007: 120-129. ISSN 065183
- M. Knežević, "D. H. Lawrence and a 'shimmering protoplasm of art'", *Philologia*, No 4, Belgrade, 2006: 115-122. ISSN 1451-5342

Radovi u nacionalnim časopisima:

- M. Knežević, "Delikatna mreža Ceremonije Lesli Marmon Silko," *ARS*, 5/6, Podgorica: 2010: 223-233. ISSN 0352-6739
- M. Knežević, "Traganje za izgubljenim vremenom Artura i Džordža u romanu *Artur & Džordž* Džulijana Barnsa," *Ars*, Podgorica: 2009: 194-214. ISSN 0352-6739
- M. Knežević, "Ka ontologiji umjetnosti Dejvida Herberta Lorensa," *Ars*, Vol. 5-6, 2006: 150-161. ISSN 0352-6739
- M. Knežević, "Jezik ljubavi u romanima D.H. Lorensa," *Riječ*, god. 11, br. ½, 2006: 75-85. ISSN 0354-6039
- M. Knežević, "Dejvid Herbert Lorens o vaspitanju i obrazovanju" ("David Herbert Lawrence on Education"). *Vaspitanje i obrazovanje*, br. 3, 2004: 148-159. ISSN 0350-1094
- M. Knežević, "Dejvid Herbert Lorens *Etruska mjesta* i *Čovjek koji je umro*," *Ovdje*, ISSN 0475-1159, 2001, god. 32, br. 388/390, str. 8-15, ilustr.
- M. Knežević, "D. H. Lorens – *More i Sardinija*," *Ovdje*, ISSN 0475-1159, 2001, god. 32, br. 388/390, str. 16-26, ilustr.
- M. Knežević, "Skrivena strana mjeseca," *Stvaranje*, ISSN 0039-422X, 2001, god. 56, br. 1/3, str. 53-67.
- M. Knežević, "Dejvid Herbert Lorens: susret s drugima," *Stvaranje*, ISSN 0039-422X, 2001, god 56, br. 10/12, str. 209-221.

Radovi predstavljeni na međunarodnim konferencijama i objavljeni ili prihvaćeni za objavljivanje:

- M. Krivokapić, "Across Native American Urban Diaspora," *XV International Conference on Anglo-American Literature*, Narodna biblioteka Cetinje, June 27-28, 2019
- M. Krivokapić, "The Concept of Home in Native American Urban Experience," *English Language and Anglophone Literatures Today, ELALT 5*, University of Novi Sad, March 9, 2019
- Marija Krivokapic, "Translating Montenegrin Mystique," International Book Fair round table *Found in Translation*, Herceg Novi, July 23, 2018.
- Marija Krivokapic, "Reclaiming Home in Native American Women Poetry," *Reclaiming/Renaming Histories*, XIV International Conference on Anglo-American Literature and Culture, Faculty of Philology: Niksic, June 28-29, 2018

- Marija Krivokapic, "LeAnne Howe's *Choctalking on Other Realities*." *Neo-native Symposium*. University of Riverside, California, November 1-4, 2017, presented.
- Amela Lukac Zoranic, Marija Krivokapic, "The Piazza of Novi Pazar: the Mirror of the Society." 14th AHRA Conference, Architecture, Festival, and the City, Birmingham University, UK, October 2017, presented.
- Marija Krivokapic, "Destination/s of a Flea: *Autobiography of a Flea* by Anon," *Destination/s*, University of Montenegro, Tivat, September 8-9, 2017, presented.
- Marija Krivokapic, "Canada under Jesuit Eyes: *Black Robe* by Brian Moore," *Canada 150 Filmed*, University of Belgrade, April 21-22, 2017, presented, accepted for publication.
- Aleksandra Nikčević-Batričević, Marija Krivokapić, "Andienne Rich's Transformational Rhetoric: Moving the Registers of the Twentieth Century Poetry," Univerzitet u Banjoj Luci, Filozofski fakultet, Studijski program za engleski jezik i književnost 3rd International Conference on English Language and Literature Studies (CELLS): Transcending Borders and Binaries: New Insights into Language, Literature, and Culture, University of Banja Luka, 9th and 10th June 2017, presented, accepted for publication.
- M. Krivokapić, "The Books of Ojibwe Islands as Read by Louise Erdrich," a paper presented at the international conference *Contemporary Indigenous Realities*, Filozofski fakultet, Nikšić, June 25-27, 2015, book of abstracts, ISBN 978-86-7798-097-9
- M. Krivokapic, A. Nikčević-Batričević, "The Life of the Woman and the Poet in Our Time: 'From the Ordinary to the Familiar, From the Familiar to the Known, From the Known to the Visionary'," a paper presented at the international conference *Re-entering the Old Spaces*, Filozofski fakultet, Nikšić, October 2014, in the book of abstracts, ISBN 978-86-7798-093-1
- M. Krivokapić, A. Panajoti. (2014). "The Influence of Postcolonial Theory on Writing and Reading Travel," a paper presented at the international conference *Re-entering the Old Spaces*, Filozofski fakultet, Nikšić, October 2014, in the book of abstracts, ISBN 978-86-7798-093-1
- M. Krivokapić, "Pjesma 'Omalovaži' Šermana Aleksija," *Poezija! / Poetry!*, Novembar 2013, Cetinje: American Corner. In print.
- M. Krivokapić Knežević, A. Banjević, "Developing Applied Foreign Language Studies at the University of Montenegro," *Teaching Foreign Languages for Specific Purposes*, Perugia: University for Foreigners, 2012: 61-72. ISBN 978-88-557-0491-5
- M. Knežević, "O izgradnji kritičke teorije starosjedilaca Sjeverne Amerike," *New Trends in Literary Theory*, Montenegrin Academy of Science, November 2012
- M. Knežević, "Round the Scoop of a Bend: The Language of Circles in D. H. Lawrence and Native Americans," *Jezik, književnost, komunikacija / Language, Literature, Communication*, Niš: Filozofski fakultet, 2012: 373-384. ISBN 978-86-7379-240-8
- M. Knežević, A. Banjević, "The Project of Diversification: Foreign Language Studies at the University of Montenegro," *Critical Comparison of Foreign Language Studies in the Region of South East Europe*, Tirana: Faculty of Foreign Languages, 2011: 11-18. ISBN 978-86-7798-070-2

- M. Knežević, Isabelle White, "The Two Voices and the Combination of Addressees", *Modernizing Literary and Cultural Studies*, Faculty of Philology, Banja Luka, 2011: 7-12. ISBN 978-86-7798-071-9
- M. Krivokapić Knežević, "Maximum Morality of Art: Thomas King's *Medicine River*," *Where No One Else Has Gone Before*, ed. M.B. Spenser, Southeastern Oklahoma State University, 2011: 28-34. ISBN 978-0-9763852-6-4
- M. Knežević, "Trickster Manoeuvres and Minimum Morality of *The Toughest Indian in the World*", *Images, Imagination, and Beyond*, ed. M. Spenser, Southeastern Oklahoma State University, 2010: 120-126. ISBN 978-0-9763852-6-4
- M. Knežević, "Jezik bunta protiv politike asimilacije u savremenoj prozi američkih starosjedilaca," *Jezik, književnost, promene: književna istraživanja*, ur. Vesna Lopičić, Biljana Mišić Ilić, Filozofski fakultet, Niš, 2010, pp. 283-296, ISBN: 978-86-7379-205-7
- M. Knežević, „Izborni kursevi iz jezika i književnosti”, *Individualizacija i diferencijacija u nastavi jezika i književnosti*, priredile, J. Vučo i B. Milatović, 2009, str.440-454, ISBN 978-86-7798-037-5, COBISS.CG-ID 14536720, UDK 378.336:811.111
- M. Knežević, "D. H. Lawrence: 'And He Became Un-Englished'", *Challenging Theory and Improving practice*, eds. Aleksandra Nikčević-Batrićević and Marija Knežević, Nikšić: Filozofski fakultet, 2008, pp. 135-144.
- A. Nikčević Batrićević, M. Knežević: „Avanaturistički roman kao medijum u savladavanju stranog jezika,” *Multidisciplinarnost u nastavi stranog jezika i književnosti*, priredila Julijana Vučo, Filozofski fakultet: Nikšić 2008, str. 275-280, ISBN 978 86 7798 017 7, COBISS.CG-ID 12390160
- A. Nikčević Batrićević, M. Knežević: „Jezik književnog teksta: Izazov u reformisanoj nastavi,” *Uloga nastavnika u savremenoj nastavi jezika*, priredila Julijana Vučo, Filozofski fakultet: Nikšić 2007, str. 157-161, ISBN 978 86 7798 011 5, COBISS.CG-ID 11132688
- M. Knežević, A. Nikčević Batrićević: „Engleska književnost u reformisanoj nastavi,” *Filološke studije na reformisanom univerzitetu*, priredila Julijana Vučo, Filozofski fakultet, Nikšić: 2006, str. 135-141, ISBN 86 7798 004 0 COBISS.CG-ID 10265872
- A. Nikčević-Batrićević, M. Knežević: „Uloga kritičkih teorija u savremenoj nastavi književnosti: Jedan argument u prilogu demonu teorije,” *Savremene tendencije u nastavi jezika i književnosti*, priredila Julijana Vučo, Filološki fakultet: Beograd 2007, str. 162-169. ISBN 978-86-86419-36-1
- M. Knežević, B. Milatović, "Specifičnost Lorensovog putopisnog glasa: More i Sardinija kao *fascinantni čin samootkrivanja*," In B. Čubrović and M. Daničić (eds). *Glas u jeziku, književnosti i kulturi : zbornik radova*. Beograd: Philologia, 2007, str. 121-130.
- M. Knežević, B. Milatović, „Učenik kao aktivan učesnik u reformisanoj nastavi“, *Nastava jezika u reformi obrazovanja*, priredila Julijana Vučo, Nikšić: Filozofski Fakultet, 2006, str. 174-178. ISBN 86-7798-005-9; 86-7664-050-5.
- A. Nikčević Batrićević, M. Knežević, "Fitzgerald's Lost Decade: An Intriguing Play of Time and Place," rad predstavljen na interkatedarskoj konferenciji u Nišu 2006. godine, Filozofski fakultet u Nišu, knjiga apstrakata, str. 15.
- M. Knežević, "A Slit in the Umbrella", *Reading Across Borders: Papers in Language and Literary Studies*, eds. M. Knežević, A. Nikčević-Batrićević, Nikšić: Faculty of Philosophy, 2005, pp. 171-180, ISBN 86-9908-009-1

Radovi predstavljeni na nacionalnim konferencijama i objavljeni:

- M. Krivokapić, "Ženski kod u poeziji savremene crnogorske autorke Katarine Sarić" (Woman code in the poetry of contemporary Montenegrin author Katarina Sarić), Naučni skup *Književnost i jezik u funkciji promovisanja univerzalnih vrijednosti i identitetskih komponenti crnogorskog društva*, Filološki fakultet, Nikšić, 22. decembar 2017.
- M. Krivokapić, "Međunarodna saradnja na Filozofskom fakultetu", *Pedeset godina edukativno-istraživačke misije Filozofskog fakulteta*, Nikšić: Filozofski fakultet, 2013.
- M. Knežević, "Pozicija oca Demijana u kulturi Čipeva Indijanaca: Posljednji izvještaj o Litl No Horsu Luis Erdrič", *Size Zero / Mala mjera: ženski lik u književnom tekstu*, ed. A. Nikčević Batrićević, Podgorica, 2011, pp: 219-234, ISBN 978-9940-579-01-2
- M. Knežević, J. Mašnić, "Odrednice naučnoistraživačkog rada i primjena istog u nastavi na Filozofskom fakultetu", *Naučnoistraživački rad na univerzitetu u funkciji nastave i iskustva sa primjenom Bolonjske deklaracije*, Luča: časopis za sociologiju, godina IV, br. 1, 2010, pp: 224-234, ISBN 1800-6167
- M. Knežević, B. Milatović, "Specifičnost Lorensovog putopisnog glasa: *More i Sardinija* kao 'fascinantni čin samootkrivanja'", rad predstavljen na anglističkoj konferenciji konferenciji *Glas u jeziku književnosti i kulturi* i objavljen u istoimenom zborniku u izdanju *Philologia*, Beograd, 2007, str. 121-130. ISBN 978-86-844461-12-5, COBISS.SR-ID 145640204
- M. Knežević, "Lutanja Jana i Kore Gordon kroz Srbiju i Crnu Goru", *Jezik, književnost, politika / Language, Literature, Politics*, Niš: Filozofski fakultet, 2007, str: 355-366. ISBN 978-86-7379-144-9
- M. Knežević, "Da li vjerujemo Koscu?", rad predstavljen na naučnom skupu *Žensko pismo*, Američki ugao, Podgorica, novembar 2008. godine i objavljen u *Size Zero: Mala mjera*, ur. A. Nikčević-Batrićević, M. Knežević, Pobjeda, Podgorica, 2009, str. 123-134, ISBN 978-86-309-0278-9, COBISS.CG-ID 1425102

Prikazi:

- M. Krivokapić, "Ženski kod u književnosti Katarine Sarić," u Katarina Sarić, *Svejadno mi je i druge dijagnoze*, Budva: JU Narodna biblioteka Budve, 2018, 105-132
- M. Krivokapić, Introduction. "Avalanche of Emotions." In Amela Lukač Zoranić, *Lullaby*. Lambert Academic Publishing, 2018, pp: 2-8. ISBN 978-613-9-98875-4.
- M. Krivokapić, et. al. Miloš D. Đurić (2014): *English for Electrical Engineering (Modules 1 and 2)*. Belgrade: Academic Mind and Faculty of Electrical Engineering, University of Belgrade. ISBN 978-86-7466-501-5. COBISS.SR-ID 207124748.
- M. Krivokapić, «Miloš D. Đurić i Natalija Panić Cerovski - Bazični frazalni glagoli (englesko-srpski)», *Prevodilac*, Vol. 13, Beograd, 2013.

- M. Knežević, *Desire for Love: The Secret Longings of the Human Heart in D.H. Lawrence's Works* by Marina Ragachewskaya, Cambridge Scholar Publishing, 2012
- M. Knežević, "D. H. Lorens, Firenca i izazov Ledi Četerli (*D. H. Lawrence, Firenze e la sfida di Lady Chatterley*, a cura di Serena Cenni e Nick Ceramella, Firenze, 2009). *Riječ*, ISSN 0354-6039, nova serija, 2010, br. 3, str. 209-213.
- M. Knežević, "Međunarodne anglističke konferencije na Filozofskom fakultetu u Nikšiću", *Riječ: časopis za nauku o jeziku i književnosti*, Nova serija, Br. 1, Filozofski fakultet, Nikšić, 2009, pp. 233-236. ISSN 0354/5039
- M. Knežević, "Camp Beauregard Library: Keeper of National Heritage", *Towntalk*, Alexandria, LA, USA, November 19, 2009, B5
- M. Knežević, "Vesnina Indija", u Vesna Anastasija Božović, *Stopa... Moja... Indija*, Nikšić: Književna zajednica „Vladimir Mijušković”, 2008. ISBN 978-994-9166-0-5, COBISS.CG-ID 130375484Č; M. Knežević, "India of Vesna's Apprehension", in Vesna Anastasija Božović, *Step... My... India*, translated into English by Marija Knežević, Književna zajednica „Vladimir Mijušković”, Nikšić, 2008. ISBN 978-994-9166-0-5, COBISS.CG-ID 130375484
- M. Knežević, "Zoran Paunović, *Istorija, mit, fikcija*", *Vijesti*, 7. januar 2006.
- M. Knežević, «Danijela Vuksanović-Vukoslavović i Veselj Beganaj, *Roma Falk Tales*,» Podgorica: NVO Pro Youth-NVO Početak, 2005.
- M. Knežević, "Život i djela: Pol Poplavski, *D. H. Lorens: Bibliografski priručnik*," *Ovdje*, ISSN 0475-1159, 2001, god. 32, br. 394/396, str. 85-88.

Recenzent u časopisima i monografskih izdanja:

- [sic], journal of literary and cultural studies, the University of Zadar, Croatia, print ISSN 1799-2591; online ISSN 2053-0692, 2009 –
- Filolog*, ISSN 1986-5864, journal of language and literature, Univerisy of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina, 2012 -
- Facta Universitatis: Series Linguistics and Literature*, University of Nis, Serbia, 2013 –
- Belgrade Bells, Belgrade English Language and Literary Studies*, broj II (2010) ISSN 1821-3138, 2010 –
- in esse*, Albanian Society for the Study of English, University of Vlora, Albania, 2010 –
- De Gruyter Open*, Open Access book program, 2014 -
- Književna smotra*, 0455-0463, XLV 172 (2), 2014 -
- Reči*, ISSN 1821-0686, 2014 -
- Riječ*, ISSN 0354-6039, University of Montenegro, 2009 –
- Univerzitetska misao*, International University of Novi Pazar, ISSN: 1451-3870, 2012-
- The Said and the Unsaid: Paper on Language, Literature, and Culture*, Faculty of Humanities, University of Vlora, ISSN 2079-7508, 2011 -
- Philologia*, University of Belgrade, ISSN 1451-5342, 2009 –
- Dr. Dragana Mašović, *Irska književnost*, Niš: Izdavačka knjižarnica Zorana Stojanovića, 2013
- Dr. Sandra Josipović, *Anglo-irski modernisti u srpskoj književnoj kritici*, Filološki fakultet, Beograd, 2013

Književni diskurs u srpskoj kulturi i kulturama drugih naroda, eds. Vesna Lopičić i Biljana Mišić Ilić, Univerzitet u Nišu, 2015
Philologia Serbica, journal of language and literature, Univerisity of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina, 2016 -
Anafora, journal of language and literature, Univerisity of Osijek, Croatia, 2016 -
Civitas, journal for the studies in the field of humanities, Facultet za pravne i poslovne studije, Novi Sad, 2018 -
Cultura Balkanica, Centar za proučavanje orijentalne civilizacije i kulture, Novi Pazar, 2019 -
Cultural Perspectives, Journal for Literary and British Cultural Studies in Romania, "Vasile Alecsandri, University of Bacau, 2018 -

Prevodi:

- A. Nikčević Batrićević, M. Krivokapić, "Šal" od Luiz Erdrik, *Ars*, 2019. pending
M. Krivokapić, From *This Script*, by Jenny Lindsay, "Odakle zovem?" književni festival, Podgorica: Karver, 2018.
M. Krivokapić, ed., *D. H. Lawrence: Essays in Classical American Literature*, Podgorica: Arto, 2018.
M. Krivokapić, Unknown Author, *Teleny, or the Reverse of the Medal*, Podgorica: Arto, 2017.
M. Krivokapić, ed., *Izbor iz savremene kratke proze američkih starosjedilaca (Selection from Contemporary Native American Short Fiction)*, *Ars*, 2015. In print.
M. Krivokapić, Linda Hogan, Proza i poezija, "Odakle zovem?" književni festival, Knjižara "Karver," Podgorica, June 2015.
http://www.odaklezovem.net/pdf/Linda_Hogan.pdf.
M. Krivokapić, Meg Wolitzer, *Belzhar*, Prologue, "Odakle zovem?" književni festival, Knjižara "Karver," Podgorica, June 2015.
<http://www.odaklezovem.net/index.php/meg-volicer>
M. Krivokapić, ed., *Savremena poezija američkih starosjedilaca (Contemporary Native American Poetry)*, *Ars*, 2015, pp: 69-82, ISSN 0352-6739.
M. Krivokapić, A. Nikčević-Batrićević, Ketrin Galager. "Marksizam i novi istorizam," i Barbara Kristijan, "Trka za teoriju." *THEORIA, POIESIS, PRAXIS: SAVREMENA KNJIŽEVNOTEORIJSKA MISAO 2*. Priredila A. Nikčević-Batrićević. Biblioteka Savremena proza, Cetinje, 2015. in print.
M. Krivokapić, A. Nikčević-Batrićević. Barbara Kristijan, "Trka za teoriju." *THEORIA, POIESIS, PRAXIS: SAVREMENA KNJIŽEVNOTEORIJSKA MISAO 2*. Priredila A. Nikčević-Batrićević. Biblioteka Savremena proza, Cetinje, 2015.
M. Krivokapić, D. H. Lorens. *More i Sardinija*. Cetinje: Otvoreni kulturni forum, 2016.
A. Nikčević-Batrićević, M. Krivokapić, Margaret Atwood, "Vrijeme je da opet zavolimo muškarce." *Ars*, 2014: 101-103, ISSN 0352-6739.
A. Nikčević-Batrićević, M. Krivokapić, Ketj Pejdz, "Ja volim da gledam." *Ars*, 5-6, 2014: 195-199. ISSN 0352-6739.
M. Knežević, ed., *Legende sjevernoameričkih plemena (Legends of North American Tribes)*. Nikšić: Filozofski fakultet, 2011, ISBN 978-86-7798-061-0

- M. Knežević, ed., *Izbor južnoafričkih pripovjedaka (Selection of South African Short Stories)*. Nikšić: Filozofski fakultet, 2011, ISBN 978-86-7798-051-1
- M. Knežević, ed., Šerman Aleksi, *Najjači Indijanac na svijetu (Sherman Alexie, The Toughest Indian in the World)*, Filozofski fakultet: Nikšić, 2009, (with an introduction by M. Knežević)
- M. Knežević, Tatjana Jović, *The Foreign Missions in Montenegro*, Cetinje: Narodni muzej Crne Gore, 2010, ISBN 978-86-85567-15-5
- M. Knežević, P. Božović, eds., *Kanadski pejzaži: izbor kanadskih pripovjedaka (Canadian Landscapes: Selection of Canadian Short Stories)*, Kolo: Nikšić, 2008, with an introduction by M. Knežević: 24-9. ISBN 978-9940-536-02-2, COBISS.CG-ID 13519376 (Selected and with an introduction by M. Knežević)
- A. Nikčević-Batrićević i M. Knežević, *Crna jagnjad i sivi sokolovi*, uredili John B. Allcock i Antonia Jang, Nikšić: Kolo, 2008. ISBN 978-9940-536-08-4
- M. Knežević, Vesna Anastasija Božović. *Stopa... Moja... Indija*, Nikšić: Književna zajednica „Vladimir Mijušković”, 2008, pp. 196, ISBN 978-994-9166-0-5, COBISS.CG-ID 130375484
- M. Knežević, *Encyclopedia Njegoš*, Pitura, Beograd – Foundation Njegoš, Podgorica, 2006, pp. 0-71, 359-473.
- M. Knežević, A. Nikčević-Batrićević, D. H. Lorens, *Etruska mjesta (D. H. Lawrence, Etruscan Places)* Oktoih: Podgorica 2005. ISBN 86 7659 346 9 COBISS. CG.ID 9621264
- M. Knežević, A. Nikčević-Batrićević, Tenesi Vilijams, *Pričaj mi kao kiša, Ars*, 2005.
- A. Nikčević-Batrićević, M. Knežević, Suzan Sontag, “Pod znakom Saturna”, *Ars*, 4, 2005.
- A. Nikčević-Batrićević, M. Knežević, Tenesi Vilijams, *Ljubavno pismo lorda Bajrona*, Lipar, Revija za književnost, umjetnost i kulturu, godina VII, br. 25-26, pp. 47-53, zima 2005-proljeće 2006. ISSN 1450-8338
- M. Knežević, R. Vojvodić, *Montenegro blues: četiri scene trivijalnog, komad iz tranzicije*, (Biblioteka Premijera). Podgorica: Crnogorsko narodno pozorište, 2004. 101 str., ilustr. ISBN 86-7414-027-0.
- M. Knežević, Le Corbusier, *Modulor*, Jasen, Beograd, 2002
- M. Knežević, D. H. Lawrence, “Slijepac,” *Stvaranje*, ISSN 0039-422X, 2001, god. 56, br. 1/3, str. 34-52.
- M. Knežević, D. H. Lawrence, *Suton na Italijom (D. H. Lawrence, Twilight in Italy)*, Beograd: Jasen, 1999.

OSTALE AKTIVNOSTI, DUŽNOSTI I ČLANSTVA

Učesnik u međunarodnim projektima:

“Following (in) Winnetou’s Footsteps: Representations of Canadian Indigeneity in Central Europe,” CEACS, 2019-2020.

"Contemporary American Literature in the multicultural context: Examples from Serbia and Montenegro", University of Ljubljana, Slovenia, University of Montenegro, 2018-2020

“Literature and language as a tool for the promotion of universal values and identity components of Montenegrin society” (Književnost i jezik u funkciji

promovisanja univerzalnih vrijednosti i identitetskih komponenti crnogorskog društva, Filološki fakultet, Nikšić, Univerzitet Crne Gore, Autumn 2017.

Erasmus+ project Re@WBC 561586-EPP-1-2015-1-RS-EPPKA2-CBHE-JP titled *Enhancement of HE research potential contributing to further growth of the WB region*, 2015 -

Koordinator TEMPUS IV 511116 project *South East European Project for Advancement of Language Studies* (SEEPALS) 2010-2013

Koordinator CEEPUS mreže English studies in Central and Eastern Europe, 2009-2017

Koordinator za Crnu Goru programa DAAD (German academy exchange association) project *Academic Communication Across Disciplines and Curricula: Concepts and Applications* (ACADAC), 2013-2015

Building Bridges – Not Walls: The Role of Universities in Peace Building, Bosnia and Herzegovina and Serbia, sponsored by Helsinki Committees in Norway, 2012-2014

Re/mapping Literary Theory, financed by Montenegrin Ministry of Science, 2012-2014

EVOLUNIMONT FP7 project, 2010

<http://www.evolunimont.ac.me/userfiles/file/UOM%20Strategic%20Research%20Plan%20Proposal150310.pdf>

Écriture feminine, sponsored by Montenegrin Ministry of Education with a series of lectures titled “Can we talk about feminine and masculine aesthetics?”, Faculty of Philosophy, Nikšić, 2005.

Članstvo u organizacionim i akademskim odborima međunarodnih konferencija:

English Language and Literature Studies, Filozofski fakultet, Nikšić, 8-10 December, 2005

Language and Culture, Filozofski fakultet, Nikšić, 21-23 September, 2006

Cultural Encounters, Filozofski fakultet, Nikšić, 20-22 September, 2007.

Žensko pismo, Američki ugao, Podgorica, 21 February, 2008

Individualizacija i diferencijacija u nastavi, Filozofski fakultet, Nikšić, 19-20 June, 2008

On the Borders of Convention, Filozofski fakultet, Nikšić, 30 October-1 November, 2008

Construction, Deconstruction, Reconstruction, Filozofski fakultet, Nikšić, 3-5 September, 2009

Facing the Other in the Absence of Theory, Filozofski fakultet, Nikšić, 30. September- 2 October 2010

Naučnoistraživački rad na Univerzitetu u funkciji nastave i iskustva sa primjenom Bolonjske deklaracije, Filozofski fakultet, Nikšić, 4-5 November, 2011

Voicing the Alternative, Filozofski fakultet, Nikšić, 22-24 September 2011

Od margine ka centru, međunarodni naučni skup, Podgorica, 17-18 November 2011

The Beauty of Convention, Filozofski fakultet, Nikšić, 4-6 October, 2012

Nation/Nationhood: What is in the Name? Albanian Society for Study of English, Faculty of Foreign Languages, Tirana, May 2-4, 2013

Visions and Revisions: Mapping the World of Anglo-American Studies at the Turn of the Century, Filozofski fakultet, Nikšić, October 3-5 2013

Poezija! / Poetry! , Društvo poštovalaca angloameričke književnosti “Biljana Milčević,” November 2013, American Corner, Cetinje

Pedeset godina nastavne i istraživačke misije Filozofskog fakulteta, December 4, 2013

Academic Communication Across Disciplines And Curricula: Concepts and Applications, University of Montenegro, Herceg Novi, May 1-4, 2014

The Fourth International Conference on Humanities and Social Sciences, MCSER, Rome and Faculty of Philosophy, Nikšić, Budva, May 31-June 1, 2014

The Balkans in Contemporary Travel Writing, Filozofski fakultet, Nikšić, June 19-21, 2014

Re-entering the Old Spaces, X International Conference on Anglo-American Studies, Filozofski fakultet, Nikšić, October 2-4, 2014.

Contemporary Indigenous Realities, Faculty of Philosophy, Nikšić, Faculty of Philosophy, Osijek, Croatia, University of Central Oklahoma, Edmond, June 25-27, 2015. [www. http://sokrat.ffos.hr/cir/](http://sokrat.ffos.hr/cir/)

The Discourse of Power, XI International Conference on Anglo-American Studies, Filozofski fakultet, Nikšić September 10-12, 2015; www.nicells.ac.me

Writing Places: The Conceptualisation and Representations of Space, Location, and Environment in Literature, Faculty of Philosophy, Nikšić, June, 2016

Renaissance/s, XII International Conference on Anglo-American Studies, Filozofski fakultet, Nikšić September 2016; www.nicells.ac.me

D. H. Lawrence's London, London, D. H. Lawrence Society, 2017

CELLS, Faculty of Philology, University of Banja Luka, June 2017

Destinations, XIII International Conference on Anglo-American Studies, Filozofski fakultet, Nikšić September 2017; www.nicells.ac.me

Third international scientific conference 'filKo' - philology, culture and education, Goce Delcev University - Stip (Macedonia), Voronezh State University (Russia), April 26-27, 2018.

The 7th international comparative literature congress, Cumhuriyet Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Sivas, Turkey, October 10-12, 2018

English language department's annual conference, University of Vlora, Vlora, Albania, 30 May 2018.

Reclaiming/Renaming Histories, XIV International Conference on Anglo-American Studies, Faculty of Philology, Nikšić, June 28-29, 2018; www.nicells.ac.me

"Home Thoughts from Abroad," XV International Conference on Anglo-American Studies, Faculty of Philology, Nikšić, June 27-29, 2019; www.nicells.ac.me

15th International D.H. Lawrence Conference, 2020, *Lawrence's 1920s: North America and "The Spirit of Place"*, co-sponsored by University of New Mexico and the D. H. Lawrence Society of North America, June 7 - 13, 2020, Santa Fe, New Mexico

Languages travel the world: challenges and perspectives in literary, cultural and languages studies in the technological era, University of Vlora, Albania, November 9, 2019.

Međunarodne studentske konferencije:

Brave New Word, Sigma Tau Delta, Filozofski fakultet, Nikšić, May 6, 2008.

Reading the Past: Understanding the Future, Sigma Tau Delta, Filozofski fakultet, Nikšić, April 9, 2009.

Počasni govornik na konferencijama:

- “Golootočke paralele i usporedbe u poeziji Anta Zemljara (Pag) i Stefana Mitrovića (Sveti Stefan),” Književni skup u spomen na pjesnika Antu Zemjara, August 24-26, 2018, Pag, Croatia
- “The Balkans in Travel Writing,” *Fourth International Conference on Humanities and Social Sciences*, MCSER, Rome, Faculty of Philosophy, Nikšić, 2014, Budva May 31-June 1, 2014.
- “Montenegro in Contemporary Travel Writing,” *Foundation of Philological Society at the International University of Novi Pazar*, Serbia, May 23, 2014

Ko-organizator ljetnjih škola:

- University of Maribor, Slovenia, *Interdisciplinary Englishes: A Creative Mixing of Literature, Language and Culture*, June-July 2011
- University of Montenegro, *Meaningful Translation*, July 2012
- University of Ohrid, Macedonia, *Academic Writing*, August 2013 – co-organizer

Članstvo u uređivačkim odborima:

- Cultural Perspectives. Journal for Literary and Cultural Studies in Romania*, 2018 --
- Filolog*, Časopis za nauku o jeziku i književnosti, Filološki fakultet, Banja Luka, Bosnia and Herzegovina, 2018 --
- Cambridge Scholars Publishing*, Great Britain, 2017 --
- Časopis za nauku o jeziku i književnosti (Journal for Language and Literature), *Folia linguistica et litteraria*, Filozofski fakultet, Nikšić, general editor 2009 – 2018; member of the editorial board 2018 --; www.folia.ac.me
- Časopis za kulturu, književnost i književno prevođenje (Journal for Culture, Literature and Literary Translation), *SIC*, Odjel za anglistiku Sveučilista u Zadru, 2009 –
- Časopis za jezik i književnost (Journal for Language and Literature), *Belgrade Bells*, Filološki fakultet u Beogradu, 2009 –
- Časopis za jezik i književnost (Journal for Language and Literature), *Philologia*, Filološki fakultet u Beogradu, 2008 –
- Časopis za jezik i književnost (Journal for Language and Literature), *Rijec*, Filozofski fakultet, Nikšić, 2008 – <http://www.rijec.ac.me/>
- ASSE*, Journal of the Albanian Society for the Study of English, 2010
- Univerzitetska misao*, Internacionalni univerzitet u Novom Pazaru, ISSN: 1451-3870, <http://um.uninp.edu.rs>
- Reči*, Alfa University, Belgrade, Serbia, 2014 –
- Civitas*, journal for the studies in the field of humanities, Fakultet za pravne i poslovne studije, Novi Sad, 2018 -
- Cultural Perspectives*, Vasile Alecsandri University of Bacau, Romania, 2018 -

Ostala članstva:

Centre for Gender Studies, International University of Novi Pazar, 2016 -
Association for the American Studies in South East Europe, AASSEE, 2016 -
D. H. Lawrence Society of Eastwood, 2000 -
D. H. Lawrence Society of North America, 2005 -
Central European Association for Canadian Studies, 2014 -
Association of Canadianists of Serbia and Montenegro, 2002 -
Anglo-American Honor Society of Montenegro, "Biljana Milatović," 2007-
Coordinator and sponsor of Sigma Tau Delta English Honor Society Chapter –
Montenegrin chapter, 2007 -
The Society of Montenegrin and Croatian Friendship, 2010 -
Filološko društvo (Philological Society), International University of Novi Pazar,
2014 -
Alumni of the Association of Young Researchers of the Montenegrin Academia
of Science and Arts



број: 08-1927
datum, 08. 07. 2015. r.

Ref: _____
Date: _____

Na osnovu člana 72 stav 2 Zakona o visokom obrazovanju (Službeni list Crne Gore br. 44/14) i člana 32 stav 1 tačka 9 Statuta Univerziteta Crne Gore, Senat Univerziteta Crne Gore, na sjednici održanoj 08. jula 2015. godine, donio je

ODLUKU O IZBORU U ZVANJE

DR MARIJA KRIVOKAPIĆ bira se u akademsko zvanje **vanredni profesor Univerziteta Crne Gore** za predmete: Engleska književnost 19. vijeka Engleska književnost 20. vijeka na studijskom programu Engleski jezik i književnost, Engleski jezik III i Engleski jezik IV na studijskom programu Sociologija na Filozofskom fakultetu, na period od pet godina.

REKTOR

Prof. Radmila Vojvodić





Europass Curriculum Vitae



Personal information

First name(s) / Surname(s) **Aleksandra Nikčević-Batričević**
Address(es) Studentska bb, lamela 8/15, 81 000 Podgorica, Montenegro
Telephone(s) +382513500 Mobile: +38267977700
E-mail alexmontenegro@t-com.me
aleksandra.b@ac.me
Nationality Montenegrin
Date of birth January 13, 1972
Gender Female

Desired employment / Occupational field

Work experience

Dates Faculty of Philology, University of Montenegro, October 1996 onwards
Occupation or position held Associate professor
Main activities and responsibilities Teaching and research in the field of American studies (culture and literature), American women poetry, feminist literary theory and criticism, Irish and Scottish women poets.
I also teach courses in British civilisation, literature of New York City, American novels and short stories in XX and XXI century, as well as English language at the Department of History, Faculty of Philology.
Between September 2013 and November 2015 I was the coordinator of the Study Programme for English Language and Literature at the Faculty of Philosophy of the University of Montenegro. I am also the president of the Montenegrin Society for American Studies "Dr Biljana Milatović" (member of the Association for American Studies in South East Europe).
Name and address of employer University of Montenegro
Faculty of Philology
Department of English Language and Literature
Danila Bojovića bb
81 400 Nikšić, Montenegro
<http://www.ucg.ac.me/fil>
Dean: prof. dr Tatjana Jovović
Type of business or sector Education

Education and training

Dates B. A., Faculty of Philosophy Nikšić, Department of English Language and Literature, 1995
M.A., Faculty of Philology, University of Belgrade, 2001
Ph.D., Faculty of Philosophy, University of Novi Sad, 2008
Principal subjects/occupational skills covered English language and literary studies
Italian language (two years of studying)
Name and type of organisation providing education and training Faculty of Philosophy, University of Montenegro

My longest stay in the USA was in 2004, when I was a resident scholar in New Bedford's Whaling Museum, where primary and secondary sources on Herman Melville are kept. I was financially supported by the Melville Society while working on my PhD.
I also have numerous stays for the educational purposes in non-English speaking countries (Poland, Turkey, Germany, Spain).

Personal skills and competences

Mother tongue(s)	Montenegrin				
Other language(s)	Italian (basics); Hebrew (I am currently learning Hebrew language and Jewish history); it is from September that I am starting with a course on Polish language, organized by the Polish Embassy in Podgorica, Montenegro.				
Self-assessment	Understanding		Speaking		Writing
European level (*)	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2

Social skills and competences I adapt well to multicultural environments and to working in multi-language teams.

Organisational skills and competences Excellent organizer. I have organized 15 international conferences on English language and literary studies at the Faculty of Philosophy and Faculty of Philology, University of Montenegro, and five on women writing (on the following topics: women writing, female characters in literary works, "Visions, Re-visions: Women Writing and Their Place in the Literary Canon", "From the Margin to the Centre").
As a member of the Centre for Young Scholars in the Montenegrin Academy of Science and Arts, I organized two conferences on the topics of 1) literature/literary theory and 2) creativity of women in Montenegro.
I have also initiated numerous translation projects (literary texts and literary theory). Most of these translations have been published in the journal *Ars* (Otvoreni kulturni forum, Cetinje) and later collected in five collections published in Montenegro by Otvoreni kulturni forum, Cetinje.
As a coordinator of a project financially supported by the Ministry of Science and Ministry of Education of Montenegro, I organized a conference on literary theory at the turn of the century at the Faculty of Philosophy, University of Montenegro. Other important projects in which I have participated include: in cooperation with Centre for Ethics, Law and Applied Philosophy from Belgrade, "Out of Sight: Poverty, Rurality, Gender", 2016;
"Research Project Proposal Western Balkans 2011: Gender Perspectives in Family Socialization", 2011; Contemporary American Literature in Cross-Cultural Contact: Comparison of Slovenia and Montenegro, as a coordinator on the Montenegrin side, 2018 and 2019;
in cooperation with the University of Banja Luka, Republika Srpska, project titled "The Aesthetic and Ideological Aspects of Contemporary British Poetry".
I am also an active member in numerous associations on Anglo-American studies in Europe.
My Erasmus mobilities include stays at the University of Szczecin, Poland, and Philipps University Marburg, Germany.
Other projects include: Tempusu SEEPALS, 2010-2013;
Re@WBC: Enhancement of HE research potential contributing to further growth of the WB region 2015-2018.
I am also one of the editors in the publishing house from Great Britain, Cambridge Scholars Publishing.

Technical skills and competences Modest.

Computer skills and competences Very good command of Microsoft Office tools (Word, Excel and Power Point).
Additional: I am a passionate swimmer and gardener;
I am a mother of two sons, Dimitrije and Vuk.

Bibliography:

Papers published (selected):

1. Izgarjan, Aleksandra, **A. Nikčević-Batričević**, "Memory and History in Maxine Hong Kingston's *The Woman Warrior* and Amy Tan's *The Joy Luck Club*", in *Asian Women*, The Research Institute of Asian Women (RIAW), ISSN: 1225-925X (Print) / ISSN: 2586-5714 (Online), (SSCI, currently under review).
2. **A. Nikčević-Batričević**, Dubravka Djurić, "American Women Poets in the Postmillennial Period: Mapping Their Own Poetic Paths", *Rivista di Letterature Moderne e Compare*, Pacini Editore, Italy (**A&HCI**, in print).
3. Dubravka Djurić, **A. Nikčević-Batričević** (2019), "Demarginalizations and Destination(s) of Post-Yugoslav Literary Canons", <https://doi.org/10.1007/s11059-019-00493-2>, *Neohelicon*, Springer International Publishing, in cooperation with Akademiai Kiado, Hungary (**A&HCI**). ISSN: 0324-4652 (Print) 1588-2810 (Online)
4. **A. Nikčević-Batričević**, "Mapping of Confessional Poetry: Some Tendencies and Poetry of Anne Sexton" (2018), *Rivista di Letterature Moderne e Compare*, pp. 299-311, Vol. LXXI nuova serie, Fasc. 3, aprile-giugno 2018, Pacini Editore, Italy (**A&HCI**).
5. A.V. Jovanović, **A. Nikčević-Batričević** (2016), "Tradition and Change in Peter Ackroyd's London: A Concise Biography", <https://doi.org/10.18485/bells.2016.8.18> UDC: 821.111.09-31 Ackroyd P. BELGRADE English Language and Literature Studies. Beograd: Faculty of Philology. ISSN 1821-3138 (Штампана verzija). ISSN 1821-4827 (Online). pp. 301-311.
6. **A. Nikčević-Batričević**, M. Krivokapić, M. D. Đurić (2015) "Anne Sexton's Search for *Écriture Féminine*: Reading, Writing and Echoing the Female Identity", in *Mapping the World of Anglo-American Studies at the Turn of the Century*, ur. **A. Nikčević-Batričević**, M. Krivokapić, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, United Kingdom. ISBN (10): 1-4438-7659-3 ISBN (13): 978-1-4438-7659-9
6. **A. Nikčević-Batričević**, M. Krivokapić (2015), "Dervla Murphy's Through the Embers of Chaos", in *The Balkans in Contemporary Travel Writing*, ed. Marija Krivokapić, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, United Kingdom. ISBN-13: 978-1-4438-7637-7 ISBN-10: 1-4438-7637-2
7. **A. Nikčević-Batričević**, „Feministična teorija i kritika literacka na prelasku u novi vek“ (2015), *Teksty Drugie*, Polish Acad Sciences, Inst Literary Research, Warszawa, Poland. 00-330. ISSN: 0867-0633 (**A&HCI**)
8. **A. Nikčević-Batričević** (2012), „Umijeće sintetizovanja života i književnosti: kritički i teorijski pokušaji razumijevanja poetike Silvije Plat ili izučavanje tišina i kontradiktornosti teksta (I)“, UDK 821.111(73).09, *Lingua Montenegrina*, god. V/2, br. 10, Podgorica. str. ISSN 1800-7007 COBISS.CG.ID 12545808
9. **A. Nikčević-Batričević** (2013), „Umijeće sintetizovanja života i književnosti: kritički i teorijski pokušaji razumijevanja poetike Silvije Plat ili izučavanje tišina i kontradiktornosti teksta (II)“, *Lingua Montenegrina*, god. VI/1, br. 11, Podgorica. str. UDK 821.111(73).09-1
10. **A. Nikčević-Batričević** (2014), "Art and Critique of PatriaLOGY: Montenegrin Women Poets and Their Presence/Absence in/from the Montenegrin Tradition", *Mediterranean Journal of Social Sciences*, volume 5, number 1, La Sapienza, Rome. ISSN 2039-9340 E-ISSN 2039-2117, La Sapienza.
11. **A. Nikčević-Batričević**, M. Krivokapić, M. D. Đurić (2014), "Map of Reading and Re-reading: Many Voices, Female Voices, Plath's Voices", *Theory and Practice in Language Studies*, Issue 11, Academy Publisher, Finland. print ISSN 1799-2591; online ISSN 2053-0692
12. **A. Nikčević-Batričević**, M. D. Đurić (2014), "Coping With Canon/Canons: Women Poets and Their Presence/Absence in/from the Literary Context", *Armenia Folia Anglistica* 2 (13) Armenian Association for the Study of English, Yerevan State University, Armenia. ISSN 1829-0337
13. **A. Nikčević-Batričević** (2011), „Mala mjera lika/ženskog lika u književnom tekstu?“, UDK 821.163(497.16).09, u *SIZE ZERO MALA MJERA 2: Ženski lik u književnom tekstu*, Institut za crnogorski jezik i književnost, Podgorica. str. 11-27. ISBN 978-9940-579-01-2 COBISS.CG.ID 18295568
14. **A. Nikčević-Batričević** (2013), „En Sexton: Iz konfesionalnog ugla“, UDK 811.111(73).09, u *SIZE ZERO MALA MJERA 3: feminizam, književnost, teorija*, Institut za crnogorski jezik i književnost, Podgorica. str. 143-157. UDK 811.111(73).09 ISBN 978-9940-579-40-1 COBISS.CG-ID 22702608
15. **A. Nikčević-Batričević** (2014), "Understading the Global Poetic Context: Moving the Cultural/Literary Registers in the First Decades of the 21st Century", u World Literature and Literary Criticism LIT CRI '14/International Literary Criticism Conference, ed. Burcin Ercan, DAKAM (Eastern Mediterranean Academic Research Center), Istanbul, Turkey. str. 157-171. ISBN 978-605-5120-89-4 1.3.2

I am currently finalizing a number of papers (papers on Irish poet Eavan Boland, Canadian poet and translator Erin Moure, American poet Jorie Graham) that will be submitted for publication in September and October.

I have participated in numerous conference (selected):

16. **A. Nikčević-Batričević** (2009), "Cultural Patterns in Anne Sexton's Poetry: Dilemmas and Directions of Recent Criticism", international conference: Challenges for the 21st Century: Dilemmas, Ambiguities, Directions, Facolta di Lettere e Filosofia, Roma Tre, 2009.
17. **A. Nikčević-Batričević** (2010), "Facing the Other in the Postfeminist Literary Theory: Tracing the Development in the Field", international conference: The Issue of the (Post) Other: Postmodernism and the Other, University of Zadar.
18. **A. Nikčević-Batričević** (2015), "Restructuring the American Spaces: American Women Poets vs. Patriarchal Literary Spaces", international conference: Ege University 15th International Cultural Studies Symposium, "Culture and Space", co-organized by Ege University Department of American Culture and Literature and Department of English Language and Literature Cultural Office of the U.S. Embassy.
19. **A. Nikčević-Batričević**, N. Stojković (2015), "Adrienne Rich's Memory and Her Subversion of Power Systems", DAKAM, Istanbul, LIT CRI Istanbul, Literature and Memory.
20. **A. Nikčević-Batričević** (2016), "Mapping Second-Wave Issues, Mapping Eavan Boland's Contributions: Maps/Poetries/Criticism", From Theory to Practice, International Conference on Anglophone Studies, Thomas Bata University in Zlin, Czech Republic, Faculty of Humanities.
21. **A. Nikčević-Batričević** (2017), "Mapping the Deconstruction of an American Experience: Joy Harjo's American Life", SAAS Spanish Association for American Studies, Spain, Caseras, 13th International SAAS Conference, "Understanding (Human) Nature", University of Extremadura.
22. **A. Nikčević-Batričević** (2017), "Anglo-American Women Authors and Their Contribution to Feminist Literary Theory: Essay Writing in the Time of the Second Wave", IDEA 2017, The 11th International Conference on Literature, Language and Cultural Studies in Turkey under the auspices of the European Society for the Study of English (ESSE).
23. **A. Nikčević-Batričević** (2018), "Writing a Letter, Writing a Poem: Eavan Boland's *Ars Poetica*, IDEA 2018, The 12th International Conference on Literature, Language and Cultural Studies in Turkey under the auspices of the European Society for the Study of English (ESSE).

Books:

M. Knežević, and **A. Nikčević-Batričević**, *Readers Companion to Victorian Literature*, Podgorica: Pobjeda, 2004. COBISS. CG-ID 87480048

Petar Penda, Tatjana Bijelić and **A. Nikčević-Batričević**, *Savremena angloamerička poezija: ideologija, mit, ispovijest (Contemporary Anglo-American Poetry: Ideology, Myth and Confession)* University of Banja Luka, Faculty of Philology, 2017.

Books (edited):

Reader in American Literature: An Alternative Beyond Race, Class, Nationality and Gender 1, ed. **A. Nikčević-Batričević**, Filozofski fakultet Nikšić. B 5, broj str. 507 ISBN 978-86-7798-095-5 COBISS.CG-ID 26066448

The list of my translations from English into Montenegrin includes numerous texts from the literary/literary theory context, that I have translated and later edited in collections of papers.

The list of collected papers that I have edited/coedited during the past five years includes the following titles:

Titles published abroad (selection):

1. M. Knežević, **A. Nikčević-Batričević** (2009), eds., *Recounting Cultural Encounters*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, United Kingdom. ISBN (10) 1-4438-0566-1
2. M. Krivokapić-Knežević, **A. Nikčević-Batričević** (2014), eds., *The Beauty of Convention: Essays in Literature and Culture*, Cambridge Scholars Publishing, Castle Upon Tyne, United Kingdom. ISBN (10): 1-4438-5469-7, ISBN (13): 978-1-4438-5469-6
3. Marija Krivokapić, **A. Nikčević-Batričević** (2016), eds., *Re-Entering Old Spaces: Essays on Anglo-American Literature*, Cambridge Scholars Publishing 2016. ISBN (10): 1-4438-9044-8 ISBN (13): 978-1-4438-9044-1
4. **A. Nikčević-Batričević** (2017), ed., "Female Voices: Montenegrin Women Writers", *Words Without Borders*, introduced and edited <http://www.wordswithoutborders.org/article/female-voices-montenegrin-women-writers> (The Online Magazine for International Literature), ISSN 19361459

Titles published in Montenegro (selection):

1. **A. Nikčević-Batričević** (2013), ed., *THEORIA, POIESIS, PRAXIS: Savremena književnoteorijska misao 1*, OKF, Cetinje. ISBN 978-86-85747-57-1, COBISS.CG-ID 21393680
2. **A. Nikčević-Batričević** (2013), ed., *SIZE ZERO MALA MJERA 3: Od margine do centra: feminizam, književnost, teorija*, Institut za crnogorski jezik i književnost, Podgorica. ISBN 978-9940-579-40-1 COBISS.CG-ID 22702608
3. **A. Nikčević-Batričević** (2014), ed., *Kanon/kanoni i kako se o njima može pisati*, *Ars*, OKF, br. 1-2, Cetinje. ISSN 0352-6739
4. **A. Nikčević-Batričević** (2015), ed., *THEORIA, POIESIS, PRAXIS: Savremena književnoteorijska misao 2*, OKF, Cetinje. ISBN 978-9940-36-022-1 COBISS.CG-ID 21394192
5. **A. Nikčević-Batričević** (2015), ed., *Size Zero/Mala mjera IV Poezija!* Fakultet za crnogorski jezik i književnost, Cetinje, 2015.
6. **A. Nikčević-Batričević**, Marija Krivokapić (2015), eds., *The Discourse of Power in Anglo-American Literature*, *FOLIA LINGUISTICA ET LITTERARIA: ČASOPIS ZA NAUKU O JEZIKU I KNJIŽEVNOSTI* (13), Institut za jezik i književnost, Filozofski fakultet, Nikšić, Univerzitet Crne Gore, str. 1-136, ISBN 1800-8542
7. **A. Nikčević-Batričević** (2017), ed., *„Ključanje“ i druge priče o divljim ženama*, Otvoreni kulturni forum Cetinje, ISBN 978-9940-36-059-7 COBISS.CG-ID 33099792



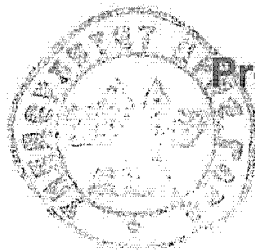
Број: 08-1418
Датум, 28.05.2015 г.

Ref: _____
Date, _____

Na osnovu člana 72 stav 2 Zakona o visokom obrazovanju (Službeni list Crne Gore br. 44/14) i člana 32 stav 1 tačka 9 Statuta Univerziteta Crne Gore, Senat Univerziteta Crne Gore, na sjednici održanoj 28. maja 2015. godine, donio je

ODLUKU O IZBORU U ZVANJE

Dr ALEKSANDRA NIKČEVIĆ-BATRIĆEVIĆ bira se u akademsko zvanje **vanredni profesor Univerziteta Crne Gore** za predmete: Američka književnost I, Američka književnost II, na Studijskom programu za engleski jezik i književnost (Filozofski fakultet u Nikšiću), Engleski jezik I, Engleski jezik II, na Studijskom programu za istoriju (Filozofski fakultet u Nikšiću), na period od pet godina.



REKTOR

Prof. Radmila Vojvodić

Doc. dr Vanja Vukićević Garić
Univerzitet Crne Gore
Filološki fakultet, Nikšić

Biografija

Rođena sam 22. 11. 1978. u Podgorici, gdje sam osnovnu školu i gimnaziju društveno-jezičkog smjera završila sa najboljim ocjenama, kao nosilac diploma »Luča«. Diplomom profesora engleskog jezika i književnosti (A) i italijanskog jezika (B) stekla sam 2003. godine na Filozofskom fakultetu, Univerzitet Crne Gore, uz prosječnu ocjenu 9,35.

Zvanje magistra iz oblasti nauke o književnosti – anglistika, stekla sam 2008. godine na Univerzitetu u Novom Sadu, završivši postdiplomske studije sa prosječnom ocjenom 9,33 i odbranivši magistarsku tezu *Evolucija koncepta epifanije u Džojsovoj prozi od Dablinaca do Portreta umjetnika u mladosti* pod mentorstvom prof. dr Zorana Paunovića.

Doktorsku disertaciju pod naslovom *Vidovi interakcije autora i teksta u prozi Džejmsa Džojlsa* odbranila sam 15. marta 2014. godine na Univerzitetu Crne Gore, pod mentorstvom prof. dr Marije Krivokapić.

Od akademske 2003/2004. godine na Filozofskom fakultetu u Nikšiću Univerziteta Crne Gore angažovana sam honorarno, a od akademske 2004/2005. godine na istoj univerzitetskoj jedinici zaposlena sam po ugovoru o radu, kao saradnik u nastavi. Vježbe sam držala za predmete: Fonetika i fonologija engleskog jezika; Savremeni engleski jezik III i IV (Prevod E-C); Engleska književnost 19. vijeka; Engleska književnost 20. vijeka (na osnovnim studijama), kao i vježbe Savremene tendencije u angloameričkoj književnosti i Prevođenje književnih tekstova I i II na specijalističkim studijama. Od septembra 2014. angažovana sam na predavanjima za pomenute predmete na specijalističkim studijama, kao i na Studijskom programu za obrazovanje učitelja Filozofskog fakulteta.

Nakon izbora u zvanje docenta (2017) držim nastavu iz oblasti angloameričke književnosti, kulture i književnog prevođenja na Filološkom fakultetu, kao i engleskog jezika na Filozofskom fakultetu.

Moja naučno-istraživačka oblast odnosi se na angloameričku književnost 20. vijeka, teoriju književnosti, kao i interdisciplinarna izučavanja filozofije, psihologije i književnosti.

Kao stipendista raznih fondacija i programa za usavršavanje u struci i naučno-istraživačkom radu boravila sam na univerzitetima u Italiji, Velikoj Britaniji, Njemačkoj, Irskoj i Holandiji. Takođe sam, u okviru Erasmus+ programa mobilnosti, gostovala kao predavač na univerzitetima u Poljskoj, gdje sam držala niz predavanja iz savremene britanske književnosti.

Izvod iz bibliografije:

Radovi objavljeni kao dio naučne monografije:

1. V. Vukićević Garić (2016). Revisiting Old Texts as a Form of New Beginnings for the Author of *Ulysses*. *Re-Entering the Old Spaces: Essays on Anglo-American Literature*. (Eds.) Marija Krivokapić and Aleksandra Nikčević Batrićević. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2016. pp. 141-149. [ISBN (10): 1-4438-9044-8, ISBN (13): 978-1-4438-9044-1]
2. V. Vukićević Garić (2015). "How Can We Know The Dancer From The Dance?": Authorial Self-(Re)production in Joyce's Narratives". *Narrative Being Vs. Narrating Being*. (Eds.) Armela Panajoty and Marija Krivokapić. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2015. pp. 73-92. [ISBN (10): 1-4438-8093-0, ISBN (13): 978-1-4438-8093-0]
3. V. Vukićević (2010). A Shift in Joyce's Idea of Epiphany in *A Portrait of the Artist as a Young Man*: On the Borders of (Post)Modernism. *On the Borders of Convention*. (Eds.) Aleksandra Nikčević-Batrićević and Marija Knežević. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2010. pp. 29-36. [ISBN (10): 1-4438-2224-8, ISBN (13): 978-1-4438-2224-4]

Radovi u Thompson Reuters bazi:

4. V. Vukićević Garić Vukićević Garić (2017). Part-Time Identities and Full-Time Narration as an Absolution in Alexie's *The Absolutely True Diary of a Part-Time Indian*. *Neohelicon* (1-10). Budapest: Akadémiai Kiadó. [Print ISSN: 0324-4652, Online ISSN: 1588-2810] – doi:10.1007/s11059-017-0374-0 (Published online: 23 March 2017)
5. Vukićević Garić (2016). Autorstvo kao umijeće čitanja: jezik stvarnosti i stvarnost jezika u Joyceovom djelu. *Književna smotra*. XLVIII/2016, 182 (4). Zagreb: Hrvatsko filološko društvo. Str. 45-53. [ISSN 0455-0463]

Radovi objavljeni u ostalim međunarodnim časopisima:

6. V. Vukićević-Garić (2018). Autorski povratak: komparativno sagledavanje pozicije autora u Džojsovim i Faulsovim poetičkim prosedeima. *FOLIA LINGUISTICA ET LITTERARIA – Časopis za nauku o jeziku i književnosti*, br. 23. Filološki fakultet, Nikšić, Univerzitet Crne Gore, 2018. str. 139-149
7. V. Vukićević Garić (2017). Džojls kao čitalac svojih tekstova ili koncept obrnutog paterniteta. *Филолог: часопис за језик, књижевност и културу*, година VIII, 2017, број 15. Универзитет у Бањој Луци, Филолошки факултет. стр. 292-308. [ISSN 1986-5864; E- ISSN 2233-1158] DOI 10.21618/fil1715292v

8. V. Vukićević Garić (2016). Intentions and Interactions: Involved Indifference of Joyce's *Dubliners*. *Interactions*, 25.1-2. Bornova-Izmir: Ege University Press. Spring/Fall, 2016. pp. 93-104. [ISSN 1300-574-X]
9. V. Vukićević Garić (2015). Re-reading the Victorian and Creating the Post-postmodern in *The French Lieutenant's Woman* by John Fowles. *Folia Linguistica et Litteraria* br. 10. Nikšić: Filozofski fakultet. Januar, 2015, pp. 179-188. [ISSN 1800-8542 - online]
10. V. Vukićević Garić (2015). U znaku vjere u Riječ: estetičke strategije Vladimira Nabokova u romanu *U znaku nezakonito rođenih*. *Riječ* br. 11, Nikšić: Filozofski fakultet. [ISSN 0354-6039] – prihvaćen za objavljivanje
11. M. Krivokapić, V. Vukićević Garić (2014). D. H. Lawrence and James Joyce: Authorial Wonderings and the Great War. *Filolog*, V/2014, 10. Banja Luka: Univerzitet u Banjoj Luci. pp. 123-129. [ISSN 1986-5864, UDK 821.111.09]
12. V. Vukićević Garić (2010). U utočištu umjetnosti: neodoljiva nepouzdanost Nabokovljevih naratora. *Lingua Montenegrina*, III/6. Cetinje: Institut za crnogorski jezik i jezikoslovlje. str. 411-429. [ISSN 1800-700 UDK 821.111(73).09-31]
13. V. Vukićević (2009). Džojsovi ili/ i Toma Akvinski: teorija epifanije. *Luča*, XXIII, 3-4. Nikšić, 2009. str. 495-511. [ISSN 0352-497.3]

Radovi objavljeni u domaćim časopisima:

14. V. Vukićević (2010). Fenomeni autora i autorstva kroz vrijeme. *Ars*, god. XIV, br. 3. OKF: Cetinje – CDNK: Podgorica str. 110-116. [ISSN 0352-6739]
15. V. Vukićević (2009). Epifanijsko oblikovanje Džojsovog (auto)*Portreta umjetnika*. *Ars*, god. XIII, br. 6, OKF: Cetinje – CDNK: Podgorica. str. 125-137. [ISSN 0352-6739]

Radovi u zbornicima sa međunarodnih naučnih skupova:

16. V. Vukićević Garić (2012). Communicating The Significant Absence in *Last Orders* by Graham Swift. *Jezik, književnost, komunikacija: Književna istraživanja - zbornik radova*. Ur. Vesna Lopičić, Biljana Mišić Ilić. Niš: Filozofski fakultet u Nišu, Univerzitet u Nišu. str. 275-282. [ISBN 978-86-7379-240-8, COBISS.SR-ID 190133515]
17. V. Vukićević Garić (2011). 'Udaljena muzika' ženskih likova u *Dablincima*: između sjećanja, snatrenja i stvarnosti. *Size Zero, mala mjera II: Ženski lik u književnom tekstu*. Ur. Aleksandra Nikčević Batrićević. Podgorica: Institut za crnogorski jezik i književnost. str. 203-215. [ISBN 978-9940-579-01-02 COBISS.CG-ID 18295568]
18. V. Vukićević Garić (2010). Facing the Exiled Author as the Other in 'The Dead'. *On the Limits of Theory*. Eds. Marija Knežević and Aleksandra Nikčević Batrićević. Nikšić: Faculty of Philosophy. pp. 240-248. [ISBN 978-86-7798-058-0, COBISS.CG-ID 18110480]
19. V. Vukićević (2006). Love and Identity in *Othello*. *Reading Across Borders: Papers in Language and Literary Studies*. Eds. Marija Knežević and Aleksandra Nikčević-Batrićević. Nikšić: Filozofski fakultet. [ISBN 86-7798-009-1]

Prikazi:

20. V. Vukićević Garić (2012). U susretu neuhvatljivom, bliskom liku Drugog. *Filolog*, časopis za jezik, književnost i kulturu. Filološki fakultet, Univerzitet u Banjoj Luci, V/2012, str. 349-353. [ISSN 1986-5864]

Predgovori:

21. V. Vukićević Garić (2016). Priča koja ide dalje od života. Predgovor za roman Ljubice Zeković *Gorostasi sa Sinjavine*. Podgorica: Unireks, 2016. Str. 5–10. [ISBN 978-86-427-0960-4 COBISS.CG-ID 29912592]

Popularno-stručni članci:

22. V. Vukićević Garić, V. (2016). Psihološki i biološki sloj u odnosu pisac – život – tekst: Autor, jezik i igra značenja. *Art – Vijesti*, subota, 6. februar 2016. Daily Press, Podgorica, str. 3.
23. V. Vukićević Garić, V. (2016). Psihološki i biološki sloj u odnosu pisac – život – tekst(2): Tijelo teksta i energija seksualnosti. *Art – Vijesti*, subota, 13. februar 2016. Daily Press, Podgorica, str.4.
24. V. Vukićević Garić (2016). Postmodernistički *Samizdat*: (Auto)Ironijom do „zelenog traga“ umjetnosti. *Art – Vijesti*, subota, 24. decembar 2016. Daily Press, Podgorica, str. 4.
25. V. Vukićević Garić (2016). Monografija o Crnog Gori u anglo-američkoj književnosti i filmu: O crnogorskim stvarnostima koje ne opažamo. *Art – Vijesti*, subota, 21. januar 2017. Daily Press, Podgorica, str. 4.

Prevodi:

26. Dejvid Herbert Lorens, „Engleska, moja Engleska“. Prevela Vanja Vukićević. U: *Tijelo duge: Odabrane pripovjetke Dejvida Herberta Lorensa*. (Ur.) M. Krivokapić i A. Nikčević Batrićević, Filozofski fakultet, Nikšić, 2014. str. 31-66. [ISBN 978-86-7798-091-7 COBISS.CG-ID 24771344]
27. Ana Kavan, „Džulija i bazuka“. Prevela Vanja Vukićević Garić. *Ars*, XVI, br. 4, 2014. str. 113-116. [ISSN 0352-6739]
28. Doris Lesing, „Uputstva za silazak u pakao“. Prevela Vanja Vukićević Garić. *Ars*, 4-5/13. Cetinje-Podgorica, 2013. str. 99-113 [ISSN 0352-6739]
29. Zora Nil Herston, „Znoj“. Prevela Vanja Vukićević Garić. U: *Iz američke književnosti: „Sanjiv bluz i druge priče*, ur. Aleksandra Nikčević Batrićević, CDNK, Podgorica, 2012. 31-43. [ISBN 978-86-85735-61-5 COBISS.CG-ID 19785744]
30. Mourning Dav (Okanogan), „Iz priča o kojotu“. Prevela Vanja Vukićević Garić. U: *Iz američke književnosti: „Sanjiv bluz i druge priče*, ur. Aleksandra Nikčević Batrićević, CDNK, Podgorica, 2012. 77-85. [ISBN 978-86-85735-61-5 COBISS.CG-ID 19785744]
31. Idit Vorton, „Rimska groznica“. – Idit Vorton, Prevela Vanja Vukićević Garić. U: *Iz istorije američke književnosti: „Crni mačak” i druge pripovjetke*, ur. Aleksandra Nikčević Batrićević, CDNK, Cetinje, 2011. str. 129-141. [ISBN 978-86-85735-49-3 COBISS.CG-ID 17188880]

32. Ernest Hemingvej, „Čisto, dobro osvijetljeno mjesto“. Prevela Vanja Vukićević Garić. U: *Iz istorije američke književnosti: „Crni mačak“ i druge pripovjetke*, ur. Aleksandra Nikčević Batrićević, CDNK, Cetinje, 2011. str. 211-215. [ISBN 978-86-85735-49-3 COBISS.CG-ID 17188880]
33. Toni Koudi, „Prljave ruke“. Prevele Vanja Vukićević Garić, Sandra Vujović. *Luča*, XXIV/2010,1-2, Filozofski fakultet, Nikšić, 2010. 139-150. [ISSN 0352-4973]
34. Lora Malvi, „Vizuelno zadovoljstvo i narativni film“. Prevela Vanja Vukićević Garić. *Ars*, XIV, 5-6, 2010. str. 157-167. [ISSN 0352-6739]
35. Njabulo S. Ndebele, „Smrt sina“. Prevela Vanja Vukićević. U: *Izbor Južnoafričkih pripovjedaka*. Ur. Marija Knežević, Filozofski fakultet, Nikšić, 2010. str. 91-103. [ISBN 978-86-7798-051-1]
36. Šerman Aleksi, „Asimilacija“. Prevela Vanja Vukićević. U: *Najjaci Indijanac na svijetu*. Priredila Marija Knežević, Filozofski fakultet, Nikšić, 2009. str. 15-33. [ISBN 979-9940-536-10-7]
37. Gregori Mejson, „Značaj književnosti: nekad i sad“. Prevela Vanja Vukićević. *Riječ*, Filozofski fakultet, Nikšić, 2009. [ISSN 0354-6039]
38. Doris Lesing, „Zlatna sveska“. Prevela Vanja Vukićević. *Ars*, godina XII, br. 5 – 6, 2007. str. 88-105. [ISSN 0352-6739]
39. *Evropska kulturna baština (II dio)*, Prevela Vanja Vukićević. Ministarstvo kulture Republike Crne Gore, Podgorica, 2004. (137 str.) [ISBN 92-871-4867-8]

Recenzije:

40. *Folia Linguistica et litteraria*: Časopis za nauku o jeziku i književnosti, Filološki fakultet, Nikšić. [ISSN 1800-8542] – **6 radova**
41. *Речи: Часопис за језик, књижевност и културу*, Факултет за стране језике Алфа БК универзитета, Београд. [ISSN 1821-0686; COBISS. SR-ID.155512076] – **1 rad**
42. *Anafora*: časopis za znanost o književnosti, Filozofski fakultet, Osijek. [ISSN 1849-2339 (Tisak); ISSN 2459-5160 (Online)] – **2 rada**:
<http://www.ffos.unios.hr/anafora/popis-recenzenata-u-2016-godini>
<http://www.ffos.unios.hr/anafora/baza-recenzenata>



Univerzitet Crne Gore
adresa / address: Cetinjska br. 2
81000 Podgorica, Crna Gora
telefon / phone: 00382 20 414 255
fax: 00382 20 414 250
mail: rektorat@ucg.me
web: www.ucg.ac.me
University of Montenegro

Broj / Ref: 03-1473
Datum / Date: 02.06. 20 17

Na osnovu člana 72 stav 2 Zakona o visokom obrazovanju („Službeni list Crne Gore“ br. 44/14, 47/15, 40/16) i člana 32 stav 1 tačka 9 Statuta Univerziteta Crne Gore, Senat Univerziteta Crne Gore na sjednici održanoj 02.juna 2017.godine, donio je

O D L U K U O IZBORU U ZVANJE

Dr Vanja Vukićević Garić bira se u akademsko zvanje docentkinja Univerziteta Crne Gore za oblast **Engleski jezik i književnost** na Filološkom fakultetu, na period od pet godina.



REKTOR

Prof. Radmila Vojvodić



Na osnovu člana 165 stava 1 Zakona o opštem upravnom postupku ("Službeni list RCG", broj 60/03.), člana 115 stava 2 Zakona o visokom obrazovanju ("Službeni list CG", broj 44/14.) i službene evidencije, a po zahtjevu studenta Bakić Ljubiša Tanja, izdaje se

UVJERENJE O POLOŽENIM ISPITIMA

Student **Bakić Ljubiša Tanja**, rođena **14-09-1981** godine u mjestu **Bijelo Polje**, opština **Bijelo Polje**, Republika **Crna Gora**, upisana je studijske **2018/2019** godine, u **I** godinu studija, kao student koji se **samofinansira** na **doktorske akademske studije**, studijski program **ENGLESKI JEZIK I KNJIŽEVNOST**, koji realizuje **FILOLOŠKI FAKULTET** - Nikšić Univerziteta Crne Gore u trajanju od **3 (tri)** godine sa obimom **180 ECTS** kredita.

Student je položio ispite iz sljedećih predmeta:

Redni broj	Semestar	Naziv predmeta	Ocjena	Uspjeh	Broj ECTS kredita
1.	1	KNJIŽEVNOSTI I KULTURE U KONTAKTU	"A"	(odličan)	7.00
2.	1	METODOLOGIJA NAUČNOG ISTRAŽIVANJA SIP	"B"	(vrlodobar)	9.00
3.	1	NASLJEDE ROMANTIZMA U SVJETSKOJ KNJIŽEVNOSTI	"A"	(odličan)	7.00
4.	1	PREGLED KNJIŽEVNIH TEORIJA	"A"	(odličan)	7.00
5.	2	BRITANSKE I JUŽNOSLOVENSKE KULT I KNJIŽ. VEZE	"A"	(odličan)	10.00

Zaključno sa rednim brojem **5**.

Ostvareni uspjeh u toku dosadašnjih studija je:

- srednja ocjena položenih ispita **"A" (9.78)**
- ukupan broj osvojenih ECTS kredita **40.00** ili **66.67%**
- indeks uspjeha **6.52**.

Uvjerjenje se izdaje na osnovu službene evidencije, a u svrhu ostvarivanja prava na: (dječji dodatak, porodičnu penziju, invalidski dodatak, zdravstvenu legitimaciju, povlašćenu vožnju, gradski saobraćaj, studentski dom, studentski kredit, stipendiju, regulisanje vojne obaveze i slično).

Broj:
Nikšić, 18.09.2019 godine



SEKRETAR,
[Signature]